

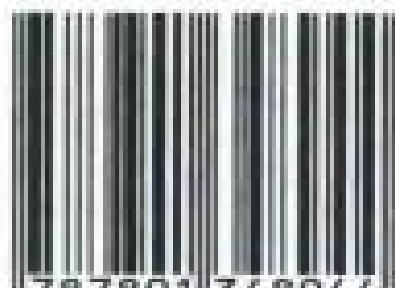
责编: 王少雄
封面: 刘 峰
审订: 李安林



左: Susan Lee Smith(美) 编音乐
中: 霍士特教授
右: Dave M. Smith(美) 编音乐

只要你能够说一口流利的汉语,
就有说一口流利英语的潜力。如
果按照合适的方法训练,任何人都
能够说一口漂亮的英语。

ISBN 7-80134-894-X



9 787801 348944 >

ISBN 7-80134-894-X

H · 051

定价: 10.00 元

H3111

Z25

正音——美语发音基本功

主编 翟士钊 张爱卿

关合凤 王若平

审订 李安林



A0955008

航空工业出版社

图书在版编目(CIP)数据

正音——美语发音基本功/翟士钊, 张爱卿, 关合凤, 王若平主编. 北京: 航空工业出版社, 2001. 8

ISBN 7-80134-894-x

I. 正… II. ①翟… ②张… ③关… ④王… III. 英语, 美国-发音-方法 IV. H311

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 049313 号

航空工业出版社出版发行

(北京市安定门外小关东里 14 号 100029)

北京富生印刷厂 全国各地新华书店经销

2001 年 8 月第 1 版 2001 年 8 月第 1 次印刷

开本: 850×1168 1/32 印张: 6 字数: 150 千字

印数: 1~6000 册 定价: 10.00 元

本社图书如有缺页、倒页、脱页、残页等情况, 请与本社
发行部联系负责调换。联系电话: 64941995

引 子

发音不准确、口语不流利,一直折磨着我们这一代学英语的中国人。口语是英语的门面,而发音则是口语的基石。发音不过关,你的英语将永无出头之日。

中国人英语发音不地道的根源是缺乏严格而又有效

是跟着老师读,有些人总是不能真正地发现自己的错误,而是不断地重复自己的错误,强化自己的错误,从而进入一个恶性的循环。本书作者一针见血地指出了各种各样中国人学英语时发音的习惯性错误,并安排大量有针对

不能不说的话

大多数的中国英语学习者从起步阶段(中小学)就不经意地开始学习语音,遗憾的是由于师资、授课手段等诸多因素的局限,虽经一二十年的学习和努力,最终因语音过关而自豪者却寥寥无几。绝大多数人到头来基本功不扎实,发音不到位,句子的语调和节奏更无从谈起,一开口便是中国腔十足的英语。不仅口语、听力受限,词汇量无法突破,甚至影响到阅读和写作。众多刻苦练习听力、口语的学生,选用了无数的教材,参加了若干个辅导班,仍然是事倍功半。即使意识到学习语音的重要性,也苦于无从下手,虽努力数年,却收效甚微。我们有太多的教训表明:“发音不过关,你的英语将永无出头之日”。

本世纪对于中国大学生而言最有价值的投资

对于具备商业头脑的人而言,这是一个很简单的道理,在发音方面花精力是最有价值的投资。在中国目前的情况下,对于具有大学以上学历的人来说,他的前途的一半决定于他的外语水平,而在外语方面,绝大多数人把精力放在口语以外的阅读等其他方面。这其实是很不划算的。比起默默无闻的阅读、翻译和写作,口语则非常显眼,因为它是直接用于交流的。使口语人才突出的另外一个原因是大多数人不擅长口语,这更使得在口语方面过关的寥寥无几的那些人如鹤立鸡群一般。最近十年以内,这个问题未能得到有效改善,反而还有加剧的趋势。要想彻底解决口语问题,必须有深厚的发音功底作为基础。总而言之,在发音方面

面用功且是值得的。给十岁来个例子,甘拜且学工科的,士学比

照他留下的电话号码打了电话,答话的竟然是一个中国人,台长明白了这就是那个应聘者,便让他直接到电视台试镜。该君就这样成了一名英语播音员,找到了一个能够改变他命运的职业,实现了他的人生理想。

两种人

算起来,在中国学英语的人并不少,但能讲一口流利英语的人却是凤毛麟角。这究竟是因为什么呢?口语讲得好的人有什么样的特点呢?口语讲得好的人,主要有两类。从小在国外长大的是不用说了,我们这里所说的,一类是那些在国内受过正规训练、有较好的语言环境,又遇上好的老师和好的教材(书、录音磁带、CD、VCD等),学标准的发音,而且经过认真模仿和刻苦实践的人。这需天时之利,不光是由自己决定的。另一类人原先大约英语语音基础并不好,但后来下了极大的决心,花了极大的气力,不断地矫正、改掉原来错误的东西,学习正确的东西,就像脱胎换骨一样,付出了相当大的代价。目前国内大多数口语很棒的人都是走这样一条路。而众多英语说不好的人在初学阶段由于各种原因没有打好语音基础,养成了不好的发音习惯,在后来学英语的过程中又没有时间、也没有毅力去改正,所以到现在仍然羞于张口,殊不知,越是不说,还越是说不好。而他们下不了决心的原因,则主要是不知如何开始。我们这本书,就是要为这样的人开个好头,领他们入门。诸君其有意乎?

许多人认为,要想真正说地道、漂亮的英语,只有出国一条路。诚然,出国对于提高用英语交流即听、说英语的能力有着不可替代的作用,但对于练出一口纯正的美音或英音,则并不一定见效。许多出国一两年、甚至更长时间的人,除了英语说得更流利以外,他的语音并没有太大的变化。为什么呢?这主要因为

惯,其中许多毛病不经过严格的、有针对性的训练是很难纠正的。外国人可以给你制造一个纯正的英语环境,但我们出国的人一般都不是小孩子,都已经过了学习语言的最佳年龄,加之在国外主要以交流为主,顾不上认真对待语音问题,所以那个环境也就显得无能为力。说起发音,特别是语音教学,英、美老师很可能并不介意,只要你能说,他就说你说得对。所以一般的英国人或美国人只能起一个供我们模仿的对象的作用。很多被认为是外国专家的老外,不认识我们所熟悉的音标,很令中国学生感到意外。其实,汉语拼音掌握不全的中国人也不少。鉴于此,一切有志于学一口漂亮、纯正的英音或美音的人,要下定决心,要有信心,在中国的环境下就能学好发音,不必等到出国。因为恰恰是我们自己的专家才真正了解你可能出现的毛病的根源,才能够提出有效的解决办法。当你真正对自己的语音满意的时候,你再出国学习个一两年,那结果可就大不一样了!所以,不是出了国才能说地道的英语,而是说好了英语才昂首阔步地走出国门。

英语学习成败的关键是先做好英语的“奴隶”

学好英语的关键是首先要做好英语的“奴隶”。学习从一开始,就要接触英语、观察英语、感受英语,决不可随意去创造英语。当你对英语有足够的感觉和认识以后,再去模仿英语,使用英语,支配英语,变成英语的“主人”。这是一个从“奴隶”到“将军”的过程。凡是想超越这个过程的人或者行为,必然是不切合实际的,其效果必然是“似快实慢”,对于发音尤其如此。读者在使用本书的时候,不要急于跟读,先要弄清发音要领,反思一下自己有没有书中所批评的毛病,然后耐心地听几遍,有了感觉,再去跟读,避免自己重复自己的“过去”。请特别注意,对许多人来说,这里可能有一个改变习惯的过程,稍不留神,就会旧病复发,又回到老路上去。

本书特色

1. 本书的编写有这样一个理念:充分认识到老师的重要性,恰恰是在中国环境里长大的能说漂亮英语的老师才真正了解中国人语音毛病的根源,才能够提出有效的解决办法。
2. 从对比中找出汉语语音和英语语音的差别,经过针对性极强的训练,根治习惯性发音错误。
3. 本书所用的例句既是语音训练的绝好材料,又是学习英语口语的上佳语言素材。
4. 本书仅适用于愿为说一口漂亮英语付出艰苦劳动的人。

也许你在突破英语听说瓶颈的过程中付出了太多的努力,在传统的教学模式下走过了许多弯路,但不要绝望。本书编写者有多年的美国生活经历,同时又深知中国人说英语的盲点与障碍,针对中国人特有的发音困难,采用独特的密集和强化训练,必然突破语音难关,助大家找到学习英语的信心和感觉,进入一个良性循环。只要按照本书提供的独特的方法与技巧苦练,必然能够挖掘出你埋藏已久的语言天赋,因为人人原本都是天才。

我们的信念是:只要你能够说一口流利的汉语,就有说一口流利英语的潜力,如果按照合适的方法训练,任何人都能够说一口漂亮的英语。

在探索如何学好英语的道路上,路还很远,欢迎有识之士与我们同行。E-mail: ruopingwang@sina.com.cn。

美语、英语元音音标对照表

美语音表	英语音标	例 词	美 语	英 语
i	i:	me	/m i/	/m i:/
ɪ	ɪ	it	/ɪt/	/ɪt/
ɛ	e	pen	/p ɛn/	/p ɛn/
æ*	æ	cat	/k æt/	/k æt/
ɑ	ɒ	dog	/d ɒg/	/d ɒg/
ɔ	ɔ:	small	/sm ɔ/	/sm ɔ:l/
ɑ	ɑ:	father	/f ɑðə/	/f ɑ:ðə/
ɑr	ɑ:	far	/f ɑr/	/f ɑ:/
ʊ	u	book	/b ʊk/	/b ʊk/
u	u:	two	/t u/	/t u:/
ə*	ə:	bird	/b əd/	/b ə:d/
ə*	ə	famous	/fem əs/	/feim əs/
ə*	ə	worker	/wə:k ə/	/wə:k ə/
ʌ*	ʌ	but	/b ʌt/	/b ʌt/
e	ei	make	/m ek/	/m eik/
o	ou	no	/n ɔ/	/n əu/
aɪ	aɪ	like	/l aɪk/	/l aɪk/
au	au	how	/h au/	/h au/
ɔɪ	ɔɪ	boy	/b ɔɪ/	/b ɔɪ/
ɪə	ɪə	idea	/aɪd ɪə/	/aɪd ɪə/
ɪr	ɪə	near	/n ɪr/	/n ɪə/
ɛr	ɛə	pair	/p ɛr/	/p ɛə/
ʊr	ʊə	sure	/ʃ ʊr/	/ʃ ʊə/

* 美语、英语音标相同。

目 录

美语、英语元音音标对照表

第一章 通向美语发音的中国之路

1. 请首先反省一下自己说的英语…………… (1)
2. 随心所欲地学英语其实是很危险的…………… (2)
3. 中国人说英语的常见毛病…………… (2)
4. 美语发音的内功——腹式呼吸…………… (3)
5. 要处处防止母语的干扰…………… (4)
6. 英语语音和汉语语音的对比…………… (5)
7. 英语发音的两个基本原则
——“长短分明”和“轻重分明”…………… (7)
8. 学语音的诀窍在于模仿…………… (8)
9. 模仿的诀窍在于听：一是听别人，二是听自己…… (9)
10. 要避免相近音互相干扰 …………… (10)
11. 语音学的分析 …………… (11)
12. 美国普通话 GA …………… (13)
13. 美音与卷舌 …………… (13)
14. 字母“a”在美语中的发音…………… (14)

15. 美音的特点：发音和拼写一致…………… (16)
16. 英语思维的两个关键
——“主谓分明”和“主从分明”原则 …………… (16)
17. 英语角——中国英语人才的摇篮 …………… (19)

1. 发音器官.....	(22)
2. 元音和辅音.....	(26)
3. 前元音/i/和/ɪ/.....	(28)
歌曲:Que Sera, Sera	(33)
4. 前元音/e/和/æ/	(34)
5. 后元音/a/和/o/	(38)
6. 连读.....	(43)
7. 后元音/u/和/ʊ/	(46)
歌曲:Oh, Carol	(51)
8. 中元音/ɜ/、/ə/和/ɔ/	(51)
9. 中元音/ʌ/	(57)
10. 双元音	(60)
11. 双元音/e/	(60)
12. 双元音/o/	(63)
13. 双元音/aɪ/.....	(66)
诗歌:Fire and Ice	(69)
歌曲:You Are My Sunshine	(70)
14. 双元音/au/	(71)
15. 双元音/ɔɪ/.....	(74)
16. 双唇爆破辅音/p/和/b/.....	(76)
17. 失去爆破	(78)
18. /s/后面爆破清辅音的送气问题	(79)
19. 爆破辅音/t/和/d/	(79)
20. 爆破辅音/k/和/g/	(81)
21. 摩擦辅音/f/和/v/	(83)
22. 摩擦辅音/s/和/z/	(85)
23. 破擦辅音/ts/和/dz/	(87)
24. 摩擦辅音/θ/和/ð/	(88)

25. 摩擦辅音 /ʃ/ 和 /ʒ/	(92)
26. 破擦辅音 /tʃ/ 和 /dʒ/	(94)
27. 音的同化	(97)
28. 摩擦辅音 /h/	(98)
29. 摩擦辅音 /r/	(100)
30. 破擦辅音 /tr/ 和 /dr/	(103)
31. 鼻辅音 /m/、/n/ 和 /ŋ/	(105)
32. 舌边辅音 /l/ 和 /ɫ/	(109)
33. 半元音 /w/ 和 /hw/	(112)
34. 半元音 /j/	(114)

第三章 美语的节奏

1. 判断口语好坏的标准	(117)
2. 掌握美语节奏的重要性	(118)
3. 美语节奏的特征	(119)
4. 美语的缩读	(120)
5. 美语节奏类型及训练	(122)

第四章 意群、句子重音和语调

1. 意群	(129)
2. 句子重音	(130)
3. 助动词、情态动词和 be 动词是否有句子重音? ...	(130)
4. 比较句中的重音	(131)
5. 逻辑重音	(131)
6. 语调	(132)
7. 降调	(133)
8. 升调	(134)
9. 平调	(136)

第五章 读音规则

2. 元音字母在重读闭音节中的读音..... (138)
3. 元音字母在非重读音节中的读音..... (138)
4. r 音节 (139)
5. 元音字母组合..... (140)
6. 辅音字母的读音..... (142)
7. 辅音字母组合..... (143)
8. 不可过分依赖读音规则..... (144)

第六章 综合训练

1. 诗歌: Stopping by Woods on a Snowy Evening ... (145)
2. 对话: Learning English (146)
In an Average Lifetime (148)
3. 故事: The Open Boat(adapted) (152)
4. 演讲: I Have a Dream (excerpt) (162)
5. 戏剧: Death of a Salesman (excerpt) (165)

第一章 通向美语发音的中国之路

1. 请首先反省一下自己说的英语

现在会说英语的人越来越多了，而真正说得很好的，特别是语音纯正、听起来让人觉得真地道、真好听的人即使在英语专业里也为数不多，在非英语专业里就更加难得。对自己的英语不满意、又苦于找不到好方法的人比比皆是。我们绝大多数中国人都是从中学或者小学时期开始学英语的，那时条件有限，在中小学里能够说好英语的老师，就全国范围来说，大约可算是寥若晨星，老师对学生的要求也不高，各级各类考试又都没有口试一项，英语一直没有摆在足够重要的位置，其实要求高了也不切合当时的实际教学水平。

若干年过去，任何人都有理由相信自己取得了诸多进步，但仍有大批人说的英语不仅说不上漂亮和地道，甚至可以说有

许多毛病，只不过有些严重，有些还不至于影响交流，有些他自己有感觉，而有些则连感觉都没有罢了。当然，学英语首先是为了交流，但如果我们不只是能说，还都能说得“像”，说得让别人听起来舒服，比方说，我们说的英语就像加拿大那位大山说的汉语一样，那岂不更好？如果你一开口，别人就觉得你像是在美国呆了多年，或者简直就像老美在讲话，这难道不是许多人梦寐以求的吗？

对于那些有种种语音毛病的人来说，如果不专门花一段时间在语音方面认真下一番工夫、把他们说的英语规范一下的话，他们就只能永远说一口蹩脚的英语，别人不爱听，自己也不爱说，相当一部分人则干脆不再张口，学起了哑巴英语！

我们为什么就不能让所有有心面且有志的人都学成一口漂亮的英语呢？

这不仅需要认真研究而且需要做大量既耐心又很细致的工作。对于许多发音有这样那样问题的人来说，他们所说的英语中的许多毛病已经形成习惯，而这些习惯都是多年来形成而又极难克服的。他们也努力，也想说好，但不得其法，他们很可能没有意识到，我们的母语在不知不觉间对我们的强大影响是我们说不好英语的一个最重要的原因！

2. 随心所欲地学英语其实是很危险的！

这话似乎是危言耸听，但仔细想来确有几分道理。过去练武功的师傅有这样一句话——“学拳容易改拳难”。师傅总是告诫自己的弟子不要轻易练拳，因为一旦学会一个错误的东西，形成定式，再想改掉它，难得很！所以那个时候师傅宁愿收一个没练过功夫的少年作弟子，也不愿教一个从前练过功但功夫却学得不怎么样的人。几十岁的成年人想要放弃自己的方言，去学普通话或者别的方言，那困难大约也像愚公移山一样。首先因为他的年龄早已过了学语言的最佳时期，另外还有一个重要原因，那就是他的方言已经成了根深蒂固的习惯，想改也改不掉。因此，学英语的人从一开始学的时候，动作就要到位，避免走弯路。

我们也可以这样说，“学英语容易，改英语难”。

3. 中国人说英语的常见毛病

很多中国人说英语的水平，若用一个较低的标准衡量，如与外国人学中文的水平相比，他每句话都还说得过去。但稍稍严格要求，他几乎每一句话、每一个词的语音都有毛病。比方说，中国人说一句简单的 Good morning，就不知会有几处毛病！一般而言，中国人说英语有以下几类习惯性错误：

❶ 不了解英语语言的节奏，说出来的英语生硬，听着不像英语。英语是以重音为节奏的语言，各个音节的地位并不相同，有轻重、长短之分；汉语是以音节为节奏的语言，各个音节的

地位平等，我们所说的汉语靠词组形成音节群，或长或短，因此而有节奏，又依四声而有抑扬顿挫。这一点，在我们的古诗词中表现得是很明显的。这是这两种语言在语音方面的一个非常重要的区别，也是我们在教学中经常忽视的。

☞ 元音发得不到位，有的则是不清楚，不响亮。说一句笨

话，有些中国人用英语喊救命 (Help!)，别人都听不见。

☞ 双元音发得不够饱满。由于汉语中的双元音不强调口型的变化，很多人将英语的双元音发得和单元音差不多。

☞ 有些辅音的发音部位有问题，如简单的 Thank you，就有许多中国人说错。

如果你一直这样不断地重复自己的错误，不但学不好英语，而且比不学还要糟糕。切记：学英语一定要有一个良好的开端，改正一个错误比新学一个音，不知要多费多少时间和精力！学英语的捷径就是不走弯路！那么，怎样才能学到真正地道的英语呢？

4. 美语发音的内功——腹式呼吸

亚洲人说话以胸式呼吸为主，而美式发音讲究的是腹式呼吸，“用肚子说话”。音乐里的美声唱法，听起来音质浑厚，韵味无穷，因为它共鸣的时间比较长。美声唱法没有起源于中国，这是语言本身的特点所决定的。当然，中国京剧里的唱也有很好的共鸣，但那和西洋唱法有着明显的不同。

英语的语音由元音和辅音组成。元音的特点是响亮、共鸣时间长，发元音的时候要收小腹，虽说声音是通过声带振动产生的，但是腹部对于元音的发音质量起很重要的作用。发双元音的时候要特别注意第一个音向第二个音的滑动，音要响亮，注意运底气，这样音听起来才饱满。

英语的味道就在于元音的极度夸张和用腹部说话。

许多初学英语的人都得到过这样的忠告：“不要用汉语为英语注音。”大多数人接受了这个忠告，于是便跟着老师一个音一个音地学、记、模仿，有些人还用心地听英美人的录音，但是许多年过去了，他们终于发现，自己说的英语听起来还是显得生硬，他们仍然不能够说一口漂亮、地道的英语。这原因究竟在哪里呢？

对于还远没有体会到英语的味道的人，随随便便、自以为是自自然然说出来的英语一定带有中国味。那么，什么是英语的“味道”呢？它何以区别于汉语呢？这个我们下一节还要谈。

for you / at the school gate / at eight o'clock tomorrow morning.”这句话给出了三个信息：事情、地点、时间，因此，如果你不是一气呵成地说完这句话的话，那么你最多也只能在中间停顿两次。你要是一个词停一下，想听懂你的话可就真太难了。

说好英语的过程就是一个和汉语发音习惯做斗争的过程，有些人还需要和他所讲的方言做斗争。对于另一种语言的适应和习惯的过程是一个极其艰难的过程。只是把毛病指出来，自己觉得已经明白了，这是远远不够的。还需要大量的训练。当你使用本书所提供的大量针对性的练习进行训练的时候，刚开始会感到别扭、不自然，好像嘴巴也不听使唤，这其实是很正常的事情，因为你正在开始适应另外一种语音系统。你完成了这个适应过程，完成了这个从不自然到自然的过渡，你就具备了听、说另外一种语言（英语）的能力，这是中国人学好英语语音的必然过程。

6. 英语语音和汉语语音的对比

英汉两种语言的语音各有什么特点？即使是学了多年英语的人，认真思考过这个问题的恐怕不多。而要真正摆脱汉语在英语学习中的影响，对英语语音和汉语语音进行一番比较，搞清楚它们之间带有根本性的差别是十分必要的。

首先，汉语是古语字，一字一音，除“儿”化音外，相邻

“快”了吗！但英语的“hand out”和“handout”、“break down”和“breakdown”无论是两个词，还是一个词，读起来并无分别，“at all”、“all of us”也完全可以当作一个词来读。解决不好这个词与词之间的连接的问题，说出来的英语就必然生硬。

其次，汉语普通话的一个字就是一个音节，且均以韵母结尾。汉语在说话或朗读中，音的长短无明显差异。英语的“词”大约相当于汉语的“字”，但英语的“词”却不一定只是一个音节，它可能是两个或多个音节，每个音节里倒是都有元音，但那元音却有长有短，这和汉语是一个极大的差别。许多中国学生在说英语时，长音和短音无明显差别，一视同仁，表现不出英语特有的节奏感来，这便是由汉语潜在的影响所致。比如我们在汉语中说“中国”，“中”和“国”所占的时间是大致一样的，而在英语中，我们说“China”时，如果两个音节都用同样的长度，听起来就缺一点英语的味道。另外，英语的单词还可能以辅音结尾，这也是我们汉语普通话里所没有的。有些人怕人家听不到他结尾的那个音，硬是要把结尾的辅音大声读出来，结果别人反而搞不明白那最后的音究竟是什么了。比如说“read”，他觉得/ri:d/中的“d”不读出来就对不住它，结果要么听起来生硬，要么甚至有可能被人误听为英国英语中的/ri: də/，反正人家觉得你的语音压根儿就有问题。

第三，汉字有四声，这是汉语的特点，也难倒了许多学汉语的外国人。外国人说汉语时，好像很费力，但听起来仍然是平平的，因为他掌握不了声调的变化。英语虽然没有四声，但它却有轻、重音。中国学生经常有把重音读错的，一是他缺乏关于重音规律的一般知识（当然也要常翻词典），再就是他没有把对汉语四声的掌握转变成对英语中轻、重音的处理。其实，从声律上讲，我们汉语的四声也可以简单地区分为平仄两类，这种区分在我们传统的律诗中，在极具汉语言特色的对联中都是极其重要的，我国著名的语言文字学家王力甚至说没有平仄规则就没有诗词格律。汉语的平仄充分表现了汉语语言的抑扬

顿挫，虽然它和英语中轻、重音的概念不同，但英语诗中也有所谓抑扬格，就语音的效果来看，两种语言似也有可比之处。

7. 英语发音的两个基本原则——“长短分明”和“轻重分明”

根据以上比较，我们提出在学习英语语音中“两个分明”的原则，使学生自觉地摆脱汉语语音的影响，掌握英语语音的特点。这两个分明一个叫做“长短分明”，一个叫做“轻重分明”。

所谓“长短分明”，就是长音要长，短音要短。这似乎是尽人皆知的道理，但在实际语言中，真正作到“分明”就不一定是轻而易举的事了，起码它绝不是自然而然的事。初学者必须把这项原则时时刻刻放在心上，经过一段时间的实践甚至训练，才有可能养成习惯。我们的学生在读到长音时往往“长”不起来，不习惯甚至不敢拉长，这就是汉语的影响。有些外国人甚至说，他很少听到中国学生真正读好了英语的元音，特别是双元音的。要把元音读到位，读得圆润，不妨在训练的时候采用

语中两个字的的感觉。

所谓“轻重分明”，自然是重读音节要重读，非重读音节要

弱读。若生词多立按词站重音要重读好。不可读成 “ ”

的重音要放在第一个音节，不可读成 August。有些多音节词似乎更容易读错重音，像“agriculture”就有相当一部分人把重音读在了第三个音节，而不是第一个音节，要避免此类错误，就必须勤查词典，不可养成马虎的习惯。

在说话的时候，因各个词的重要性不同，轻重也自然会有区别。如说 a friend of mine 时一定要注意突出“friend”和“mine”，或根据说话人的意图特别突出其中的某一个，而“a”和“of”则要非常弱，你不要担心别人听不到或听不清。该重的不重，该弱的弱不下来，就还是没有摆脱汉语的影响。一个句子也是同样的道理，说话时有轻有重，听起来才会重点突出，明白易懂，同时，抑扬顿挫的效果也出来了（请参看“句子重音”一节）。如 It'll be ready at the beginning of next week. 这句话里除了 ready, beginning, next 和 week 以外，其余各词均须弱读，如果所有的词都同样用力，毫无区别，那听起来可就真成了一盆糨糊，毫无韵味了。

8. 学语音的诀窍在于模仿

学习语言确实需要一定的才能，但这种才能不是天生的，

而且在学习中模仿也是非常重要的。模仿是学语言的第一要务。

只听他的录音，只要有点英语语音基础的人就能判断出他不是英美人。由此可见，模仿也不是一件轻而易举的事。

9. 模仿的诀窍在于听：一是听别人，二是听自己

学发音要靠模仿，这一点大约并无争议，但事实上对于“模仿”的理解却存在很大的问题。许多人听了一两遍录音之后就自以为听懂了，于是便迫不及待地开始模仿。一位老外给中国人上口语课的时候，曾经发生过这样的事情。老外讲一句，学生跟读一句，老外摆摆手，说：不要说话。你们英语学不好就是因为太急于模仿。学生问，模仿有什么错，学英语不就是要提倡模仿吗？老外说，模仿没有错，问题在于你们不模仿我，你们模仿你们自己，你们不断地重复自己的错误，越学越错，这样的模仿只不过是使自己的错误加深而已。以后上课学生再模仿的时候，老外伸出五指，再翻一下，意思是你听我读十遍，你再说话。后来按照这样的方法，学生们很快过了语音关。所以对于发音而言，同样一段话听三遍五遍，可能比你多听三五段不同的话更有价值。切记：当你确实感觉到你有了把握的时候，才可以跟读。

听音和搞书法的人所说的读帖很相近。不懂书法的人最多能看出这个字写得好，那个字写得不好，至于好的怎么好，好在哪里，就说不出来了。搞书法的人经常看字帖，他们叫读帖，遇到真正好的字帖他们还会爱不释手。他们在读帖的时候要看看别人运笔的方法，哪里顿笔，哪里回峰，他还要看字的间架结构，看布局。我们搞语音的人模仿录音，既要听具体的音，包括元音、辅音，长音、短音，又要听连读和失去爆破，听语调的处理，还要留心整体的节奏，情感的表达等等。

我们这里说的“听”有两层意思：一是听别人，二是听自己。“听别人”当然是指听英美人的标准的发音，要耐心地听，要听够、听足，搞不清楚人家的语音学描述就不要急于张口。有些人偏偏像我们上面批评的那样，刚刚听了一遍就自以为是

地高声读了起来，然后便反复练习直至熟练，他完全没有意识到，他极有可能是在重复自己的错误的发音，甚至还会逐渐形成一些顽固的难以克服的错误的发音习惯。英语和汉语是两种完全不同的语系，即便是听起来非常相似的音也常常从发音部位到语音效果都有很细微的差别，你不可能仅凭听了一两遍的印象就准确地把握一个音。因此，在听的时候，一定要同时弄清楚发音部位和口型，然后仔细琢磨他的语音效果。

但是你千万不要忘记，你是在学一种外国语，练习英语的发音实际上是在尝试你过去从来没有做过的事，所以你肯定会有不习惯的地方，你发出的音也因此很可能走样。那又该怎么办呢？这时就需要你“听自己”了。自己怎么能听自己呢？这也是一项本领，你必须对自己的语音十分敏感，一个单词或一句话一出口，你马上会感觉到哪儿不顺，哪儿不到位或者太过。有了这种感觉，一旦有点毛病，你会不自觉地重复一遍，纠正自己的毛病。如果你暂时不具备这个本领，你不妨先把自己的声音变成“别人”的！现在学英语的人都离不了录音机，那么除了听别人的录音以外，为什么不给自己录音，然后自己听自己，自己挑自己的毛病呢？这和复读机不一样，复读机是训练跟读，当然跟读也是模仿，但它缺的是对比，是自己对自己的观照。另外，你还可以借别人的耳朵，最好是语音比较好的人，让别人来听，来为你找毛病。

10. 要避免相近音互相干扰

人在说话的时候有惯性思维，前后相邻的音往往会互相影响，特别是当它们的发音很接近的时候。相声演员之所以练绕口令，就是要训练自己控制语音的能力，他们对自己的发音非常认真，绝无一点随意性。话剧演员在吐字发声方面也极其讲

究，那台词功夫也绝非短时间内能练好的。而要想作到口齿清楚，甚至让人听起来有一种美感，这个基本功是非练好不可的。学英语也是一个道理。比如“nervous”一词，在美语中第一个

音节有卷舌，第二个音节则不卷舌，但有相当一部分人读这个词时要么都卷舌，要么都不卷舌，真是要么就“司马光砸光”，要么就“司马缸砸缸”了。再如说“a bad headache”，“bad”和“head”中元音的开口程度是不一样的，如果前后互相影响，两个音就都发不好，甚至还会影响到“ache”的发音，使其中的双元音变成单元音。在实际会话中，像这样因相互干扰而影响发音的例子不胜枚举，应该引起我们的高度重视，在练习读和说的过程中，我们必须自觉关注每一个音，不使走样。我们来看一个英语的 tongue twister: She sells seashells on the seashore. 这是一个简单易练的例子，但它对于那些分不清/s/和/ʃ/的人来说，无疑是个很好的练习。当然，我们不必故意搜集许多特别难念的绕口令，更不要弄巧成拙，搞得自己说不好话。精力还是要放在朗读上，放在日常会话上，时刻留意自己的发音，自己给自己找毛病，不断改进，逐渐达到完美。

11. 语音学的分析

学习一种外国语的语音会有各种各样的困难，而且因人而异。但普遍的、带有共性的问题就值得我们认真研究了。人们对语音的敏感程度自然会有所不同，但从语音学的角度看，人们一般只把主要的注意力放在区分语义上。比如我们可能听得懂某种方言，也就是说，我们完全可以区别该方言的不同的语义。但我们却很可能不会说这种方言，尤其可能模仿不好这种方言。因为当我们以为自己已经可以区分该方言的不同的语义的时候，我们会忽略该方言和自己所用方言在语音上的细微的差别。语言是人类交际的工具，有声语言表达思想当然要靠语音，所以语音的第一位的作用就是表达不同的语义，而发音的准确与否就是次要的了。无论幼儿喊出的第一声“妈妈”多么不准确，哪怕只是刚刚能听得出来，它总是带给妈妈无限的喜悦。这里，我们想引进语音学里一个非常重要的原理：音位原理。

当我们从生理和物理的角度分析语言的时候，声音的最小单位叫做音素，而当我们对语音作功能分析的时候，我们发现：我们的确也需要这样一个从区分语义的角度来区别语音的概念。

而这种能够区别意义的最小发音单位就是音位。如在 /bʌt/ (but) 和 /bʌs/ (bus) 两个词的发音中，仅仅由于 /t/ 和 /s/ 的不

此而改变。音位是构成语音的最小的发音单位，但它是抽象的，它还不是特定的具体的语音。为便于我们把概括的抽象的“音位”和“具体的发音”区别开来，我们可以把音位符号放在两个斜线/ /之间，而把具体的发音放在方括号[]中。

现在我们就会明白，在学习一种外国语的时候，仅只掌握音位还不够（可惜的是我们许多人连不同的音位也分不清），还要掌握它的各种变体。有些人以为他已经知道了一个音和另一个近似音的区别，于是他就满足了，以为没有问题了。他不明

许有误差，同时又要流畅自然，让人听起来就像你在说自己的语言。当然，说地道的英语有多种因素，比如还有节奏和语调等问题，但对于初学者来说，音准应该是个很大的问题。面对音准的感觉，只有通过大量听本民族的人的话语（录音）才能逐渐培养起来，只有通过模仿才能确立起来。模仿的过程，是一个不断接近的过程，是一个不断摆脱本族语音习惯的过程。

它读出来。但是请注意，发卷舌音是以拼写中有“r”为必要前提的，如果拼写中没有“r”，那就没有卷舌的道理！许多人把“idea”读成/aɪ'dɪr/（注意比较/aɪ'diə/），把 famous 读成/'femə-s/（注意比较/'feməs/），把 campus 读成/'kæmpə-s/（注意比较/'kæmpəs/），这三个单词的拼写中都没有“r”，为什么硬要发卷舌音，塞进去一个“r”呢？在不该卷舌的地方卷舌，这不仅在

师中，都是一个非常普遍的错误。许多人只知道美音要卷舌，但却不知道卷舌的原因，一遇到/ə/音，不管有没有“r”都只管卷舌，从不觉得有什么不对，这实在应该引起所有学美音的人的注意。

虽然卷舌音是美音的一大特点，但它必须是和拼写中的“r”对应的，我们切不可想当然地以为是美音就可以随意卷舌。让我们再从文学作品中找一些例子来说明这个问题。马克·吐温（Mark Twain）的《哈克贝利·芬历险记》（*The Adventures of Huckleberry Finn*）中有一个没有受过教育的黑奴 Jim，他在和 Huck 议论到国王的时候把“Solomon”说成“Sollermun”，里边就有了一个 intrusive “r”，他还把“a pack of cards”说成“a pack er k'yards”，其中“of”变成了“er”。再如美国著名剧作家尤金·奥尼尔（Eugene O'Neill）的《毛猿》（*The Hairy Ape*），里边的主人公 Yank 也是一个没有受过教育的人，在他嘴里“a”变成了“atta”，“master”变成了“menter”。

还要读成/kam/和/pam/。为了便于对比，我们列出如下的一些常用词供大家参考：

单词	美音	英音
advance 前进	/əd'væns/	/əd'vɑ:ns/
advantage 好处	/əd'væntɪdʒ/	/əd'vɑ:ntɪdʒ/
after 在...之后	/æftə/	/'ɑ:ftə/
answer 回答	/'ænsə/	/'ɑ:nsə/
ask 问	/æsk/	/ɑ:sk/
banana 香蕉	/bə'næna/	/bə'nɑ:nə/
basket 篮子	/'bæskɪt/	/'bɑ:skɪt/
branch 枝	/bræntʃ/	/brɑ:ntʃ/
can't 不能	/kænt/	/kɑ:nt/
cast 投、掷	/kæst/	/kɑ:st/
castle 城堡	/'kæsl/	/'kɑ:sl/
chance 机会	/tʃæns/	/tʃɑ:ns/
class 班级	/klæs/	/klɑ:s/
commander 司令员	/kə'mændə/	/kə'mɑ:ndə/
dance 跳舞	/dæns/	/dɑ:ns/
demand 要求	/dɪ'mænd/	/dɪ'mɑ:nd/
example 例子	/ɪg'zæmpl/	/ɪg'zɑ:mpl/
fast 快	/fæst/	/fɑ:st/
France 法国	/fræns/	/frɑ:ns/
glance 一瞥	/glæns/	/glɑ:ns/
glass 玻璃	/glæs/	/glɑ:s/
grasp 抓	/græsp/	/grɑ:sp/
grass 草	/græs/	/grɑ:s/
half 一半	/hæf/	/hɑ:f/
last 最后	/læst/	/lɑ:st/
mask 面具	/mæsk/	/mɑ:sk/
mast 桅杆	/mæst/	/mɑ:st/
master 掌握	/'mæstə/	/'mɑ:stə/
morale 士气	/mə'reɪl/	/mə'rɑ:l/
paragraph 段	/'pærəgræf/	/'pærəgrɑ:f/
pass 通过	/pæs/	/pɑ:s/

past 过去	/pæst/	/pɑ:st/
pasture 牧场	/'pæsʃə/	/'pɑ:sʃə/
path 路	/pæθ/	/pɑ:θ/
piano 钢琴	/piæno/	/pi'ɑ:əu/
plant 植物	/plænt/	/plɑ:nt/
rather 相当	/'ræðə/	/'rɑ:ðə/
slander 诽谤	/'slændə/	/'slɑ:ndə/
staff(全体)职员	/stæf/	/stɑ:f/
task 任务	/tæsk/	/tɑ:sk/
translate 翻译	/træns'let/	/trɑ:ns'leit/

除了上边的例子以外，还有一些个别情况，如“tomato”（西红柿）在英音中读作/tə'mɑ:təu/，而美音却读作/tə'meto/，“wrath”（愤怒）在英音中读作/rɔ:θ/，字母“a”并不发/ɑ:/音，但美音还是要读作/ræθ/。

15. 美音的特点：发音和拼写一致

美语语音最基本的特点就是它的发音和拼写趋于一致。美语中的“brother”一词要读做/'brʌðə/，而不是英语的/'brʌðə/，

立即说一口流利的英语。但你肯定会遇到新的问题，因为“说”和“读”有很大的区别，从“读”别人写出来的东西到“说”自己想要表达的东西必然还会有一个过程。这是一个从接受（receptive）到生成（generative）或生产（productive）的过程。“读”只需要注意语音、语调、节奏、情感之类的问题，而“说”则首先要考虑一个说什么的问题，然后你还要考虑怎么说才不出错，怎么说才更准确，怎么说才更得体。大家都知道，思维离不开语言，而我们中国人习惯上肯定是用汉语思维的。因此，许多中国学生在说英语的时候不得不把自己脑子里的汉语先翻译成英语，然后再说出来。这无疑会影响语流，同时也会出现大量汉语式的英语。正因为这样，许多英语老师就要求学生在学习英语的过程中学会用英语思维。

乍一听来，用英语思维非常神秘，许多人感到无从捉摸。其实，如果用语言学的一个常识来进行分析的话，这个问题就变得非常简单了。语言的三个要素是语音、词汇、语法。有了语音的基础，接下来自然就是词汇的问题了。我们常常听到学生问这个词英语怎么说，那个词英语怎么说。词汇量的扩大一是靠“学”，二是靠“用”，只有“用”才能巩固所“学”。“学”可以在阅读中学，可以在“问”中学，“用”则要在“说”或“写”中用，而“说”的频率显然比“写”要高得多。

这里，我们还要顺便说一下选择英语词典的问题。许多学生爱用“双解词典”，好像他汉语解释和英语解释都看，其实，在大多情况下，那就是一本“英汉词典”，因为那英语解释老也派不上用场。人的本性大概总是懒惰的，汉语解释比英语解释容易，一般读者就总是弃难就易。所以，我们建议，你干脆就买一本“英英词典”，为了避免广告之嫌，我们不说哪一类更适合你，靠你自己选择。“英英词典”可以逼迫你读英语释义，一开始不习惯，慢慢地就适应了，也就是说，你开始适应英语思维了。

另外，还有一个更重要的问题需要说一下：就是要说地道

的英语，就要用地道的表达法。所以，除了词汇以外，我们还必须学习英语的习语。例如：要说“你讲的故事根本站不住脚”，最好用“hold water”这一习语：The story you told doesn't hold water at all. 而要说“如果你这样对他，他有一天会报复你的”，则要用“get back at”这个习语：If you treat him that way, he will get back at you some day. 另外，由于我们谈话的话题会大量涉及国内外政治、经济、文化等方面的内容，许多新的词语和表达法还来不及收入词典里面，因此我们又必须经常阅读英语报纸和刊物，这样，你才会熟悉许多新的表达法，才能在与别人交谈的时候跟上时代的节拍。当然，你要选择适合自己阅读的英语报纸和刊物，这个自不待言。

直接用英语想某事某物，只涉及单词或词组，这个不难，只要熟练就行。你脑子里不必先想“学生”这一汉语的词汇，可以直接让“student”或者“pupil”这样的英文词进入你的思维。要说“上学”，就直接想“go to school”。但是要把单个的词语连成句子，麻烦就来了，而这个麻烦其实就是语法问题。语法是把单词组成句子的规则，没有规则，单词就组不成句子。我们好多人不会把自己所学的英语语法应用到实践中去，他们只能按照汉语的结构来把英语单词组成句子，这样说出来的英语不仅不成其为句子，而且还会给理解造成困难，让人听不懂。所以，用英语思维，其实就是用英语语法思维，用英语语法把词汇组织起来。也许有人会说，现在大家都用交际法或者听说领先的方法来教外语，你们怎么又讲起语法来了？这里我们需要弄明白一个问题：无论什么教学法，英语语法都是必须要学的。以往以语法为核心的教学法的一个非常重要的教训，就是它走了极端，它把语法搞得细而又细。学生连日常很简单的英语都说不好，却偏偏要他做许多难度很大的练习，有些题目甚至他的老师们还要讨论一下才能做出来，这样的教学完全违反语言学习的规律，当然是要失败的。我们现在许多大学生，高考时的英语成绩应该比较好，但要他说英语就不行，说不成。

如果有人问：你们学语言是为什么，难道只是为了考试而不是为了用吗？真不知该如何回答。我们以为，对于初学者来说，语法应该是粗线条的，只要能组词成句进行交流就行。学习语言就是要在实践中学，在听、说、读、写中学。英语的语法讲词法和句法，组句要用句法，而英语句法最基本的东西就是主谓语和主从句。这里，我们为所有想说英语的人提出另外一个“两个分明”的原则：叫做“主谓分明，主从分明”。也就是说，只要你说的英语主谓语关系清楚，主从句关系清楚，你就能进行交流。在此基础上，你再处理主、谓语一致的问题，处理人称、数、时态、语态等问题，处理宾语、定语、状语、补语等问题，你说起英语来就会越来越自如，你说的英语也会越来越规范。

17. 英语角——中国英语人才的摇篮

在中国学习说英语的人恐怕很少有没去过英语角的，许多人正是在那里取得了很大的进步，因为那是英语学习者在国内的条件下练习口语的一个很好的场所，那里孕育了许多英语人才，可以说是中国英语人才的摇篮。但是，也有不少人收益甚微，并且为此而苦恼。你去了英语角，花了时间，当然想要有所收获，但怎样才能取得最大的收益呢？

首先，你必须明白你为什么要去英语角。你可能会说，我当然知道了，我是要提高我的口语能力嘛。很好。那么请问，您在英语角是不是只听不说呀？如果是，那就说明您去英语角的目标还是不明确。许多人不好意思张口说，这里有各种各样的原因，性格呀，心理呀，信心呀，不管是什么情况，他在英语角只扮演很被动的角色。其实这已经是一个超出英语学习范围的问题，但正是这个非英语的问题决定了很多学口语的成败。李阳的“疯狂英语”为什么吸引那么多英语学习者？我们对他的具体学习方法不打算做什么评论，但我们可以说，他的最主要的成就就是比较成功地解除了英语学习者的心理障碍，

让他们开口说，而这正是多少英语教师苦口婆心、想尽办法要解决而又解决不好的问题。

不要怕说得不好，不要怕说错，你怕丢脸，但它完全不是什么丢脸的事。说得不好没关系，说错了也没关系，你只管说，这样，人们对你的期望值不高，习惯了，交谈起来反而自然了。这是人生的大策略。把自己的不足先暴露给大家，你也就没有什么顾忌的了，反而有机会走上制胜的道路。如果你一开始就不敢说，怕出丑，终生也就不敢说了，这才是人生真正的悲剧。解决这个问题的另外一种办法，就是找一些你一辈子可能只见

一个题目做比较深入的讨论，既练习了英语，又交流了思想，这就不但事半功倍，而且一石而二鸟了。

最后，我们还建议有条件的英语角划出一段时间（半个小时？），给那些能够站出来的人提供一个做英语演讲的机会，哪怕每人三五分钟也好。有些大学里给博士生开的课就有英语演讲。英语演讲和普通谈话又有所不同，演讲要有内容，要能够吸引人们的注意力，要人们爱听。做演讲的人还必须放开声音，有些人的英语只能低声说，一放大声音就走样，而大声说英语也恰好是训练英语语音的一个极好的方法。演讲还要求说正规的英语，这无疑又有助于演讲者整个英语水平的提高。演讲对心理也是一个很好的锻炼，它可以增强自信心，这无论对于演讲者的学习还是工作都会有极大的好处。这样的英语演讲和正

式的英语演讲比赛一样，它只是由英语市面去所准及，但演

讲人可以不必逐字逐句写下讲稿，只准备一个要点就行。一个人如果有机会经常就不同的话题做这样简短的英语演讲，尽管他一开始可能说得不那么令人满意，我们仍然可以断言，他的英语表达能力在很短的时间里就会有一个质的飞跃，他在众多英语学习者中很快就會崭露头角。那些没有机会参加演讲的人

第二章 美语音标

1. 发音器官

学好美音要靠模仿，但由于人们对于语音的敏感程度不同，不同的人模仿出来的语音还是会有差别。因此，我们在模仿的时候既要找准感觉，又要用科学的方法来规范，也就是说，我们在学习音标的阶段必须掌握好所有音素的发音部位和口型，这样我们才能真正把音读准，才能对自己的发音有把握。有些

能行呢？我们要做到读十遍、百遍都丝毫不变，就像仪仗队走

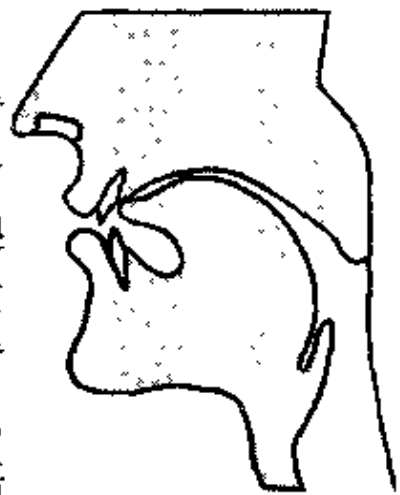
需要控制口型，或张开、或缩小、或闭合、或扁平、或收圆等等的时候，许多人就会感到无从捉摸。英美人在说话的时候嘴唇似乎没有太大的动作，他们即使叼个烟斗也照样可以说话。但我们说起英语来却往往由于紧张而不到位，影响发音的质量。纪玉华在他的《英语朗读艺术入门》一书“前言”中介绍的“双唇活动操”，不失为解决这一问题的好办法。“该操只有两个动作：（1）收圆双唇，收得越小越好，甚至可以收到只能让一根牙签插进去的程度，然后说‘五’；（2）接着把嘴巴咧开，咧到自己觉得两边嘴角似乎要扯到耳根了，然后说‘一’。如此连续说‘五一’，先慢后快，但两个动作都必须到位，说10~20秒就很累了。”做这样的“五一操”，主要是为了把嘴巴活动开，然后我们再训练对于我们来说是一门外语的语音时，才能够稍稍自如一点。



上下齿：上门牙是重要的发音器官，下齿一般只起辅助作用。除/f/、/v/这样的唇齿音外，英语中的/θ/和/ð/音是汉语中所没有的齿音。

汉语中的“d”和“t”

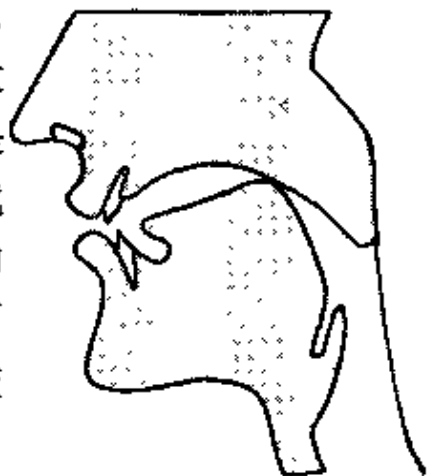
上齿龈：上牙后面突起的部分就是上齿龈，它在硬腭的前面，你可以用舌尖接触到全部齿龈和硬腭。上齿龈在英语的发音中特别重要，以下这些辅音都是由舌头贴住或者接近齿龈发出的：/d/，/t/，/n/，/l/，/r/，/s/，/z/，/ʃ/，/ʒ/，/tʃ/，/dʒ/。汉语中的“d”和“t”是一个用舌尖贴住上牙发出的音，而英语的/d/和/t/



英语中的“d”和“t”

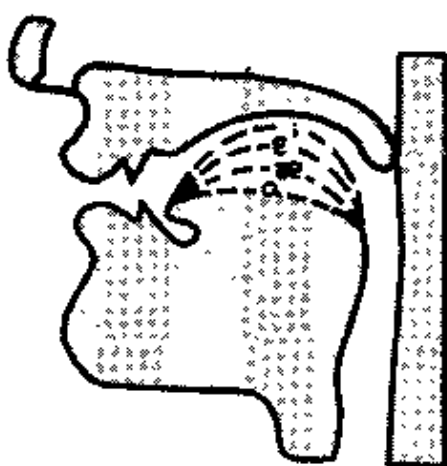
则是由舌尖贴住上齿龈发出的音。这样细微的差别你也许不大在意，甚至以为算不上什么差别，可你要用汉语的方式发英语的音，英美人听起来就觉着别扭，他们从中听出外国味来了。

硬腭、软腭、小舌：腭是口腔的屋顶，它把口腔和鼻腔分隔开来。腭的大部分是硬的，就在正上方，那就是硬腭；靠后的部分逐渐变软，那就是软腭。软腭再往里，下端变尖的部分就是小舌。软腭可以上抬或下垂，控制气流或从口腔、或从鼻腔泄出。当我们发英语的辅音/ η /时，软腭下垂，封闭了气流通过口腔的通道，于是气流只从鼻腔泄出（见图）。这时你紧接着再发一个/ α /音，

/ η /

腭。前元音、中元音和后元音就是靠舌头不同部分位置的高低来控制的。如果你在发某个以舌位控制的音的时候想要体会一下舌头的位置，可以倒吸一口气，你马上就可以感觉到你的舌位是不是正确。

让我们先依次来发/a/、/æ/、/ɛ/和/i/四个音。发/a/音时，舌前部平卧在口腔底部；发/æ/音时，舌前部略微抬高了一点，到了/i/音时，舌前部



/a, æ, ɛ, i/的舌位

吸气，气流从舌头两侧和腭的两侧通过。

喉头：肺部呼出的空气经过喉管到达的第一个地方就是喉头。

声带：喉头里面有两片小小的弹性肌肉组织，好像两

片扁平的薄膜，相互对应地横挡在气流通道上，这两片薄膜就是声带（见图）。声带的颤动与否是区分英语浊辅音和清辅音的重要标志。请发一个



长长的/m/音，同时用手摸住喉头两侧，你会感觉到声带在颤动。接着照样闭住嘴唇，不出声，只让气流从鼻腔泄出，这时你就感觉不到声带有颤动。请再发一个长长的/s/音，由于它是一个清辅音，声带不应该有颤动。而如果你改发/z/音，声带就有了颤动，因为它是一个浊辅音。声带紧闭时，气流无法通过，空气被压在声带下面，如果这时声带突然张开，被压在下面的空气会猛冲出来，这样发出的音就是喉塞音。

气管：喉头以下呼吸所经过的管状部分就是气管。

咽腔：喉头上面舌的后面上接鼻腔的那部分空腔就是咽腔。

口腔：口内双唇以里上腭以下的空腔部分就是口腔。

鼻腔：鼻子内部的空腔就是鼻腔。你可以尝试一下/m/、/n/、/ŋ/之中的任何一个音，如你先吸一口气，然后发一个长长的/m/音，中途突然捏住鼻子，这时空气被阻断，发音受到影响，再放开手，发音又恢复正常。我们好多中国人发不好英语的鼻音，主要是因为气流通过鼻腔时发音没有持续，倒是经常突然中断。

2. 元音和辅音

元音和辅音从名称上看，就有主、辅之分，从发音上看，也是元音为主。没有元音，辅音是怎样也响亮不起来的。说话的声音主要来自元音，辅音自然只起辅助作用。英语的元音和汉语的韵母比较起来，前者的发音更有力。

英语的辅音和汉语的声母也有一个重要的却十分容易为人

所忽视的差别，那就是，英语辅音的发音特点是压迫出音，气流在通过口腔或鼻腔的过程中受到某种形式的阻碍而发声。在

汉语拼音里，声母由于本身就含有元音因素，它的摩擦感明显减轻。这是中国人在发英语辅音的时候特别要注意的。这里给大家提供一个方法，在读英语辅音的时候，你可以把你的手掌或一张纸放在你的嘴巴前面，从口腔或鼻腔冲出的气流一定要比相应的汉语声母强。

辅音有清辅音和浊辅音之分，发音时声带不振动的是清辅音，声带振动的是浊辅音。您可以把手指放在喉结上，发清辅音的时候，那里感觉不到振动，发浊辅音的时候，则能够感觉到那儿有明显的振动。

在汉语中，韵母可以单独构成一个字，如“a”（啊）、“ou”（欧）、“an”（安）等，也可以和它前面的一个声母拼成一个字，如“pà”（怕）、“móu”（谋）、“bān”（班）等。声母是不会出现在字尾的（注意：汉语拼音中几个以鼻音结尾的音如“an”、“ang”等都是被看作韵母的）。而在英语中，辅音出现在词尾则是非常普遍的，如“love”、“meet”、“if”等。我们中国学生在读这类单词的时候就要注意结尾的辅音后面不要再加上其他元音了。

英语中的元音发音时气流通过口腔不受任何阻碍，同时声带振动发出响亮的声音。元音是构成音节的要素，它既可以单独构成音节，也可以和辅音一起构成音节，如：/ə/（a），/aɪ/（I），/mi/（me），/jes/（yes）。而相比之下，辅音则只有读音响亮的/l/和/n/才能和它前面的辅音构成一个非重读音节，如/ˈlɪtl/（little）和/ˈɡɑːdn/（garden）两个单词的第二个音节。

元音又按发音时舌而隆起部份位置的前后分为前元音、后元音和中元音。

学习元音的关键是口型，学习辅音的关键是发音部位。

3. 前元音 /i/ [i:] 和 /ɪ/ [ɪ]

发音要领

提醒大家注意：/i/和/ɪ/不仅仅存在长短的差别，更重要的还有音调高低的差别。发长音/i/时，可以仿照汉语中的“衣”音，但舌面要离开上腭，使气流从口腔泄出时不在舌面上发生任何摩擦。这里有一个的特别的方法，可以使你在发音时避免发生摩擦，这种方法被人们称为微笑的“一”，即在面部保持一种微笑（似笑非笑）的状态下发汉语的“一”，这时汉语“一”的发音和英语的/i/极其接近。/i/和/ɪ/虽是一长一短的一对，但它们的发音效果却不一样，发/ɪ/音时，音不仅要短，舌面还要离开上腭再稍远一点。发这个音的关键是掌握这个音短暂、高亢、清脆和有力的特点。你可以先尝试反复地读/i/和另外一个元音/e/，然后找介于二者之间的音，那就是/ɪ/。中国学生尤其要注意把

的地方，发音时有轻微的摩擦，而美语中的/i/则不可有任何摩擦（请注意舌面）。美语的“me”和汉语的“蜜”虽听起来相近，但在读“me”时一定要注意不要让舌前部发生摩擦。

- (2) 张口过大，舌前部未上抬，读成接近/i/甚至/e/的单元音：有相当一部分人读这个音时张口过大，英语“dream”里的元音读起来像汉语“追”里面的韵母。

前元音/i/ [i]

语音学描述

- (1) 是/i/的对应短音，但舌位比/i/稍低，且稍稍靠后。
 (2) 口型扁平，上下齿间的距离略大于/i/，可容下一个小拇指尖。
 (3) 和英音/i/的发音相似。
 这个音的关键是短暂、高亢、清脆和有力。

容易出现错误

许多人读这个音时口张得过大，于是分不清他们在说“give”还是“gave”。也有人读得过长，近似长音。

单词训练

在学发音的过程中，永远把自己当作一个初学英语的人，先认真模仿录音，细细琢磨之后再反复练习。

模仿录音

/i/	/ɪ/
eat 吃	it 它
feel 感觉	fill 填充

heat 热	hit 击打
leap 跳	lip 嘴唇
meal 饭	mill 工厂
peak 山峰	pig 猪
read 读	rid 除去
seen 看见 (过去分词)	sin 罪
wheel 轮子	will 将要

自己练

/i/	/ɪ/
bee 蜜蜂	bill 账单
deep 深	dig 挖
Jeep 吉普车	Jim (人名)
keep 保持	kick 踢
neat 整洁	Nick (人名)
queen 王后	quick 快
tea 茶	tip 小费
zeal 热情	zip 拉链

词组、短语和句子训练

请注意：/i/和/ɪ/都是单元音，发音过程中口型要保持不变，切不可随便读成双元音。

模仿录音

a little bit 一小点

in the east 在东方

in three weeks 在三周内

a big deal 一件 (个) 重要的事情 (人物)

as busy as a bee 忙得很

a three-room suite (/swit/) 有三个房间的套间

自己练

real estate 不动产

body building 健美运动

sweet dreams 美梦

latchkey kids 自带房门钥匙的孩子

a Los Angeles freeway 一条洛杉矶超速干道

~~~~~  
您的长音读得够长吗？短音够短吗？  
~~~~~

模仿录音

Freeze!

站住别动！

It 's freezing!

冷死了！

It 's easy!

那容易！

It 's in the fridge.

在冰箱里。

Are you kidding?

你的话当真吗？

Seeing is believing.

眼见为实。

Lily lives in a big city.

莉莉住在一个大城市里。

It 's a silly mistake.

那是个愚蠢的错误。

It 's time to switch to a different topic.

现在该换个话题了。

Give me a **beefsteak**, **shrimps**, **peas**, and a **beer**, please.

请给我一份牛排，虾，豌豆和一杯啤酒。

自己练

Believe me.

相信我。

It 's a **deal**.

一言为定。

I mean it.

我是认真的。

Zip your **lips**!

闭上你的嘴！

It 's **Greek** to me.

我完全听不懂。

Business is business.

公事公办。

A friend in **need** is a friend indeed.

患难之交才是真朋友。

He is **extremely** happy.

他高兴极了。

Anything to **drink**?

喝点什么吗？

What do you **feel** like **eating**?

你想吃点什么？

Seems like all you do is **eat** and **sleep**.

好像你成天除了吃就是睡。

I **beat** him down to **fifteen**.

我把价给他杀到了 15 元。

通过唱歌学习英语一直是一个广泛使用的有效方法，下面所选的这首歌流行多年，大家在学唱的时候请特别留意含有/i/和/ɪ/的“little”，“will”，“be”，“pretty”，“rich”，“here”，“she”，“me”，“see”，“in”，“sweetheart”，“children”等词的发音。同时，也请注意含有我们下一节要学的/ɛ/和/æ/的词：“when”，“ask”，“said”，“fell”，“ahead”，“after”，“their”，“handsome”，“tell”，“tenderly”。

请听歌曲

Que Sera (法语), Sera

该怎样就怎样

When I was just a little girl,

当我还只是个小姑娘，

I asked my mother,

我问我妈妈，

“What will I be?

“我将来会是什么样?

Will I be pretty?

我会漂亮吗?

Will I be rich?”

我会富有吗?

Here 's what she said to me:

她就这样告诉我:

“Que sera, sera,

“该怎样就怎样，

Whatever will be, will be.

将来该怎样，就会怎样。

The future 's not ours to see,

我们看不到未来，

Que sera, sera,

该怎样就怎样，

What will be, will be.”

将来该怎样，就会怎样。”

When I grew up and fell in love,

当我长大堕入爱河，

I asked my sweetheart what lies ahead:

我问我心上人以后的生活会怎样:

“Will we have rainbows day after day?”

“我们会每天都多姿多彩吗?”

Here 's what my sweetheart said.

我的心上人就这样告诉我。

(Repeat)

(重复)

Now I have children of my own.	现在我有了自己的孩子。
They asked their mother,	他们问他们的妈妈,
“What will I be?	“我将来会是什么样?
Will I be handsome?	我会英俊吗?
Will I be rich?”	我会富有吗?”
I tell them tenderly.	我轻声告诉他们。
(Repeat)	(重复)

4. 前元音/ɛ/[e] 和/æ/

发音要领

这又是两个汉语中没有的音。中国学生发/ɛ/音容易张口过大,而发/æ/音则容易张口不足。许多人在区分这两个音的时候,只注意到它们的张口程度大小不同,这倒没错,但还要注意这两个音的发音效果也有区别,发/æ/音时不只是把下巴往下拉,而要整个张开口,音要放开。

前元音/ɛ/[e]

语音学描述

前元音 /æ/

语音学描述

- (1) 舌尖轻触下齿，舌前部微微抬起，舌位比 /ɛ/ 还要低。
- (2) 双唇向两边平伸，张开口，上下齿间可容下自己的食指加中指指尖。
- (3) 短音，和英音 /æ/ 的发音相似。

容易出现的错误

许多人把 /æ/ 读作双元音 /aɪ/，或如汉语中的“埃”。请特别注意，这是单元音，发音过程中不可有口型的变化。

单词训练

这是两个汉语中没有的音，请多听几遍，结合语音学描述仔细体味。

模仿录音

/ɛ/	/æ/
bed 床	bad 坏
get 得到	gap 裂缝
head 头	hat 帽子
lend 借出	land 土地
met 遇见 (过去式)	map 地图
pet 宠物	pack 包、盒
smell 气味	smash 打碎
test 测验	task 任务
wet 湿	wax 蜡

自己练

/ɛ/	/æ/
dead 死	dad 爸爸
hen 母鸡	hand 手
jet 喷射	Jack (人名)
net 网	nag 唠叨
quest 寻求	quack 骗子
rest 休息	ram 公羊
vest 马甲	vast 广大的
yes 是的	Yank 美国佬

词组、短语和句子训练

请注意邻近音不要相互干扰!

模仿录音

cash desk 付款台

half the battle 成功的一半

a letter to a friend 给朋友的一封信

get the sack 被解雇

the weatherman said 天气预报说

half as many again 加一半

go cap in hand 谦卑地

catch him red-handed 当场捉住他

as well be hanged for a sheep as for a lamb 一不做，二不休

自己练

a dead man 一个死人

a map of Japan 一张日本地图

a red cent 一文钱 (一个子儿)
 a happy family 一个幸福的家庭
 hand in hand 手挽着手
 half past ten 十点半
 a Cheshire cat 总是露出牙齿笑的人
 empty the bag 和盘托出
 hang by a thread 处在险境中

模仿录音

Send him back.

把他送回去。

That settles it.

这就解决了。

I'll check you later.

回头再说话。

Let's check in at a hotel.

咱们找个旅馆登记住下吧。

He let the cat out of the bag.

他泄露了秘密。

It's not the end of the world if you fail that test.

那个考试你就是考不过也没什么大不了的。

Only graduate students have access to the library shelves.

只有研究生才可以进入图书馆藏书室。

One man's trash is another man's treasure.

一个人的垃圾是另一个人的宝贝。

自己练

Thanks

Forget it.

算了。

There 's a catch in it

这里边有圈套（有猫腻）。

I get your message.

我明白你的意思。

He laughs best who laughs last.

谁笑在最后谁笑得最好。

5. 后元音/ɑ/ [ɔ]和/ɔ/ [ɔ:]

发音要领

美语的这个/ɑ/和汉语的“啊”是不一样的。美语的音比汉语更靠后，舌位也更低。你如果仍然觉得难以把握，你可以假想，在你患了感冒去看医生的时候，医生为了检查你的口腔和咽喉会要你张开口说“啊”，而你在说“啊”的时候舌根会向后缩，这个“啊”音就是美语的/ɑ/。检验自己这个音发得是否到位，可以持续发这个音，用一个镜子去看自己舌的位置和舌的形状。如果发现舌头平躺在口腔底部，舌中部微凹，那就对了，那就是美国本族人说/ɑ/时的舌位。

美语的/ɔ/比/ɑ/张口程度小，但比英音中的/ɔ:/张口程度大，发出的音是往外走的，不像英音中的/ɔ:/那样似乎音留在口中。

后元音/ɑ/ [ɔ]

语音学描述

- (1) 张开口，舌身平放、后缩，舌面微微下凹，舌尖离开下齿。
- (2) 不如英音/ɑ:/张口程度大。
- (3) 英音中的长音/ɑ:/在美音中读作/ɑ/，作长音处理；英音中的短音/ɔ/在美音中也读作/ɑ/，作短音处理。由/ɔ/而/ɑ/，这是美音和英音的又一重大差别。

- (4) 英音中读作/ɔ/的, 在美音中似仍有/ɔ/的痕迹, 如“boss”, “dog”, “fog”, “lot”, “mock”, “nod”, “rock”, “sock”, “watch”等, 这时, /ɔ/前边的辅音的发音部位多在唇或舌前部。

容易出现的错误

有人分不清/a/和/ʌ/, 要注意前者是后元音, 后者是中元音。

后元音/ɔ/ [ɔ:]

语音学描述

- (1) 张开口, 但张口程度比/a/要小, 舌身低平后缩。
- (2) 双唇稍稍收圆, 并向前突出。
- (3) 读作长音, 和英音中的/ɔ:/相对应, 但开口比英音/ɔ:/要大。

容易出现的错误

- (1) 有人把/ɔ/读成了双元音/au/。
- (2) 有人在/a/和它前边的辅音之间合拢双唇, 实际上等于加进一个/a/或接近半元音/w/的音。如把“call”读做/kwɔl/。

单词训练

模仿录音

/a/	/ɔ/
calm 安静	
palm 手掌	
odd 奇怪	all 一切
boss 老板	ball 球
lock 锁	lawn 草坪

自己练

/ɑ/	/ɔ/
cop 警察 (口语)	cause 原因
fox 狐狸	fall 落下
hot 热	hall 厅
socks 袜子	saw 看见 (过去式)
watch 看	walk 走路

凡发/ɑ/和/ɔ/音的字母后面有“r”的，一律加卷舌音/r/，即在发过/ɑ/和/ɔ/音后，舌尖卷起并往后翻，发出的音就像汉语中的“儿”化音一样。

请对比上下两组，注意何时卷舌，何时不卷舌，千万不可随心所欲。

/ɑr/	/ɔr/
bar 酒吧间	board 木板
car 汽车	corn 谷物
far 远	fork 叉
hard 努力	horse 马
large 大	Lord 上帝
mark 标记	more 更多
park 公园	pork 猪肉
tar 柏油	torch 火炬

词组、短语和句子训练

虽然练习的是/a/和/ɔ/及/ar/和/or/, 其他几个学过的元音也要注意, 不可再出丝毫差错!

模仿录音

top talks 最高级会谈
 coffee shop 咖啡店
 hot water 热水
 calm authority 无声的权威
 sports car 赛车
 drawing board 画桌
 warm applause 热烈的鼓掌欢迎
 law and order 法律和秩序
 the calm before the storm 暴风雨前的平静

自己练

draw lots 抽签
 cotton socks 棉袜
 father-in-law 岳父
 the father of waters 江河之父 (如尼罗河、密西西比河)
 what 's more 而且
 draw to a halt 停下来
 water in the pot 罐子里的水
 as far as possible 尽可能

模仿录音

Come on!
 来!
 Guess what!

你猜怎么着！

Don 't walk on the lawn.

不要在草坪上走。

To top it all I lost my job.

更糟的是我又丢掉了工作。

Don 't bother your father.

不要打搅你父亲。

Could you drop me off at the department store?

你能让我在百货公司下车吗？

Farmers harvest their crops in fall.

农民秋天收获庄稼。

She poured out her heart.

她倾吐肺腑。

She dropped a bombshell and told him she wanted a divorce.

她突然告诉他说她要离婚。

You can't palm off that story on your father.

你那套话骗不过你父亲的。

More often than not people don 't realize what their rights are.

人们常常意识不到他们的权利是什么。

The out-of-pocket costs caused by the tornado are no less than four million dollars.

龙卷风造成的直接经济损失不少于四百万美元。

I picked him for (可弱读为/fər/) a swindler the first time I saw him and I wasn 't far wrong.

我第一次见他就看出他是个骗子，我可是没怎么看错。

我保证。

Hard to tell.

难说。

Let's call it a day.

今天就到这里。

Hold your jaw.

别唠叨了。

How far have you got?

你做了多少了?

The office is on the fourth floor.

办公室在四楼。

There are more and more social problems.

社会问题越来越多了。

The pot calls the kettle black.

严于责人，宽于律己。

The wish is father to the thought.

愿望是思想之父。

The army was (通常弱读为/wəz/) called in to restore order.

部队集合起来重整队形。

6. 连读

如果前一个词的结尾是辅音，后一个词的开头是元音，在实际朗读和说话中会把它们连起来读，这种现象就叫连读。如“it is”在实际语言中决不会听起来像是两个单词，它们被连起来一下子读完，好像是一个词一样。这种现象是汉语中所没有的，如果我们把汉语中的“西安”也连在一起读，让它变成类似“先”的音，那么就谁也听不懂了。

很多学生都以为连读很容易，因为他们可以很好地做连读的练习，所以他们也从来不得有什么问题。但一到他们自己朗读或者说话的时候，即使在需要连读的地方我们也很难听到

连读。该连读而不连读的原因有两个：一是汉语的影响，汉语没有以声母（辅音）结尾的音，而且字与字之间界限分明；二是需要连读的那个辅音发音不到位，特别是当那个辅音是鼻音的时候，问题尤其明显。许多人可以不用连读却很流利地说“He was an old man”，可见汉语中的“字”的概念多么根深蒂固。这里，我们来分析一下“was”、“an”和“old”之间的发音状况。当“an”和前面的“was”没有连读的时候，他读完“was”之后有一个自己感觉不到的停顿，多少分之一秒吧，如果录下音的话，用仪器可以很容易测出来，这时，他的声带突然闭合，这样，在发/ən/音的时候那个/a/就成了一个喉塞音。当他的舌尖刚刚顶住上齿龈的时候，本来是该发鼻音/n/了，而他却嘎然而止，马上去读下一个单词，且不说这个鼻音肯定不到位，后面的/old/中的/o/又成了喉塞音。有些教语音的老师为了让学生掌握连读的技巧，干脆把需要连读的词的音标注在一起，故意让它们“变”成一个词，可谓用心良苦。连读是语音的连贯，是不中断，但不必也不可故意用力，那样会显得生硬。要熟练掌握连读技巧，最重要的就是要完成从“故意”到“自然”的过渡。

模仿录音

I love it.

我喜欢。

Good idea!

好主意！

How's everything?

一切都好吧？

Take it easy.

放松点。

We help each other.

我们互相帮助。

He is in our classroom.

他在我们教室。

My telephone is out of order.

我的电话坏了。

He came over to see me once in a while.

他不时地来看我。

当后一个词的第一个音是/h/而该词或该音节又不重读的时候,这个/h/往往会弱化掉。如“I told him”中的“him/him/”会变成/ɪm/,这样“told”和“him”便会发生连读,读作/'toldɪm/。

当前一个词的结尾有字母“r”时(不一定是最后一个字母),尽管该音节是元音结尾,这时“r”也会发音,和后一个元音连读。但请注意:这个“r”不可读得过重,刚好能听得出来就行,如故意用力读“r”,听起来必然生硬,如“for a while”。

请注意体会下面的练习,连读听起来要自然方好。

模仿录音

Come back here!

回来!

Let's have a talk.

我们来谈一谈吧。

I beat him in the game.

我赢了他。

He asked himself, "Why should I give up!"

他问自己，“我为什么要放弃？”

He doesn't live too far away.

他住得不太远。

She has to take care of her children.

她得照顾孩子们。

My brother and I are all teachers.

我和我的哥哥都是教师。

For all I know, he might have gone abroad.

他可能已经出国了，谁知道呢。

As far as I know there is no such book in our library.

据我所知，我们图书馆没有这样的书。

7. 后元音/u/ [u:] 和/ʊ/[ʊ]

发音要领

这一对元音的关键是要把嘴唇拢小收圆，同时在发音的时候又要防止双唇阻碍气流泄出，也就是要防止加进一个辅音/w/。还需要注意的是/u/和/ʊ/不仅仅存在长短的差别，更重要的还有音调高低的差别，/u/音调低，音程长，/ʊ/音调高，音程短。

后元音/u/ [u:]

语音学描述

- (1) 舌身后缩，舌后部尽量向软腭抬起，舌尖离开下齿。
- (2) 双唇收圆并用力向前突出。
- (3) 长音，和英音/u:/的音值相同。

容易出现的错误

- (1) 在双唇间发生摩擦，读作/wu/，或如汉语的“乌”一样。
- (2) 许多人把/j/后面的/u/读作/o/，如把“you”读作/jo/（有点像汉语中“油”字的音），把“new”读作/njo/，把“student”读作/'stjodənt/等。

后元音/u/ [u]

语音学描述

- (1) 舌身后缩，舌后部向软腭抬起，但舌位比/u/稍低。是/u/的对应短音。
- (2) 双唇收圆并稍稍向前突出，开口程度比/u/略大。
- (3) 短音，和英音/u/相似。

容易出现的错误

- (1) 有人图省事，把/u/读作如汉语的“乌”一样。
- (2) 有人在单词中把/u/读得就像汉语“哥”中的韵母一样，如“good”读作“哥的”。他没有注意到：这个音是圆唇音。

单词训练

只有把学过的语音学描述用于实践，您说的英语才会好听。

模仿录音

/u/	/u/
cool 凉快	cook 厨师
goose 鹅	good 好
loose 松的	look 看
noon 中午	nook 偏僻隐蔽的角落

root 根	rook (国际象棋的) 车
soup 汤	soot 煤烟
woo 追求	wood 木头

自己练

/u/	/u/
boot 长统靴	book 书
food 食物	foot 脚
whose 谁的	hook 钩
pool 池子	put 放
tool 工具	took 拿 (过去式)

词组、短语和句子训练

请特别注意口型，稍有疏忽，您读的音就会走样。

模仿录音

fool-proof 傻瓜也会用的

a cook-book 一本烹调书

a good student 一个好學生

book a room 预定一个房间

refuse wood 废木料

recruit new members 吸收新成员

the lunar new year 阴历新年

gross industrial output value 工业总产值

look somebody through and through 仔细打量某人

自己练

a new book 一本新书

new moon 新月

put to use 使用

pull through 度过危机

a good loser 输得起的人

a woman of virtue 贞洁女人

refute an argument 驳斥一种论点

remove the troops 调动军队

a review copy of a book 供评论用的赠阅本

模仿录音

You should choose between the two.

你得在这两个里面挑。

A fool's bolt is soon shot.

蠢人易于智穷。

The news is too good to be true.

那消息太好了，很难相信是真的。

You should make good use of that rare opportunity.

你应该好好利用这一次难得的机会。

He polished his car till it looked like new.

他把他的车擦得像新的一样。

I know you could but you wouldn't do it.

我知道你能做，但是你不肯做。

You should ask him when he is in a good mood.

你该在他心绪好的时候去问他。

I looked through the newspaper but I could not find any report on the accident.

我把报纸读了个遍，也没能找到任何关于那次车祸的报道。

It would take a pretty clever person to pull the wool over his eyes.

要想蒙骗他，得找一个非常聪明的人才行。

The **cook** **took** a **spoon** of sugar and put it in the **food**.

厨师取一小匙糖放进食物里。

自己练

You 're **pulling** my leg.

你在拿我寻开心。

The phone **booth** is in **use**.

那个电话亭有人在用。

The plane **took** off very **smoothly**.

飞机很平稳地起飞了。

I don 't dare even to **put** a **foot** wrong.

我连一点小错也不敢出。

He makes friends with a **view** to **using** them.

他交朋友是为了利用他们。

No **news** is **good news**.

没有消息就是好消息。

What shoes would **you** like to **choose**?

你要挑什么样的鞋子?

He **knew** he was wrong, but he **would** not admit it, for fear of **losing** face.

他知道他错了, 但是不愿意承认, 怕丢面子。

There **used** to be a **bookshelf** in this **room**.

过去这个房间里有一个书架。

Take care not to **lose** yourself in the **woods**.

小心别在树林里迷路。

I **took** my umbrella because it **looked** like rain.

我带上了伞, 因为天好像要下雨。

Could **you** put up with that woman?

你能受得了那个女人吗?

这是一首广为传唱的爱情歌曲。请注意其中含有/u/和/ʊ/的“fool”, “you”, “cruel”, “surely”, “do”, 同时也留意含有/e/和/æ/的“carol”, “there”, “never”, “ever”, “matter”以及含有/a/的“darling”, “want”, “what”, 并请复习含有/i/和/ɪ/的“treat”, “me”, “if”, “leave”, “will”, “surely”, “sweetheart”, “in”, “with”。

请听歌曲

Oh, Carol

啊, 卡罗尔

Oh, Carol, I'm but a fool.
Darling, I love you,
Though you treat me cruel.
You hurt me, and you make me cry.
But if you leave me, I will surely die.
Darling, I will never be another

啊, 卡罗尔, 我是个痴迷的人。
亲爱的, 我爱你,
尽管你对我残酷无情。
你伤了我的心, 你让我哭泣。
可是如果你离开我, 我肯定会死去。
亲爱的, 我决不会再有别人!

'Cause I love you so.

因为我是如此爱你。

Don't ever leave me

千万不要离开我。

这个/ə/音也就有了。

中元音/ɜ/[ɔ:]

语音学描述

- (1) 这个音和北京话里的“儿”音相似，舌身平放，舌中部稍稍抬起。
- (2) 双唇向两边拉，开口程度和前元音/e/相似。
- (3) 这是一个元音加一个卷舌动作，但舌尖上卷时不可接触口腔任何部位，以免发生摩擦，因为有了摩擦，便成了辅音。当然，“r”和后边的元音发生连读要另当别论。
- (4) 这是长音，和英音中的/ə:/对应，是字母组合“ir”、“ur”、“or”、“er”等在重读音节中的读音。

中元音/ə/和/ɜ/[ɔ]

语音学描述

- (1) 中元音/ə/和汉语普通话里的轻声“么”“了”中的韵母“e”读音一样，但/ə/在词尾时发音比汉语中的“e”长。
- (2) 中元音/ə/不卷舌，只出现在不含字母“r”的非重读音节中。
- (3) 中元音/ɜ/卷舌，由/ə/ + 卷舌符号组成，只出现在非重读音节中。
- (4) 中元音/ə/和/ɜ/是中元音/ɜ:/的对应短音。
- (5) 英语中的许多元音弱化后读作/ə/，如“have”读作/həv/，“come”读作/kəm/。

容易出现的错误

许多学美音的人都把/ə/读作/ɜ/，好像是美音就可以毫无道理地到处卷舌！那些卷舌成习惯的人真要好好练一练“idea”/aɪdiə/，千万不要读成/aɪdɪr/，也不要吧“purpose”/pəpəs/读成

/pəˈpəʊs/。

单词训练

再次提醒您注意：左栏不卷舌，右栏卷舌。

模仿录音

/ə/	/ə/
America 美洲	soccer 英式足球
Australia 澳洲	familiar 熟悉
camera 照相机	sufferer 受难者
campus 校园	campers 露营者 (复数)
famous 著名的	containers 容器 (复数)
movement 运动	stubborn 顽强的

自己练

/ə/	/ə/
August 八月	cupboard 碗橱
away 离	pervade 渗透
banana 香蕉	semester 学期
Canada 加拿大	calendar 日历
today 今天	survey 俯瞰

下面的/ɜ/ 和/ə/ 只有重、轻和长、短之分。

模仿录音

/ɜ/	/ə/
certain 一定	certificate 证书
perfume 香水	perhaps 也许
service 服务	surprise 吃惊
virtual 实际上的	Virginia 弗吉尼亚(美国州名)

自己练

/ɜ/	/ə/
Burma 缅甸	burlesque 滑稽的
firm 坚定的	forget 忘记
learn 学习	learner 学习者
work 工作	worker 工人

词组、短语和句子训练

您现在可以把握何时卷舌，何时不卷舌了吗？

模仿录音

the three of us 我们三个人（全部）

a sheet of paper 一张纸

at the counter 在柜台上

an early riser 起早的人

learn the lines of a play 背台词

hamper oneself with perhapes

疑虑重重（用各种设想妨碍自己）

hammer away at the same point 老是强调着同一论点

the butcher, the baker, the candlestick maker 各行各业的人

自己练

the book 那本书

a friend of mine 我的一个朋友

of course 当然

the bird 那只鸟

the customers 顾客

a number of 若干、许多

the third world 第三世界

the advanced learner's dictionary 高级学习辞典

a problem deserving of public attention

一个值得大家注意的问题

模仿录音

I have an idea.

我有个主意。

That is a famous native product of China.

那是有名的中国土产。

She is a nervous, sensitive girl.

她是个胆怯而又敏感的姑娘。

Butter to butter is no relish.

千篇一律的东西令人生厌。

The patient was burning with fever.

病人正烧得厉害。

The orphan has nobody to turn to.

这个孤儿无人可投。

The early bird catches the worm.

捷足先登。

The ... a matter of fact account of the murder trial

She goes to the cinema or the theater at the weekend.

她周末去看电影或者看戏。

John was eager for an opportunity to advance in his company.

约翰渴望在他的公司里有升级的机会。

The picture is unclear because the camera was out of focus.

照片不清楚是因为照相机的焦距没对好。

自己练

It's very kind of you to help us.

谢谢你帮助我们。

Tomorrow never comes.

切莫依赖明天。

She is a clever girl.

她是个聪明的女孩儿。

That skirt over there is hers.

那边那个裙子是她的。

Her father is a teacher and her mother is a nurse.

她父亲是位教师，她母亲是个护士。

Better late than never.

迟做总比不做好。

His words burnt into my mind.

他的话深深地印在我的心里。

First come, first served.

先到先招待。

Whether or not it was written by him is a matter of opinion.

那是不是他写的尚无定论。

Furniture stores welcome young couples who want to feather their nests.

家具店欢迎想要装饰新屋的年轻夫妇。

He turned over most of the money he had earned to his

mother.

他把自己挣的大部分钱都交给了母亲。

Mother has set some money aside for her trip to India.

妈妈已经预备了一些钱以备到印度之用。

9. 中元音/ʌ/

发音要领

这个音注意不要张口太大就行，感觉应介于/ɑ/和/ə/之间比较接近后者。

语音学描述

- (1) 舌尖轻触下齿，舌中部稍稍抬起。
- (2) 开口程度不如英音/ʌ/大，略大于/ə/而已。
- (3) 有些美语语音书甚至用/ə/代替/ʌ/，可见两音之相近。

单词训练

请比较中元音/ʌ/和后元音/ɑ/，后者开口程度大，且声音靠后。

模仿录音

/ʌ/	/ɑ/
bus 公共汽车	boss 老板
dull 沉闷的	doll 玩具娃娃
gun 枪	gone 走（过去分词）
hut 棚屋	hot 热
luck 运气	lock 锁
stuck 刺（过去式）	stock 存货
wonder 惊讶	wander 漫游

自己练

/ʌ/	/ɑ/
club 俱乐部	clock 钟表
dug 挖 (过去式)	dog 狗
gulf 海湾	golf 高尔夫球
nut 坚果	not 不
sung 唱 (过去分词)	song 歌曲

词组、短语和句子训练

为防止把/ɑ/也误读作/ʌ/, 下边发/ɑ/音的字母不标黑体。

模仿录音

come by bus 乘公共汽车来
 under the sun 天下; 到底
 a tough nut 大胆果断的人
 ugly duckling 丑小鸭
 summon up one's courage 鼓起勇气
 an upright young judge 一个正直的年轻法官

自己练

such and such 这样那样的
 nothing much 没什么, 很少
 blood brother 亲兄弟
 the upper crust 面包表层的皮
 just for fun 就为了高兴
 gulp down a cup of tea 把一杯茶一饮而尽

模仿录音

They love each other.

他们彼此相爱。

Will Tom come next month?

汤姆下个月来吗?

The cut gushed out with blood.

伤口大量出血。

The flap of the envelope has come unstuck.

信封的封口脱胶散开了。

There is nothing for it but to rush him to hospital.

只有赶快把他送到医院了。

Well begun is half done.

好的开始就是成功的一半。

The tongue is not steel, yet it cuts.

人言非剑，但可伤人。

The deer stood there without moving a muscle until the hunter was gone.

那鹿站在那儿一动不动，直到猎人走开。

The runners were called back because one of them jumped the gun.

赛跑运动员被叫回原位，因为有一个人抢响前抢跑。

自己练

Shut up!

住口!

You must overcome all the difficulties.

不入虎穴，焉得虎子。

Troubles never come singly.

祸不单行。

But me no buts.

别老跟我“但是”“但是”的。

The rabbit was running in front of the dog.

兔子在狗前面跑。

I was lucky enough to catch the last bus.

我还算幸运，赶上了最后一班公共汽车。

10. 双元音

中国人说不好美语的一个重要原因就是双元音发得不够饱满。很多人读单元音和双元音没有什么分别，听起来十分费力。美语中的双元音一共有五个：/e/、/o/、/aɪ/、/aʊ/和/ɔɪ/。前两个虽然写作单元音的样子，它们其实都含有两个音素，因此也应看作双元音。但发这两个音时，音的滑动不如它们在英音中滑动那么明显，特别是当它们在非重读音节中的时候，它们确有向单元音转化的倾向。

双元音和单元音最根本的区别是：双元音在发音过程中有一个从前一个音向后一个音的滑动过程，前长后短，前重后轻，口型和舌位要随之变化。双元音一律作长音处理。

11. 双元音/e/ [ei]

发音要领

这个音可比照汉语拼音中的韵母“ei”，但要注意英语的双元音含有两个音素，且前长后短，前重后轻；而汉语中这样的音则尾音比较响亮。

语音学描述

(1) 这个音含有/e/和/i/两个成分，但前一个音的开口程度比

/e/单独出现时要略小一些。

(2) 注意从前一个音向后一个音的滑动，请记住前长后短，前重后轻。

(3) 这个音和英音中/ei/的发音相似。

(4) 这个音和汉语“打”字中的韵母发音相似。

音/i/不如在汉语中发音那么清晰响亮。

(1) 不够长，读作短音。

(2) 不适当地把/e/读作单元音。

单词训练

请比较/e/和/ɛ/的读音，注意/e/是双元音，/ɛ/是单元音。

发音时万不可图懒，还要注意防止把/e/读作/i/。

模仿录音

/e/	/i/
fail 失败	fill 装满
hail 冰雹	hill 小山
lame 跛的	limb 肢

/e/	/i/
bait 饵	bit 一点
Dane 丹麦人	din 闹音
wane 月亏	win 赢

词组、短语及句子训练

模仿录音

same age 同样的年龄

pave the way 铺平道路

play a good game at chess 下一手好棋

turn the scale in favor of... 使形势变得有利于……

save one's face 顾全面子

模仿录音

His name is David.

他的名字叫大卫。

No pains, no gains.

不劳则无获。

Success came after many failures.

经过多次失败才获得成功。

It takes hard work to make the grade in school.

在学校里必须用功才会有好成绩。

Great changes have taken place in only a few days.

只几天时间就发生了巨大的变化。

He made haste to say that he had made a mistake.

他马上就说他犯了个错误。

自己练

It's pay day today.

今天是发薪水的日子。

Call a spade a spade.

实事求是。

The plane will take off at eight.

飞机八点钟起飞。

He is having a conversation with a stranger.

他在和一个陌生人谈话。

12. 双元音/o/ [ou]

发音要领

这个音可比照汉语拼音的“ou”，但注意这个音两个因素中的尾音不可太重。

语音学描述

(1) 这个音含有/a/和/u/两个成分，要注意音的滑动。

(2) 这个音和英音中/əu/的发音相似。

(3) 这个音和汉语中“欧”的发音相似。

二个音/u/要弱一点。

容易出现的错误

- (1) 不够长，读作短音。
- (2) 不适当地把/o/读作单元音。

单词训练

有时/o/和/ɔ/也会混淆，请注意区分。

词组、短语和句子训练

模仿录音

go it alone 自己干

hold one's own 坚持住

a game show host 一个娱乐节目的主持人

vote by a show of hands 举手表决

hoe one's own row 自扫门前雪（锄自己的地）

pose for a group photo with his old fellows

摆好姿势和他的老朋友合影

自己练

go home 回家

a cloak of snow 一层覆盖着的积雪

blow one's nose 擤鼻子

propose a motion 提出一项动议

be old enough to know better 岁数不小应该懂事些了

模仿录音

I hope so.

我希望如此。

I know you won't go.

我知道你不会去的。

Don't go home alone.

别一个人回家。

He wrote prose poems.

他写散文诗。

The hotel is located close to the post office.

旅馆就在那家邮局附近。

The country's growth rate was close to zero.

该国的增长率几近于零。

It 's an old story told by an old man.

那是个老人讲的古老的故事。

A rolling stone gathers no moss.

滚石不生苔（见异思迁，终无所获）。

自己练

No smoking.

请勿吸烟。

Most people think so.

多数人都这样想。

So far, so good.

到目前为止，一切顺利。

He lost control over himself.

他失去了自控的能力。

Close the window, please. It 's so cold!

请关上窗户。天太冷了！

Will you please show me the coat over there?

请你让我看一下那边那件上衣好吗？

There is no smoke without fire.

无风不起浪。

13. 双元音/aɪ/ [ai]

发音要领

这个音和汉语拼音中的“ai”近似。当然美语中这个音保留了明显的双元音特征，注意前一个音素/a/要发到位，够长够重，而尾音/i/相比之下则要弱而短。所以说“I”不等同于“爱”，“try”也不是用脚“踹”。

语音学描述

(1) 这个音含有/a/和/i/两个成分，要注意音的滑动。

(2) 美音中的/a/不单独出现，它在双元音中的读音和/ɑ/相

似。

(3) 这个音和英音中/ai/的发音一样。

(4) 这个音和汉语中的“爱”字读音相似，注意美音中的第二个音/i/要弱。

容易出现的错误

(1) 不够长，读作短音。

(2) 读作单元音。

单词训练

请注意区分双元音/aɪ/和单元音/æ/。

模仿录音

/aɪ/	/æ/
bike 自行车 (口语)	back 回
height 高度	hat 帽子
mine 我的	man 男人
pile 堆	pal 伙伴
sight 视力	sat 坐 (过去式)

自己练

/aɪ/	/æ/
dime 一角硬币	dam 水坝
kite 风筝	cat 猫
lime 石灰	lamb 羔羊
rhyme 韵、押韵	ram 公羊

词组、短语和句子训练

模仿录音

fly a kite 放风筝

dry wine 没有甜味的葡萄酒

turn a blind eye 视而不见

ninety-nine times out of a hundred 十之八九

do the **right** thing at the **right** time

在适当的时候做适当的事情

自己练

a nice guy 好人

high in the sky 在高空中

keep prices in line 控制物价

fight side by side 并肩战斗

reappear in my mind 's **eye** 在我眼前重现

模仿录音

The news spread **like** wildfire.

消息迅速传开。

Great minds think alike.

英雄所见略同。

Strike while the **iron** is hot.

趁热打铁。

"**Might** is **right**" is the logic of pirates.

“强权即公理”是强盗逻辑。

Did you buy your hi-fi in nineteen ninety-five?

你的组合音响是1995年买的吗?

On hearing that her dad **died**, she **cried** her eyes out.

一听到她爸爸去世，她便痛哭流涕。

The doctor advised my wife to have a **light** diet.

医生要我的妻子只吃容易消化的食物。

自己练

He sat by my **right** side.

他坐在我的右边。

I can safely advise you to **buy** it.

我劝你买准没错。

I went to the riverside by **bike**.

我骑自行车到了河边。

Time is on my **side**.

我可以等（有时间的优势）。

He was **frightened** out of his life and turned as white as a sheet.

他吓坏了，脸色苍白如纸。

朗诵英语诗歌也是练习语音的好方法，因为你在朗诵时会
对语音和节奏特别敏感起来。这首《火与冰》是美国著名诗人
罗伯特·弗罗斯特的名作。请注意这首诗的韵脚：/aɪ/和/e/。

诗歌朗诵

Fire and Ice

by Robert Frost

火与冰

罗伯·弗·弗罗斯特

Some say the world will end in fire,
Some say in ice.
From what I've tasted of desire
I hold with those who favor fire.
But if it had to perish twice,

有人说世界将毁于火，
有人说将毁于冰。
我曾受过欲火的折磨，
我相信世界将毁于火。
可如果它注定要毁灭两次，

To say that for destruction ice
Is also great
And would suffice.

似冰一样，
其破坏力之强，
亦足以让世界灭亡。

这又是一首动人的爱情歌曲。请注意其中的双元音，含/e/的有：“lay”，“mistaken”，“make”，“gray”，“take”，“away”；含/o/的有：“awoke”，“only”，“know”，“don't”，“told”，“no”；含/aɪ/的有：“my”，“sunshine”，“night”，“cried”，“skies”。也请注意“how”含有我们下一节要学的/au/音。

请听歌曲

You Are My Sunshine

你是我的阳光

The other night, dear, as I lay sleeping,
I dreamed I held you in my arms.
When I awoke, dear, I was mistaken.
And I hung my head and cried.

那一夜，亲爱的，我正在睡梦中，
我梦见我拥你在我怀中。
当我醒来，亲爱的，我看不见你。
于是我低下头哭泣。

You are my sunshine, my only sunshine.
You make me happy when skies are gray.
You'll never know, dear, how much I
love you.
Please don't take my sunshine away.

你是我的阳光，我唯一的阳光。
当天空一片灰暗，你使我欢喜。
你永远不会知道，亲爱的，我
多么爱你。
请把阳光留下，不要离我而去。

You told me once dear
That you really loved me
And no one else could come between.
But now you have left me
And you love another.
You have shattered all my dreams.

你曾经对我说，亲爱的，
你真心爱我，
谁也无法把我们隔离。
可现在你已经弃我而去，
你爱上了别人。
我所有的梦都已破碎。

14. 双元音/au/ [au]

发音要领

可把这个音和汉语拼音中的“ao”相比，但美语/au/中的两个音前长后短，前重后轻。

语音学描述

- (1) 这个音含有/a/和/u/两个成分，要注意音的滑动。
- (2) 这个音和英音中/au/的发音一样。
- (3) 这个音和汉语中的“奥”字读音相似，注意美音中的第二个音/u/要弱。

容易出现的错误

- (1) 不够长，读作短音。
- (2) 读作单元音。

单词训练

注意：有时/au/也会和/a/或/o/混淆，特别是当它们在/i/、/u/等音前面的时候。

模仿录音

/au/	/a/	/o/
doubt 怀疑 foul 难闻的 found 发现(过去式)	dot 点 fond 喜爱	fall 落下

noun 名词	non 非 (前缀)	all 所有的
owl 猫头鹰		
pound 磅	pond 池塘	

词组、短语和句子训练

请记住把双元音读作长音，还要留心其中有音的滑动。

模仿录音

without doubt 无疑

a rounded vowel 圆唇音

turn round and round 团团转

thousands upon thousands 成千上万

outside working hours 工作时间之外

an out-and-out scoundrel 一个十足的恶棍

自己练

about an hour 大约一个小时

in a roundabout way 间接地

down south 南下

out of town 城外

count me out 别算上我

模仿录音

There is no doubt about it.

这事无可置疑。

Read it out loud.

大声读。

The house looked fairly rundown.

房子看起来相当破旧。

The crowd **shouted down** his suggestion.

人们大声反对他的建议。

"You are a **coward**," Mr. Brown **cried out**.

布朗先生喊道，“你是个胆小鬼。”

Sound in body, sound in mind.

有健全的体魄，才有健全的健身精神。

This is **out-and-out** power politics.

这是彻头彻尾的强权政治。

Open your **mouth** and **pronounce** the **sound** **loudly**.

张开口，大声读这个音。

He looked **around** and **found** a tall **tower** in the **south**.

他四下看了看，发现南边有一座高高的塔楼。

自己练

I **doubt** it.

我不信。

How **about** a **brown** one?

棕色的怎么样？

Put it **down** to my **account**.

记在我的账上。

He has a white **towel** **around** his neck.

他脖子上围着一条白毛巾。

They **crowded** **around** the **flower** girl.

他们聚集在买花女的周围。

Out of a clear sky there were enemies all **around** them.

突然间，他们的周围全是敌人。

He finally **found out** **how** much the **house** would cost.

他终于知道了那房子要多少钱。

15. 双元音 /ɔɪ/ [ɔi]

发音要领

这是个汉语中没有的音，注意它所含的两个音素也是要前长后短，前重后轻。前一个音素发音时张口不可太大。

语音学描述

- (1) 这个音含有/ɔ/和/i/两个成分，要注意音的滑动。
- (2) 这个音和英音中/ɔɪ/的发音一样。

容易出现的错误

- (1) 其中的/i/读得过重，甚至接近/i/或汉语的“一”。
- (2) 也有人把/i/读成近似汉语中“爱”的音。

单词训练

~~~~~  
 . 请比较/ɔɪ/和/ai/两个音。/ɔɪ/是汉语中没有的音，请注意  
 听，听准确了再细心模仿。  
 ~~~~~

模仿录音

/ɔɪ/	/ai/
boy 男孩	buy 买
coin 硬币	kind 善良
noise 嘈杂声	nice 好
oil 油	aisle 通道
toil 劳作	tile 瓷砖
voice 声音	vice 罪恶

词组、短语和句子训练

模仿录音

boiling point 沸点

toil and moil 辛辛苦苦地工作

enjoy your voyage 旅途愉快

exploit an oil field 开发油田

I see your point.

我明白你的意思。

He couldn't avoid facing a difficult choice.

他无法避免这种两难处境。

She lowered her voice and her eyes were moist with tears.

她降低了声音，眼睛里浸满了泪水。

They tried their best to avoid destroying the historical relics.

他们尽最大可能避免毁坏文物。

The manager was annoyed by the noises of his employees.

经理被他的雇员们的吵闹声弄得很烦躁。

The boy gave voice to his joy over the new toy.

男孩儿见到新玩具高兴地叫了起来。

自己练

the boy's voice 那个男孩的声音

voice of joy 欢乐的声音

toil on the soil 在土地上劳作

exploit the virgin soil 开垦荒地

Join us, boy!

和我们一起玩吧，孩子！

He is a spoiled boy.

他是个惯坏了的孩子。

That 's the point.

问题就在这里。

He had no choice but to resign his appointment.

他别无选择，只有辞职。

He was foiled in his attempt of poisoning the friendship between us.

他破坏我们之间的友谊的企图被挫败了。

Though she was annoyed by the boy for a while she really enjoyed the party.

尽管那个男孩儿骚扰了她一会儿，她还是很喜欢这个晚会。

16. 双唇爆破辅音/p/和/b/

发音要领

这是双唇爆破辅音，发/p/音时注意声带不要振动，发/b/音时虽有声带振动，但不可拖音，否则就不知不觉加上了元音/ə/。

语音学描述

- (1) 双唇紧闭，然后突然分开，让气流冲出口腔。
- (2) /p/是清辅音，送气，声带不振动。
- (3) /b/是浊辅音，不送气，声带振动。

容易出现的错误

当/p/或/b/出现在词末时，因汉语影响加上弱元音/ə/。注意不要用读汉语拼音的方法读这两个音。

单词训练

模仿录音

/p/	/b/
pie 馅饼	buy 买
pea 豌豆	bee 蜜蜂
plank 板 (条)	blank 空白的
pump 泵	bump 冲、撞
cap 帽子	cab 出租车
mop 拖把	mob 暴徒
rope 绳子	robe 长袍
top 顶端	job 工作

词组、短语和句子训练

模仿录音

basketball **p**layer 篮球运动员
 push the **b**utton 按按钮
 peace-loving **p**eople 热爱和平的人民

Practice makes **p**erfect.

熟能生巧。

Bill **b**roke his **p**romise.

比尔未能信守诺言。

The **p**ickpocket was **p**eeping into his **p**ocket.

小偷正在偷窥他的口袋。

自己练

grab a **b**ite 吃点东西

Pride and Prejudice 《傲慢与偏见》(书名)

Probably.

很可能。

The big building is two blocks away.

那座大建筑物要过两条横马路。

17. 失去爆破

当一个爆破音后面紧接着另一个爆破音或摩擦音、或破擦音、或鼻音、或舌侧音时，前一个爆破音不发生爆破或不完全发生爆破，这种现象就叫作失去爆破。但要注意：失去爆破决不等于前一个爆破音不存在了，读的时候可以不管它了。在读后一个辅音之前，先要老老实实在地用相关的发音器官摆好前一个爆破音的发音姿势，做发音准备，稍稍停顿后再直接发下面的爆破音。失去爆破分以下几种情况：

(1) 爆破音 + 爆破音，如：a flat tire (瘪了的车胎)、cup-board (碗柜)、blackboard (黑板)、Red Cross (红十字会) 等中的斜体部分一律失去爆破。这叫作完全失去爆破。

(2) 爆破音 + 摩擦音或破擦音，如：a sad story (一个悲伤的故事)、a nonstop flight (一次不着陆飞行)、recite the poem (朗诵那首诗)、a good chance (一个好机会)、odd jobs (杂活) 等中的斜体部分只有轻微的爆破。这叫作不完全失去爆破。

(3) 爆破音 + 鼻辅音，如：garden (花园)、good morning (早上好)、lightning (闪电)、good night 等中的斜体部分也只发生不完全爆破。注意：许多人不会发这个音，他们实际上还是把“garden”读作/*garden*/ 而不是/*gɑ:dn*/，也就是说，他们在最后两个音之间加进了一个/*ə*/音。发后一个音节/*dn*/的音时，舌尖紧贴上齿龈，不要离开（一离开就会有爆破，而且从/*d*/到/*n*/舌位不需变化），让气流通过鼻腔冲出。请细细体会，反复练习。

(4) 爆破音 + 舌侧音，如：little (小)、at last (最后) hard life (艰苦的生活) 等中的斜体部分也属不完全失去爆破。也要注意：这时舌尖紧贴上齿龈，同样不可离开（一离开就必然会加进一个/*ə*/音），让气流从舌两侧冲出，亦请细细体会，反复练

习。

18. /s/后面爆破清辅音的送气问题

(1) 英语中/s/音后面、元音前面的爆破清辅音 (/k/、/p/、/t/) 在实际发音中要明显减少送气，听来就像与它相对应的浊辅音，但实际上发该音时声带并无明显振动。它之所以由送气音变为不送气音，主要是因为它前面的/s/音已经送气很强。如：

sky (天空) 注音为/skaɪ/，但听起来则像/sgaɪ/ 一样；

stone (石头) 注音为/ston/，听起来如/sdon/；

strong (强壮) 注音为/strɒŋ/，听起来如/sdrɒŋ/。

(2) 美语中的/t/在其他某些情况下也发生类似现象，特别是当它出现在两个元音之间、重读音节之后的时候。这时发/t/音不可用力，只要舌尖轻轻一抬，碰一下上齿龈便发下面的元音即可。如：

city (城市) 读如/sdɪ/；

better (更好) 读如/'bedə/；

water (水) 读如/'wɔdə/；

little (小) 读如/'lɪdl/。

19. 爆破辅音/t/和/d/

发音要领

这一对音首先要把舌位搞准，注意是舌尖（不是舌前部）抵住上齿龈（不是上门牙），这和汉语是不一样的。这一点现在知道了还不够，要在说英语的时候处处注意，养成习惯，一般说来，搞准这个舌位是需要一段时间的。许多人懒省事，或不认真，或不在乎，用汉语方式发这一组音，反正人家能听懂就行了，这样的人是永远说不了地道的英语的。

语音学描述

(1) 舌尖紧贴上齿龈，但不接触上齿，形成阻碍，然后突然

离开，让气流冲出口腔。

(2) /t/是清辅音，送气，声带不振动。

(3) /d/是浊辅音，不送气，声带振动。

容易出现的错误

(1) 当/t/或/d/出现在词末时，因汉语影响加上弱元音/ə/。注意不要用读汉语拼音的方法读这两个音。

(2) 像汉语一样把舌尖贴在上齿内侧，如发“特”“的”一样。如果把舌位处理成和汉语一样，那么/tr/和/dr/就无法读成连缀了。

单词训练

模仿录音

/t/	/d/
tide 潮水	died 死（过去式）
tear 眼泪	dear 亲爱的
team 队	deem 相信
two 二	do 做

别说话了。

Not at all.

一点也不。

What 's the date today?

今天几号?

Don 't tell me what it is.

别告诉我那是什么。

The old lady 's daughter is a doctor.

那个老太太的女儿是个医生。

I get into bed at about 10: 30 (ten thirty) every day.

我每天大约十点半上床休息。

Good, better, best,	循序渐进,
Never let it rest,	永不停顿,
Until good is better,	好上加好,
And better best.	精益求精。

20. 爆破辅音/k/和/g/

发音要领

这两个音可以和汉语拼音的“k”和“g”相比,但需去掉汉语拼音里的e音,并要注意把“清辅音”和“浊辅音”区别开。

语音学描述

- (1) 舌后部上抬紧贴上腭,形成阻碍,然后突然离开,让气流冲出口腔。
- (2) /k/是清辅音,送气,声带不振动。
- (3) /g/是浊辅音,不送气,声带振动。

容易出现的错误

当/k/或/g/出现在词末时，因汉语影响加上弱元音/a/，如读汉语的“克”、“哥”一样。

单词训练

模仿录音

/k/	/g/
class 班级 come 来 crane 鹤 quest 探索	glass 玻璃 gum 口香糖 grain 粮食 guest 客人
lack 缺少 leak 漏 pick 挖、掘 take 拿	lag 落后 league 团 pig 猪 tag 标签

词组、短语和句子训练

模仿录音

catch cold 感冒

take a look 看一眼

record breaker 打破纪录者

grin like a Cheshire cat 无缘无故地傻笑

put all one's eggs in one basket 孤注一掷

He is a good guy.

他是个好小伙子。

He gets up at six o'clock.

他六点钟起床。

The kids often go hiking at weekends.

孩子们常在周末去远足。

The truck driver stops at the same café coming and going.

卡车司机往返都停在同一个饭店。

Care killed a cat.

忧虑伤身。

A cat may look at the king.

猫也可以看国王（小人物也该有些权利）。

A good beginning makes a good ending.

善始方能善终。

21. 摩擦辅音/f/和/v/

发音要领

这两个是唇齿摩擦音，中国人很容易把/v/错读成/w/。解决的办法是留心上齿一定要接触下唇，通过唇齿之间摩擦而发音。有些人说发这个音需要用上齿咬住下唇，那也大可不必。任何一个国家的语音都是自然的，不可能出现这种别扭的情况。

(1) 下唇轻触上齿，气流由唇齿间的缝隙中通过，摩擦成音。

(2) /f/是清辅音，送气强，声带不振动。

(3) /v/是浊辅音，送气弱，声带振动。

容易出现的错误

(1) 当/f/出现在词末时，声带振动而发音。

(2) 汉语中没有/v/音，有些人以/w/来代替。

单词训练

模仿录音

/f/	/v/
fast 快	vast 巨大的
fan 扇子	van 大篷车
few 很少	view 观点
fowl 家禽	vowel 元音
leaf 树叶	leave 离开

It is very difficult for us to finish it before five.

五点钟以前我们很难完成。

Turning around, he found himself face-to-face with his father.

一转身，他发现他的父亲就在他面前。

22. 摩擦辅音/s/和/z/

发音要领

英语的/s/和汉语拼音的“s”舌位也不一样，英语/s/音的舌尖要后收，不接触牙齿，和上齿龈发生摩擦。英语的/z/是/s/的对应浊音，发音部位不变，汉语中没有该音。

语音学描述

- (1) 舌端贴近上齿龈（不要贴住），气流从舌端齿龈之间泄出，摩擦成音。
- (2) 注意舌位应比汉语中的“s”（斯）音略靠后，发出的音听起来也不如汉语的“斯”音那样清脆。
- (3) 上下牙齿极其接近。
- (4) /s/是清辅音，送气强，声带不振动。
- (5) /z/是浊辅音，送气弱，声带振动。

容易出现的错误

- (1) 当/s/出现在词末时，声带振动而发音，听起来像是汉语中的“斯”音。

(2) 英语中只有/s/和/z/两个摩擦辅音，而汉语中却有“斯”“兹”“兹”等三个摩擦辅音。

/s/	/z/
seal 图章	zeal 热情
sown 播种 (过去分词)	zone 地带
sue 控告	zoo 动物园
bus 公共汽车	buzz 蜂音
ice 冰	eyes 眼睛 (复数)
loose 松的	lose 丢失
race 赛跑	raise 举起
used 习惯了的	used 旧的

词组、短语和句子训练

注意不可用读汉语“斯”的舌位来读/s/和/z/，请把舌头稍稍往后收一点。

模仿录音

brothers and sisters 兄弟姐妹

sing and dance 唱歌跳舞

sum up experience 总结经验

six pairs of scissors 六把剪刀

I used to smoke.

我过去吸烟。

Sing us a song, please.

请给我们唱支歌吧。

Speak less and listen more.

少说多听。

A still tongue makes a wise head.

智者寡言。

Man proposes, God disposes.

谋事在人，成事在天。

The sun rises in the east and sets in the west.

太阳从东方升起，在西方落下。

23. 破擦辅音/ts/和/dz/

发音要领

这一组音和汉语拼音的“c”和“z”接近，但仍要注意发音部位的区别。英语的音舌尖放在上齿龈上。

语音学描述

- (1) 舌端贴住上齿龈，堵住气流，然后离开让气流猛然泄出口腔。
- (2) /ts/是清辅音，送气较强，声带不振动。
- (3) /dz/是浊辅音，送气弱，声带振动。

容易出现的错误

- (1) 当/ts/出现在词末时，声带振动而发音，听起来像是汉语中的“次”音。
- (2) 当/dz/出现在词末时，因发音过重听起来像汉语中的“资”音。

单词训练

模仿录音

/ts/	/dz/
carts 大车(复数)	cards 牌(复数)
mates 伙伴(复数)	maids 少女(复数)
rates 比率(复数)	raids 空袭(复数)
seats 座位(复数)	seeds 种子(复数)

词组、短语和句子训练

模仿录音

odds and ends 零碎的事情

hundreds of peasants 成百上千的农民

thousands of birds 成千上万的鸟

That sounds better.

这听起来还好点儿。

Now let 's go and meet our guests.

我们现在去迎一下客人吧。

The students were in high spirits all through the sports meet.

学生们在整个运动会期间都情绪高昂。

He often puts his hands in his pockets.

他常把手放在口袋里。

He sometimes sends postcards to his friends.

他有时给他的朋友们寄明信片。

24. 摩擦辅音/θ/和/ð/

发音要领

这两个音的语音学描述并不难，把舌尖放在上下齿之间就行，难的是养成习惯。由于汉语中没有这两个音，有些人就偷懒用/s/和/z/或者/f/和/v/来代替它们。/θ/和/ð/虽然也是摩擦音，但其摩擦比/s/和/z/明显要小。

语音学描述

- (1) 舌尖轻触上齿，并须略略露出齿外，气流由舌齿间泄出，摩擦成音。
- (2) /θ/是清辅音，送气强，声带不振动。

(3) /ð/是浊辅音，送气弱，声带振动。

容易出现的错误

- (1) 因汉语中无此二音，图省事的学生往往以/s/、/z/代替。更有许多人在学音标时可以发好这两个音，但一到朗读和说话时又回到了/s/和/z/。持这种不负责任的态度是永远学不好语音的。既然知道/θ/和/z/的区别，为什么还要把“thousand”读成/sauzənd/，把“three”读成/sri/呢？
- (2) 也有以/t/、/d/音来代替的。/θ/和/ð/是摩擦音，/t/和/d/是爆破音，除了注意发音部位以外，还要注意发音方法——有人虽用了/θ/和/ð/的舌位，但却用读爆破音的方法来读这两个音，那当然还是不对！
- (3) 也有人用另一个摩擦音/f/来蒙混过关，他的语音学不好的主要原因就是不认真。
- (4) 还有以/r/音代替/ð/的，于是“the”被读成了/rə/，“there”被读成了/rer/ [rɛə]，您有这类毛病吗？
- (5) 当/θ/出现在词末时，因汉语影响而发声读成浊辅音。

单词训练

模仿录音

/θ/	/ð/
thank 谢谢 theme 主题 thick 厚	than 比 these 这些 this 这个
bath 洗澡（名词） breath 呼吸（名词） cloth 布	bathe 洗澡（动词） breathe 呼吸（动词） clothe 穿衣

请注意对比下列各组发音，读好它们并不难，养成正确的发音习惯却是要下一番功夫的。

/θ/	/s/
thin 薄的	sin 罪
thing 事情	sing 唱
faith 信任	face 脸
mouth 嘴	mouse 老鼠

/ð/	/z/
breathe 呼吸	breeze 微风
clothe 穿衣	close 关
writhe 扭曲	rise 升起
seethe 沸腾	seize 抓住

注意摩擦音和爆破音的区别。

/θ/	/t/
thank 谢谢	tank 坦克
theme 主题	team 队
thick 厚的	tick 滴答声
thought 思想	taught 教（过去式）

/ð/	/d/
there 那里	dare 敢
they 他们	day 日子
those 那些	doze 打瞌睡
thus 那样	dust 尘土

将不成为问题。

/θ/	/f/
thirst 渴	first 第一
thought 思想	fought 战斗 (过去式)
three 三	free 自由
throw 投、掷	fro 回、向后

词组、短语和句子训练

请注意您的舌头的位置。不要怕拗口，不要浅尝辄止，要反复练习直到自如。

written was in **the** wrong place.

老师指出那个学生写的那个“that”用错了地方。

自己练

Stop **thief**!

抓小偷!

There is **something**.

有点意思; 有道理。

May **the fourth** is China's **Youth** Day.

五月四日是中国的青年节。

This is better **than that**.

这个比那个好。

They 've been **there** for more **than three months**.

他们到那里已经三个多月了。

The rumor passed from **mouth to mouth**.

谣言不胫而走。

25. 摩擦辅音 /j/ 和 /ɜ/

发音要领

这又是两个汉语中没有的音。既要避免把它们读成汉语的“西”和英语的 /j/, 也要防止把它们读做汉语的“失”和“日”, 这两个音应该介于它们之间。发 /j/ 音时, 冲出的气流很强, 而发 /ɜ/ 音时, 则可明显感觉到舌尖上有颤动。

语音学描述

- (1) 舌前端靠近上齿龈后部, 舌两侧向上腭卷起, 舌中间形成一条狭长的通道, 气流通过时摩擦成音。
- (2) 双唇向前突出, 略成圆形。
- (3) /j/ 是清辅音, 发音时要送气, 声带不振动。

- (4) /ʒ/是浊辅音，发音时只有微弱气流泻出，摩擦在舌端，但不要卷舌，声带振动。

容易出现的错误

- (1) 因汉语中无/j/音，有人图省事把它读作汉语中的“sh”（诗）或“x”（西）。这个音听起来似应大致介于两汉语音“sh”、“x”之间。
- (2) 汉语中也无/ʒ/音，许多人把它读成汉语中的“r”（日）。

单词训练

模仿录音

/j/	/ʒ/
cash 现金	leisure 闲暇
fish 鱼	measure 测量
ship 船	pleasure 愉快
shoe 鞋	vision 视觉

词组、短语和句子训练

模仿录音

Don't mention it.

不用客气。

Is she studying English?

她正在学英语吗？

She showed her appreciation for my help.

她对我的帮助表示感谢。

Measure for measure.

以牙还牙。

She sells sea shells on the seashore.

她在海边卖海类贝壳。

She takes pleasure in window-shopping.

她喜欢逛街看橱窗。

The shopkeeper gave me short measure.

店家给我的分量不足。

In her leisure time she usually stays at home and watches television.

她空闲时间通常待在家里看电视。

She shuddered and shivered when she heard the shocking explosion.

她听到那可怕的爆炸声浑身颤抖起来。

26. 破擦辅音 /tʃ/ 和 /dʒ/

发音要领

这一组音的发音部位应比照上一组的 /t/ 和 /d/。要避免照汉语的“气”和“几”或者“斥”和“之”来发音。

语音学描述

- (1) 舌前端抬起贴住上齿龈后部，形成阻碍，舌头的其余部分取 /t/ 和 /d/ 的发音部位，气流冲破阻碍时（有爆破）舌和齿龈间发生摩擦所成的音。
- (2) 双唇向前突出，略成圆形。
- (3) /tʃ/ 是清辅音，发音时要送气，声带不振动。
- (4) /dʒ/ 是浊辅音，发音时只有微弱气流泻出，摩擦在舌端，但不要卷舌，声带振动。

容易出现的错误

- (1) 将 /tʃ/ 读作汉语中的“ch”（吃）音，将 /dʒ/ 读作汉语中的“zh”（知）音。

- (2) 也有人把这两个音读作汉语中的“q”（气）和“j”（机）。要避免这两种倾向，可尝试把舌位放在“ch”（吃）、“q”（气）和“zh”（知）、“j”（机）之间。

单词训练

这两个音是汉语中没有的，要仔细听，同时注意自己的舌位。

模仿录音

/tʃ/	/dʒ/
chain 链	Jane (人名)
cheap 便宜	jeep 吉普车
cheer 使高兴	jeer 嘲笑
choke 闷塞	joke 开玩笑
batch 一批	badge 徽章
larch 落叶松	large 大
rich 富	ridge 脊
catch 抓住	cage 笼

词组、短语和句子训练

注意：/t/、/d/后面跟/j/音时发生音的同化现象，也读作/tʃ/和/dʒ/。

模仿录音

I really appreciate your help.

非常感谢你的帮助。

Would you like some orange juice?

来点儿橘汁吗？

The **match** won't **catch**.

火柴擦不着。

Charles wears a **digital watch**.

查尔斯戴了一只数字手表。

There was **just** a **suggestion** of a smile on her face.

她脸上只流露着些许微笑。

After lunch he **challenged** me to a game of **chess**.

饭后他激我和他下象棋。

John was **touched** by the questioning eyes of a **child**.

约翰被一个孩子询问的目光所触动。

Teaching young **children** is a **challenging** and rewarding **job**.

教幼儿是一项既有挑战性又值得做的工作。

自己练

How about **you**?

你怎么样？

Did you **watch** TV last night?

你昨天晚上看电视了吗？

She came to **China** last **year**.

她去年来到中国。

He is **just** a **child**.

他只是个孩子。

Does she work in a **joint venture** company?

她在一家合资企业上班吗？

George draws a picture **each** day.

乔治每天画一幅画。

The **question** is, do I take the job in Japan, or stay here?

问题是，我是去日本做这个工作，还是留在这里？

27. 音的同化

音的同化是语音中的一个重要现象，人们在说话时往往会不自觉地让一个音受相邻音的影响，使它变得与其相同或相似；或者两个音互相影响，变为第三个音。它大致可分为三类：

(1) 因唇形的影响而发生的同化：

① /n/、/d/、/t/ 在双唇音/m/、/b/、/p/前面被同化，如：

ten men /'ten 'men/ (十个人)

ten pairs /'ten 'peɪz/ (十双)

in bed /ɪn 'bed/ (睡觉)

get me /'get mi/ (明白我的话)

that boy /ðæt 'bɔɪ/ (那个孩子)

② 双唇音/p/后面的/n/变成/m/，如：

open /'opm/ (打开)

但请注意：这样的同化现象是说话中无意间形成的，被同化的音和它后面的音之间没有停顿，一气呵成，关键是要自然，不可故意。

(2) 因声带的影响而发生的同化：

① 浊辅音可变为清辅音，如：

of course /əf 'kɔrs/ (当然)

his pen /hɪs 'pen/ (他的笔)

② 清辅音可变为浊辅音，如：

like that /laɪk ðæt/ (像那样)

(3) 因发音部位的影响而发生的其他同化：

last year /'læstjɪr/ (去年)

Did you go? /dɪdʒu 'go/ (你去了吗?)

God bless you. /gɒd 'bleʃu/ (上帝保佑你。)

Has your letter come? /həʒər 'letə kʌm/ (你的信来了吗?)

28. 摩擦辅音/h/

发音要领

这个音和汉语拼音的“h”非常不同。汉语的“h”发音时摩擦明显，而英语的/h/在发音时摩擦非常轻微。用天冷时哈气的方式发“喝”音（不是“哈”音）即可。

语音学描述

擦。

(1) 摩擦辅音 摩擦辅音是气流在口腔中受到阻碍而形成的摩擦音。

词组、短语和句子训练

请体会：英语的/h/发音很省力，还经常弱化掉，汉语的“h”反而比较带力。

模仿录音

Hi! How are you?

喂，你好吗？

Let him go.

让他走。

It can 't be helped.

实在没办法。

He hurt himself.

他伤了自己。

Health is happiness.

健康是福。

She hasn 't heard from her husband for half a month.

他告诉了她。

How happy he is!

他多么高兴啊!

He has a hat in his hand.

他手里拿着一顶帽子。

29. 摩擦辅音/r/

发音要领

这是个卷舌音，但它绝不像汉语中的“日”那样有那么强的摩擦。也不要故意读做“入”音，发音时嘴唇呈圆形、略有摩擦即可。还有人不是用舌尖，而是用舌前摩擦上齿龈，等于加进了/z/音，且已经不是卷舌音了。

语音学描述

(1) 舌尖向上齿龈后部卷起，舌身两侧收拢，气流通过舌尖

与齿龈间时有轻微摩擦。

(2) 双唇稍稍突出，略成圆形。

(3) 浊辅音，声带振动。

(4) 英语的/r/比起汉语的“r”（日）来，舌位稍靠前，摩擦也要弱得多。

(5) 字母“r”出现在元音后面时读如普通话的“儿”化音，如再和后面别的元音发生连读，/r/的发音不可过于清晰，略可辨出即可。

容易出现的错误

(1) 无论读作汉语的“日”或“如”都是错误的。

(2) 南方有些地区的人可能把/r/读作/l/。

(3) 有些方言区的人把/r/读作接近/z/的音。

单词训练

模仿录音

red 红的

road 路

write 写

wrong 错的

fire 火

floor 地板

sour 酸的

warm 温暖的

音: /ɪr/、/er/ 和 /ur/:

自己练

for a whole morning 整整一上午

before it began to rain 下雨之前

a four-roomed apartment 有四个房间的一套公寓

请您不要忘记：该卷舌的要卷舌，不该卷舌的不可卷舌。

模仿录音

It's a rare opportunity.

这是个难得的机会。

The bookstore is just around the corner.

书店就在拐角的地方。

The time has arrived for departure.

出发的时间到了。

You are Mr. Richard, if I remember right.

如果我记得不错的话，你是理查德先生。

Economic recovery is just around the corner.

经济复苏就在眼前。

One of the essential requirements of good news writing is accuracy.

优秀新闻报道的必要条件之一是准确。

People came from the four corners of the world to attend the grand meeting.

人们从世界各个角落前来参加这次盛会。

自己练

Surrender your arms!

放下武器！

He did not return before three o'clock.

他直到三点钟才回来。

We were all surprised at seeing her there.

我们见她在那儿都很吃惊。

I'll rewrite the first four chapters.

我要重写前四章。

All roads lead to Rome.

条条大路通罗马（殊途同归）。

He read until very late last night, or rather, early this morning.

他昨晚读书一直到深夜，或者更确切地说，到今天凌晨。

30. 破擦辅音/tr/和/dr/

发音要领

这一组音和汉语拼音的“ch”、“zh”相比，舌位略靠后，且嘴唇要拢圆。

语音学描述

- (1) 舌尖向上贴住上齿龈后部，形成阻碍。
- (2) 气流从舌尖和齿龈间冲出，同时发/t/和/r/音。
- (3) 双唇稍稍突出，略成圆形。
- (4) /tr/是清辅音，声带不振动。
- (5) /dr/是浊辅音，声带振动。

容易出现的错误

读作汉语的“出”或“朱”，注意后面不要加像“u”那样的元音。

单词训练

模仿录音

/tr/	/dr/
track 轨迹、路	drag 拖、拉
tree 树	dream 梦
truck 卡车	drug 药
try 试	dry 干的

词组、短语和句子训练

模仿录音

I remember when

她的梦想实现了。

He knows all the tricks of the trade.

他精通这一行的所有诀窍。

He was **tricked** into signing the **contract**.

他受骗签了那份合同。

After many **trials** and **tribulations** we reached our destination.

经过了许多艰难险阻，我们到达了目的地。

There has been a marked increase in **trade** between the two **countries**.

火车过去的时候整个房子都颤动起来。

I've always dreamed about a trip to that country.

我一直梦想着到那个国家旅行。

He traveled by train across central China.

他乘火车越过了华中。

31. 鼻辅音/m/、/n/和/ŋ/

发音要领

只要掌握了发音部位，让气流从鼻孔流出，同时声带振动发声，就能发好这三个音。但当这三个音位于词尾时，许多人只是摆一摆发音部位，忽略了后面两条，结果是鼻音听不出效果。你可以留心听一下英美人的发音，鼻音非常明显，听起来很有味，可你就做不到，为什么呢？这主要是因为汉语中的鼻音不如英语中的鼻音重。要解决这个问题，必须有意加重并且延长鼻音，慢慢地形成了习惯，你就会觉得自然了。

鼻辅音/m/

语音学描述

- (1) 双唇闭拢，气流从鼻腔泄出。
- (2) 浊辅音，声带振动。

容易出现的错误

此音在单词结尾时既不可吞没不读，也不可张开双唇读作汉语的“木”。

鼻辅音/n/

语音学描述

- (1) 舌尖紧贴上齿龈，形成阻碍，气流从鼻腔泄出。
- (2) 浊辅音，声带振动。

容易出现的错误

- (1) 当此音在单词结尾时，许多人省去不读，因此听不到鼻音。
- (2) 当此音出现在有些元音的后面时，许多人想当然地把它读作/ η /。如“Sit down”中的“down”，许多人把它读作/ $da\eta$ /而不是/ $daun$ /；“Come on”中的on也被读作/ $a\eta$ /，而不是/ an /。注意：读完“Sit down”后舌头请不要动，自己检查一下看舌尖是不是贴在上牙龈上。

鼻辅音/ η /**语音学描述**

- (1) 软腭下垂，舌后根上抬贴住软腭，堵住口腔通道，气流从鼻腔泄出。
- (2) 浊辅音，声带振动。

容易出现的错误

- (1) 当此音在单词结尾时，许多人省去不读，因此听不到鼻音。
- (2) 当此音后面有另外的元音时，因不会连读而从口腔漏气，或加进别的音。请试练“singer”和“singing”两个词。

单词训练

有鼻音就要把鼻音读出来，关键是气流要从鼻腔流出，同时声带要振动。

模仿录音

/m/	/n/	/ η /
meat 肉	neat 整洁的	
mere 仅仅	near 近	
mice 老鼠(复数)	nice 好	
more 更多	nor 也不	

	gone 去 (过去分词) lawn 草坪 ran 跑 (过去式) sin 罪过	gong 锣 long 长的、长久的 rang 鸣、响 (过去式) sing 唱
dim 朦胧的 seem 好像 sum 总和 whim 怪想	din 喧闹 seen 看见 (过去分词) sun 太阳 win 赢	ding 唠叨 seeing 看见 (现在分词) sung 唱 (过去分词) wing 翅膀

词组、短语和句子训练

~~~~~  
 请同时注意鼻音前爆破音失去爆破的方法。  
 ~~~~~

模仿录音

ham sandwich 火腿三明治

cotton mill 棉纺织厂

kitchen garden 菜园

young children in the kindergarten 幼儿园里的小孩子

singing and dancing 唱歌跳舞

run a marathon 跑马拉松

men and women, old and young 男女老少

a Chinese-born American scientist 美籍中国科学家

自己练

given name 名字

minority nationality 少数民族

more and more 越来越多

join hands 合伙

brain drain 人才外流

Gone With the Wind 《飘》(书名)

the foundation of the national economy 国民经济的基础

模仿录音

Someone is ringing at the door.

有人在按门铃。

I am not alone in this opinion.

不只是我一个人有这想法。

No sooner said than done.

说到做到。

Many men, many minds.

十个人，十条心。

He named some of the measures that had been taken.

他列举了一些已经采取的措施。

The notion hung in his mind for months.

这个念头在他心里有几个月了。

The singer was given a warm welcome and she sang us a song.

歌手受到了热烈欢迎，她为我们唱了一只歌。

Give a dog an ill name and hang him.

谗言可畏。

自己练

And it doesn't end there.

事情还没完呢。

I am doing nothing now.

我现在没做什么事。

Your suggestion is still under discussion.

你的建议仍在讨论中。

Don't look for things to change.

别也指望会有什么变化。

我刚到家天就下雨了。

The **man** has hung around for quite some time.

那个人已经转悠了好大一会儿了。

Rain before seven, fine before eleven.

早雨不过午。

32. 舌边辅音/l/和/ɫ/[ɭ]

发音要领

汉语拼音的“l”音中含有英语的这个音素，一般人学习时并不觉得难。但有些受自己方言影响的人会把这个音和/n/音搞混淆，要注意避免。

语音学描述

- (1) 舌端紧贴上齿龈，气流从舌两侧泄出。
- (2) 浊辅音，声带振动。
- (3) 发清晰/l/音时，舌尖贴住上齿龈，舌前往硬腭上靠，就像要发“来”音一样，但只做准备，“ai”音不出，同时声带振动，注意舌不离上齿龈。
- (4) 发含糊/ɫ/音时，舌前下陷，舌后上抬，舌面形成凹槽，声音响亮，且和元音一样可以延长。许多人可以发好字母“l”的音，那么你读完这个字母时不要停下来，把音延长，后面那个音就是含糊/ɫ/。清晰/l/和含糊/ɫ/的分别主要看前后的语音环境，美音中的“l”不仅在辅音前或词尾，即使在元音前都会读含糊/ɫ/，如：silly /'sɪɫi/（愚蠢的），million /'mɪɫjən/（百万）。

容易出现的错误

- (1) 受某些方言影响，有人分不清/l/和/n/，这里的关键是气流从何而出。
- (2) 也有人把含糊/ɫ/读得像汉语中的“儿”音。

单词训练

请注意体会以下三个音的舌位，现在要读准，放下课本还要读准。

模仿录音

/l/	/n/	/r/
lead 领导	need 需要	read 读
light 光、亮	night 夜	right 右、正确
cloud 云		crowd 人群
clown 小丑		crown 王冠
ball 球		
goal 目标		

自己练

/l/	/n/	/r/
law 法律	gnaw 咬、啃	raw 生的、未加工的
low 低的	no 不	row 排
class 班级		grass 草
clay 黏土		gray 灰色
feel 感觉		
spell 拼写		

词组、短语和句子训练

请同时复习/l/前面的爆破音失去爆破的情况。

模仿录音

Love is blind.

爱情是盲目的。

He was left all alone.

只剩下他孤零零一个人。

Your ability will improve little by little.

你的能力会逐渐提高的。

All in all it was a pleasant trip.

总的说来，旅途还算愉快。

Lily has traveled all around the world.

莉莉游遍了世界。

The girl saved her money until at last she had enough for a violin.

那个女孩儿攒钱一直到够买一把小提琴为止。

All 's well that ends well.

结局好一切都好。

自己练

Like knows like.

英雄识英雄。

A bottle of milk, please.

请拿一瓶牛奶，好吧。

It looks like rain.

好像要下雨了。

She looks at the world through rose-colored glasses.

她把一切看得都很美好。

Let sleeping dogs lie.

莫惹是非。

It is never too late to learn.

学习永远不嫌晚。

33. 半元音/w/和/hw/

发音要领

这里的/w/主要是辅音，嘴唇拢得很小，气流泄出时有摩擦，这是它区别于元音的重要特征。除了要把辅音/w/和元音/u/区别开以外，还要注意不可混淆/w/和/v/。

语音学描述

- (1) 舌后部向软腭抬起，双唇收得圆而且小，并且向前突出。
- (2) 气流从唇间通过时声带振动。
- (3) 半元音不同于元音，它不能单独成音，不能延长。但它可以和前边的辅音拼读在一起，又可以像辅音一样和后边的元音拼读在一起。如：“quite” /kwaɪt/。
- (4) 不少美国人把“wh”开头的单词读作/hw/。如：“what” /hwat/，“when” /hwen/，“where” /hwer/，“which” /hwɪtʃ/，“why” /hwaɪ/，“white” /hwaɪt/，等。当然，也可仍读作/w/音，两种发音都没有问题。

容易出现的错误

有人发这个音时上齿触到了下唇，于是错读为/v/。

单词训练

模仿录音

warm 暖的

well 好

while /hwaɪl/ 一会儿

whether /ˈhwɛðə/ 是否

queer 奇怪的

quick 快的

sweep 扫

switch 开关

twelve 十二

twin 双生

词组、短语和句子训练

模仿录音

Equal pay for equal work.

同工同酬。

We were called in one by one.

我们被一个一个地叫了进去。

I wonder whether he will be able to work it out.

我不知道他是不是能够做出来。

Whatever is worth doing at all is worth doing well.

凡是值得做的事都值得好好地做。

A visit to one of these places is well worth while.

这些地方的任何一处都是很值得一去的。

We went to see him once in a while when he was in Washington.

他在华盛顿的时候我们偶尔去看看他。

自己练

What's up?

有什么事儿吗?

No way!

没门儿! / 不可能!

What do you want?

你要什么?

We were waiting for him to go swimming.

我们在等他去游泳。

Where there is a will, there is a way.

有志者事竟成。

34. 半元音/j/

发音要领

这个音和汉语拼音的“y”音近似，它的主要特征是辅音，因此要特别注意舌面和上腭之间须有摩擦，且这摩擦比汉语中的“y”更强。

语音学描述

- (1) 舌前部尽量向硬腭抬起，气流从舌和硬腭的缝隙间通过时声带振动。
- (2) 双唇呈扁平，口形略似/i/音。
- (3) 半元音不同于元音，它不能单独成音，不能延长。但它可以和前边的辅音拼读在一起，又可以像辅音一样和后边的元音拼读在一起。如：“few” /fju/。

容易出现的错误

这个音略似汉语的“一”，但舌前和硬腭间要稍有摩擦，应注意不可将它和美语的/i/混淆。如“yeast” /jɪst/（酵母）和“east” /ɪst/（东方）是不同的，“year” /jɪr/（年）和“ear” /ɪr/（耳朵）则区别更为明显，请认真比较并细细体会。

单词训练

模仿录音

huge 巨大的

use 用处

yard 院子

yell 叫喊

yield 出产

young 年轻

词组、短语和句子训练

请不要忘记/t/与/d/和随后出现的/j/会发生音的同化现象。

模仿录音

I 'll meet you at the usual time.

我还按平常的时间和您碰面。

It 's no use arguing with such a stupid* man.

和这样一个愚蠢的人争论是没有用的。

The young teacher is very popular with his students.

那个年轻教师很受他的学生们的欢迎。

It 's only a few hundred yards from the supermarket.

那儿离超级市场只有几百码远。

He left New York and went to study in Yale University.

他离开纽约到耶鲁大学去学习。

自己练

Not yet.

还没呢。

Excuse me.

请原谅。

* 注：美语中发/ju/音的字母或字母组合有时也可读作/u/，如这里的“stupid”既可读作/stjupɪd/，也可读作/stupɪd/。这样的例子下文还有，如：“student”中的“u”。

Help yourself.

请自便。

He was deeply touched by the beauty of the music.

那音乐的美深深地打动了她。

You still look young, year after year.

一年一年过去了，你看起来还那么年轻。

第三章 美语的节奏

1. 判断口语好坏的标准

当我们听别人说英语的时候，我们经常会为某人漂亮的口语所折服。我们只知道他说得好，但好在哪里呢？许多人没有认真想过。判断英语口语的好坏可以有各种各样的标准，我们这里提出几条，供大家参考。

首先是要语音好，这就是我们前面反复讲解的内容，它包括音准、连读和失去爆破等几项基本技巧，当然语调也要自然，这一点我们下面还要专门讲。

第二就是能够很好地掌握英语的节奏。这一条非常重要，但却被无数学习英语的人所忽略。你听人说英语，说得非常流畅、自如，他已经完全可以把英语当作交流的工具，你也会认为他的英语说得好。国际上许许多多非英语民族的人在跨国交流中所说的英语，大多属于这一类。

第三是能够说正规英语，也就是合乎英语语法规则的英语。如果你说的英语到处都是语法毛病，句子结构有问题，时态、语态、人称、数等等也有问题，那就不仅听起来难受，而且还会影响到理解。

第四是说英语的高级境界，恐怕也是最难的，那就是能说地道的英语。本书且尚能破用能△美英！可趣的田话和丰斗七

2. 掌握美语节奏的重要性

我们在上一节里把掌握美语的节奏作为判断口语质量的一个重要标准，这是一点也不过分的。学习一种外国语，首先当然要学它的语音，然后就是词汇和语法。但语音不是以单个的形式存在的，语音要连贯起来形成语流才成其为语言，而这个语流的形成主要就是靠节奏。语音学家对语言的节奏是非常重视的，有些人甚至以为节奏更能体现语言的韵味。节奏掌握不好，不仅听起来别扭，不和谐、没有美感，还会影响说话人的思维，语言不流畅，重点不突出，意思不分明。英语的节奏规律和汉语有极大的差别。我们有些人说的英语不怎么像英语，或者说没有英语的味道，往往还并不是由于某个音读得不准，更多的原因是节奏有问题。因此，学英语的人在下功夫学习语音的时候也要努力学习并掌握英语的节奏。

全世界训练英语最成功的国家，大概不是英国，也不是美国，而是加拿大。加拿大是一个移民国家，对于教外国人英语非常有经验。在加拿大，教语音是不讲单个发音的，就是讲节奏。那里的语音专家认为，外国人语音不规范，主要是节奏的问题，并不是单个音的质量问题。在那里，教英语的老师先给大家一些常见的节奏类型，要大家按照节奏去练，效果非常显著。

许多人认为说得好就是能说得快，这实在是一个严重的误解。你说话是为了让别人听，如果你只顾自己说得快，不管别人听不听得懂，还自得其乐，那人们还怎么交流呀？况且，你准知道别人会欣赏你的语速吗？倒是很可能别人会听得不耐烦，反而不愿意听了呐。而有些人说的英语虽然有一些语音上的毛病，但整个给人的印象仍然很好，比较舒服，听起来也像是英语。这是为什么呢？这就是节奏的问题，好的英语快慢得当，听起来给人以流畅的感觉。

3. 美语节奏的特征

不同的语言具有不同的语音特征，英语属于日耳曼语系，而汉语则属于汉藏语系，两者在语音方面自然会有极大的差异。当我们说汉语或者朗诵中文的时候，我们在不经意间会把情感和语言的节奏处理得非常自然。根据汉语言的规律，汉语的节奏主要靠音节以及在此基础上形成的词组。现代汉语把古汉语的单字改做双字词组，如把“窗”说成“窗户”，把“椅”说成“椅子”，就是为了照顾现代语言的节奏。

美国人学汉语，容易把“加拿大”说成“**加**拿大”，那就是受了他们的母语“Canada”/ˈkænədə/ 发音的影响，他还是要把第一个音节读重。

英语的节奏主要是靠重音来控制的，单词有单词的重音，句子有句子的重音，一个句子中重音的数量比音节的数量更重要。如果一句话中出现几个重音，那么这几个重音之间应保持大致相等的时间距离，这样听起来才舒服，才会有一种平衡的感觉。而为了要取得这种时间上等距离的效果，自然要影响到语速和元音的音长，特别是那些弱读音节，音节多的就读得快一点，元音也相对短一些，音节少的就读得慢一点，元音则相对长一些。我们前文阐述的“两个分明”（长短分明、轻重分明）的原则就是对美语节奏特征的简明概括。下面三句话尽管长度不一样（所含词数不一样），但读起来所用时间的长短应该大致一样。因为他们在句子里都只有三个重读音节。

写：Birda eat worms.

Birds have eaten worms.

Birds should have eaten worms.

读：					
	Birds		eat		worms.
	Birds	have	eaten		worms.
	Birda	should have	eaten		worms.

4. 美语的缩读

美语的节奏主要表现为“两个分明”，重读要注意发音到位，自不待说，而弱读的部分弱到什么程度，语音上有什么变化，就需要我们认真对待了，一个人在语音上真正的功夫往往就表现在这里。汉语要求字正腔圆，语音在语境中的变化不那么明显；而英语则不然，一个单词在词典中会给出若干读音，如“and”的读音有/ænd/，/ənd/，/ən/，/nd/，甚至/n/等，何时读哪个音就要看它用在什么地方了。如“salt and pepper”固然可以很认真地读做/'sɔltænd 'pepə/，但更多的则是把“and”弱化，读做/'sɔltənd 'pepə/，或者/'sɔltən 'pepə/，直至成为/'sɔltən 'pepə/。再如“I have”可以读成/aɪ hæv/，但更多地是要读成/aɪ həv/，甚至/aɪ əv/，直至/aɪv/，写出来也就是“I've”了。这类缩读如果掌握不好，你可能听不懂真正英美人说的英语，而如

原文	缩读	例句	说明
And Are are you	'n /n/ 're /r/ ya /jə/	You 'n me. They 're gone. Where ya going?	表示“are you” 的“ya”不用在 句尾。
because could have could not have	'cause /kəz/ could 'a /'kudə/ couldn't 'a /'kudnə/	No, 'cause I don't like it. He could 'a finished it if... He couldn't 'a done it.	以此类推, should have = should 'a; shouldn't have = shouldn't 'a would have = would 'a; wouldn't have = wouldn't 'a.
did you do you	didja /'dɪdʒə/ 或 'dja /dʒə/ 'dy 'a /'dɪjə/	How didja go there? How 'dja go there? How 'dy 'a do?	请注意“'dja” 和“'dy 'a”的微 小差别。
don't know give me going to goodbye got to him	dunno /'dʌno/ gimme /'ɡɪmɪ/ gonna /'ɡɒnə/ g'bye /'ɡbaɪ/ gotta /'ɡɒtə/ 'im /ɪm/	I dunno. Gimme that book. I'm gonna see a doctor. I'm leaving now. G'bye. I gotta see him. Tell 'im so.	同样,“her”可变 为“'er”,“his”可 变为“'is”。
let me of old out of	lem 'me /'ləmɪ/ a /ə/ 或 o' /ə/ ol' /ɒl/ outta /'aʊtə/	Lem 'me go. I sorta like him. It's made o' wood. It's an ol' man. Get outta here!	注意:这里的 “get”中的“t” 也读做“d”。
sure want to what are you	sher /ʃə/ wanna /'wʌnə/ wachya 或 wacha /'wʌtʃə/	Are you sher? I wanna go. Wachya doin'? Wacha doin'?	注意:“wachya” 或“wacha”不用 在句尾。
what did you	wudidya /'wʊdɪdʒə/	Wudidya buy?	

5. 美语节奏类型及训练

为了更具体地了解美语的节奏，让我们先从最简单的语句开始，把在句子中需要重读的音节用“'”来表示，把非重读音节用“-”来表示，按照不同的节奏样式选列如下，供读者练习体会：

(1) ' ' 式：

Not me!

/ˈnɒt ˈmi/ 可不是我！

So what?

/so ˈwɒt/ 那又怎么样？

Why not?

/ˈwaɪ ˈnɒt/ 为什么不？

Good luck!

/ˈɡʊd ˈlʌk/ 祝你好运！

(2) ' - ' 式：

Try again.

/ˈtraɪ əˈɡeɪn/ 再来一次。

What is more,

/ˈwɒtɪz ˈmɔː/ 而且，

Write it down.

/ˈraɪtɪt ˈdaʊn/ 把它写下来。

Put it there.

/ˈpʊtɪt ˈðeə/ 把它放那儿。

(3) - ' - 式：

I hope so.

/aɪ ˈhɒp so/ 我希望如此。

Of course not.

/əv 'kɔrs nat/ 当然不。

Excuse me.

/ɪk'skjuz mi/ 请原谅。

With pleasure.

/wɪð 'pleʒə/ 很乐意。

(4) - ' - - 式

a friend of mine

/ə'frɛndəv maɪn/ 我的一个朋友

It 's possible.

/ɪts 'pɒsəbl/ 有可能。

I 'm used to it.

/aɪm 'ju:st tə ɪt/ 我已经习惯了。

He thinks he did.

/hɪ 'θɪŋks hɪ dɪd/ 他以为他做了。

(5) - ' - - ' 式

I want you to know.

/aɪ 'waɪnt ju tə 'no/ 我要你知道。

She 's gone to the film.

/ʃɪz 'ɡɒn tə ðə 'fɪlm/ 她去看电影了。

I made a mistake.

/aɪ 'meɪdə mɪs'tek/ 我搞错了。

He told me he would.

/hɪ 'tɒld mi hɪ 'wʊd/ 他告诉我他会做的。

在实际语言中，节奏的样式肯定会复杂得多，但无非是有些弱读音节多一些，有些则少一些，这就要求我们在说话时调整好。如下面这个例句：

School begins at this time of the year.

/ˈskul bɪˈɡɪnzət ˈðɪs ˈtɑːməv ðə ˈjɜː/

每年这个时候学校开学。

这一句的节奏是 ˈ - ˈ - ˈˈ - - ˈ。为了保持整个句子的平衡, “begins” 中的第二个音节虽属短音, 也可读得稍长, 而 “of the” 则要快速带过。再如:

It seems that no one is against the suggestion.

/ɪt ˈsiːmz ðæt ˈno wʌnɪzəˈɡenst ðə səˈdʒestʃən/

看来没有人反对这个建议。

它的节奏应该是 - ˈ - ˈ - - - ˈ - - ˈ - -。其中 “seems” 可读得长一点, 后面弱读音节多的就读得快一点。再如:

Have you ever thought of becoming a teacher?

/həvjuːəvəˈθɒtəvbiˈkɑːmɪŋəˈtiːtʃə/

你想没想过做一名教师?

这一句的节奏是 - - - - ˈ - - ˈ - - ˈ - -。显然, 前面的三个单词应快速读过。

下面, 请大家再做一些练习:

(1) - ˈ - ˈ - ˈ - ˈ 式:

I can ˈt afford a car.

/aɪ ˈkæntəˈfɔːdə ˈkɑː/ 我买不起汽车。

I ˈd like a piece of bread.

/aɪd ˈlaɪkəˈpiːsəv ˈbred/ 我要一块面包。

It ˈs all the same to me.

/ɪts ˈɔːl ðə ˈsem tə ˈmi/ 这对我来说没什么区别。

They played the game at night.

/ðe ˈpleɪd ðə ˈɡemət ˈnaɪt/ 他们是晚上做的那个游戏。

(2) - ˈ - - - - ˈ 式:

I wanted you to know.

/aɪ ˈwʌnt ju tə ˈno/ 我要你知道。

I got there after dark.

/aɪ 'ɡɒt ðə'reftə 'dɑ:k/ 我天黑以后才到。

He didn't tell me that!

/hɪ 'dɪdn't tel mi 'ðæt/ 那个他可没告诉我!

We all wished him success.

/wɪ 'ɒl wɪʃt hɪm sək'ses/ 我们都祝愿他成功。

(3) - ' - - ' - - 式:

I never expected so.

/aɪ 'nevə ɪks'pektɪd so/ 我绝没有想到会这样。

He wanted to go with you.

/hɪ 'wɒntɪd tə 'ɡo wɪð ju/ 他要和你一起去。

They started to laugh at him.

/ðe 'stɑ:tɪd tə 'læfətɪm/ 他们开始笑他。

The theater is far from here.

/ðə 'θiətə-rɪz 'fɑr frəm hɪr/ 剧场离这儿很远。

(4) - ' - - - ' - - - 式:

Will Jack go there together with him?

/wɪl 'dʒæk ɡo ðeə tə'geðə wɪð hɪm/

杰克也和他一起去吗?

Forget what you have heard from that guy.

/fər'ɡet wət jə həv 'həd frəm ðæt gaɪ/

别把那家伙的话当回事。

This isn't quite the moment for it.

/ðɪs 'ɪznt kwɑɪt ðə 'mɒmənt fəɪt/

还不到时候。

He called when I was writing something.

/hɪ 'kɒld wenəɪ wəz 'raɪtɪŋ səmθɪŋ/

我正在写东西的时候他打电话过来了。

(5) - ' - - ' - - ' 式:

He wanted to go for a walk.

/hi'wɒntɪd tə'go fə're'wɒk/ 他要去散散步。

It seems that you don't want to go.

/ɪt'si:mz ðæt ju 'dɒnt want tə'go / 看来你不想去。

He usually goes there by bus.

/hɪ 'ju:ʒəli 'goz ðer baɪ 'bʌs/ 他通常坐公交车去那儿。

Is that what you asked him to do?

/ɪz 'ðæt wət jə 'æskt hɪm tə 'du/ 这就是你要他做的吗?

(6) ' - - - - ' 式:

When will you come here again?

/'wen wɪl ju kʌm hɪrə'geɪn/ 你什么时候再来呀?

Tell them we'll have an exam.

/'tel ðəm wɪl hə'veənɪg'zæm/ 告诉他们我们要考试。

Where do you want them to start?

/'wer də ju want ðəm tə'stɑ:t/ 你要他们从哪儿开始?

Whom are you going to meet?

/'hʌm ɑr ju goɪŋ tə'mi:t/ 你要去见谁?

(7) - ' - - - ' - - - ' 式:

I think you have to do it by yourself.

/aɪ 'θɪŋk jə həv tə'du ɪt baɪ jər'self/

我想你得自己做。

He told me that he took it by mistake.

/hɪ 'tɒld mi ðæt hɪ 'tu:kɪt baɪ mɪs'tek/

他告诉我说他是拿错了。

I'd like a lump of sugar in my tea.

/aɪd 'laɪkə lʌmpəv 'ʃʊɡə 'ɪn maɪ 'ti/

我的茶里想要一块糖。

The man who is now speaking is our boss.

/ðə 'mæn hu ɪz naʊ 'spi:kɪŋɪzəʊr 'bɒs/

正在说话的那个人是我们的老板。

(8) - ' - - ' - - ' - - 式:

His brother is writing for Hollywood.

/hɪz 'brʌðəɪz 'raɪtɪŋ fə 'hɒliwud/

他哥哥在为好莱坞写剧本。

I 've always been thinking of going there.

/aɪ 'ɒlwəz bi:n 'θɪŋkɪŋəv 'ɡoɪŋ ðeə/

我一直都想着要去那儿。

The ambulance took him to hospital.

/ðɪ 'æmbjuləns 'tʊk hɪm tə 'hɒspɪtl/

救护车把他送到了医院。

Whatever the causes, a change took place.

/wət'evə ðə 'kɔ:zɪz 'əʃfendʒ tʊk ples/

不管什么原因，总是有了一点变化。

(9) - ' - ' - ' - ' 式:

I 'll leave no matter what you say.

/aɪ 'lɪv no 'mætə 'wɒt ju 'se/

不管你说什么我都要走。

He 's learned the trick of making bread.

/hɪz 'lənd ðə 'trɪkəv 'mekɪŋ 'brɛd/

他学会了做面包。

He left the room without a word.

/hɪ 'left ðə 'rʊm wɪð 'aʊtə 'wɜ:d/

他一句话没说就离开了房间。

The woods are lovely, dark, and deep.

/ðə 'wudzər 'lʌvli 'dʌrkənd 'dɪp/

这树林多么迷人、黢黑幽深。

(10) — ' — — ' — — ' — — ' 式:

I 'm sure that the boys can complete it in time.

/aɪm 'ʃʊr ðæt ðə 'bɔɪz kən kəm'plɪtɪtɪn 'taɪm/

我肯定孩子们能够按时完成。

Wherever you go you must keep it in mind.

/wɛr 'evə ju 'go ju mʌst 'ki:pɪn 'maɪnd/

无论你走到哪里，你都要谨记在心。

They questioned him if there was anything wrong.

/ðe 'kwɛstʃənd hɪm 'ɪf ðɛr wəz 'enɪθɪŋ 'rɒŋ/

他们问他是不是有什么差错。

An apple a day keeps the doctor away.

/ən 'æplə 'de kɪps ðə 'dʌktərə'we/

一天一个苹果就不会患病求医。

第四章 意群、句子重音和语调

1. 意群

当句子较长时，人们会觉得很难一口气把话说完。这时，可以按语义和语法关系把句子分为若干段，每一段就是一个意群。意群和意群之间可以有一定的停顿，这种停顿和人们的思维活动是一致的，但一个意群中的各个单词之间则不可停顿，整个意群读下来就像一个长单词一样。我们前面说过：英语不是一个词一个词地说的。例如：

例 1: Reading aloud is very important for beginners.

意群: Reading aloud / is very important / for beginners.

译文: 朗读对于初学者是非常重要的。

例 2: Early to bed and early to rise makes a man healthy, happy, and wise.

意群: Early to bed / and early to rise / makes a man / healthy, happy, and wise.

译文: 睡得早，起得早，健康、聪明、心情好。

例 3: Jane, who 's a brilliant swimmer, represented Britain at the Olympic Games.

意群: Jane, / who 's a brilliant swimmer, / represented Britain / at the Olympic Games.

译文: 简，那个优秀的游泳运动员，代表英国参加了奥运会。

例 4: After he took his bath, he dressed in a hurry, ran to catch the bus, and got to his appointment before it was too late.

意群: After he took his bath, / he dressed in a hurry, / ran to catch the bus, / and got to his appointment / before it was too late.

译文：他洗完澡，匆忙穿好衣服，一路小跑赶上公共汽车，到了约会地点的时候总算还不太晚。

音群之间的停顿根据语速上的情况而定。并非一定要停顿。

You were trying, 'weren 't you? Yes, I 'was.
 你是试着做的，不是吗？ 是的，我是试着做的。

(2) 助动词、情态动词和 be 与 not 联成一词时要重读，例如：

She 'doesn 't 'like the 'weather here.

她不喜欢这里的天气。

I 'can 't 'speak 'French.

我不会讲法语。

They 'aren 't 'waiting for us.

他们不是在等我们。

He 'isn 't a tech'nician.

他不是技术员。

(3) be 用在一般疑问句句首时，重读与否均可，例如：

'Is he a 'worker?

他是个工人吗？

或 Is he a 'worker?

4. 比较句中的重音

在比较句中，重音落在 as 或 than 后的代（名）词上。例如：

This is better than 'that.

这个比那个好。

John is taller than 'Bill.

约翰比比尔高。

She 's as happy as a 'lark.

她十分快乐。

He 's as sly as a 'fox.

他像狐狸一样狡猾。

5. 逻辑重音

句子的重音总是要表现说话人的思想和他所要表达的意思

的重点。有时为了强调，句子中几乎任何词都可以有句子重音，包括一些通常没有句子重音的词，这种依说话者意图重读的音就是逻辑重音。

例如：

- | | |
|--------------------------|-------------|
| Are you 'angry with me? | (正常句子重音格式) |
| Are you 'angry with 'me? | (你是生我的气吗?) |
| Are 'you 'angry with me? | (跟我生气的是你吗?) |

又如：

- | | |
|------------------------|------------------------------|
| Did you tell my 'wife? | (强调 “wife”, not “my sister”) |
| Did you tell 'my wife? | (强调 “my”, not “his”) |
| Did 'you tell my wife? | (强调 “you”, not “he”) |

再如：

- | | |
|---------------------------|--------------------------|
| We 'heard 'John 'talking. | (正常句子重音格式) |
| We 'heard John talking. | (强调 “heard”, not “saw”) |
| We heard 'John talking. | (强调 “John”, not “Peter”) |

上面最后一组例句中原本重读的词失去了重音，从而使句中被强调的部分尤显突出。

6. 语调

英语语调主要有降调、升调和平调三大类，更复杂的语调如降升调或升降调之类无非是升调和降调的某种搭配组合。美语比英语更接近平民化，它的语调也更趋于自然，较少故意的抑扬顿挫。不同的语调可以表示说话人不同的态度和不同的隐含意思。英语中同一句话采用不同的语调会产生截然不同的语意概念。例如 “Yes”，若用降调，表示说话人对所回答的问题十分确定；若用升调，表示对问题有疑问；若用低升调，则是示意对方继续说下去。语调具有强烈的感情色彩，它使语言更富有表现力。学习语调应从这三种最基本的语调学起。

7. 降调

(1) 用于陈述句，如：

I have already read that book. ↘

那本书我已经读过了。

That street is two miles long. ↘

那条街有两英里长。

(2) 用于特殊疑问句，如：

What has happened to him? ↘

他出什么事了？

Which direction is it to the post office? ↘

到邮局往那个方向走？

注意：特殊疑问句有时可用升调表示请别人重复刚说过的话，例如：

What is your major? ↑

你说你的专业是什么？

Where shall we go for the holiday? ↑

你说我们将到哪儿度假？

(3) 用于祈使句，如：

Go back to your seat! ↘

回到你的座位上去！

Please do not hesitate to contact me. ↘

请及时与我取得联系。

(4) 用于感叹句，如：

What a small world! ↘

这世界竟是如此之小！

Oh! My poor Mathilde, how you 've changed! ↓

噢！我可怜的玛蒂尔德，你怎么变成这样了！

(5) 用在选择疑问句中“or”之后的部分，如：

Do you want to ride or walk? ↓

你想坐车还是想步行？

Would you like coffee or tea? ↓

你想喝咖啡还是想喝茶？

8. 升调

(1) 用于一般疑问句，如：

Do you mind if I sit here? ↑

我坐这儿你介意吗？

Can you hand in your compositions today? ↑

你们今天能交作文吗？

注意：一般疑问句有时也可用降调，表示一种不耐烦的口气，或表示命令等，如：

Are you satisfied? ↓

这下你可该满意了吧？

Will you take off your hat, please? ↓

请脱帽。

(2) 用于罗列中最后一项之前的各项，例如：

For each incomplete sentence, there are four choices marked

A) ↑, B) ↑, C) ↑, and D). ↓

对每一个不完整句，均给出四个选择答案，它们被分别标为 A) , B) , C) 和 D)。

We study Chinese ↑, history ↑, geography ↑, and English. ↓

我们学习中文，历史，地理和英语。

- (3) 用于陈述句，表示疑问、怀疑、未定、猜测或期待等，
例如：

You really want to do it? ↑

你真要做这件事吗？

She might have gone. ↑

她或许已经走过了吧。

I think so. ↑

我想是这样吧。

- (4) 用于置于句首的状语短语或状语从句，如：

After dinner ↑, I read a magazine and made telephone calls. ↓

晚饭后我看了一本杂志，还打了几个电话。

While you were writing letters ↑, I was reading a book. ↓

你写信的时候我在看书。

- (5) 用于并列句的第一个分句，表示句子还未说完，如：

My fever is gone ↑, but I still have a cough. ↓

我的烧退了，但还咳嗽。

My major is English ↑, and I like it. ↓

我的专业是英语，我喜欢它。

- (6) 用于委婉祈使句，如：

Excuse me, sir. ↑ Can you help me? ↑

请原谅，先生，能帮帮我吗？

- (7) 用于称呼语，如：

Mrs. Smith ↑, this is Tom Jones. ↓

史密斯夫人，这位是汤姆·琼斯。

9. 平调

用于直接引语后，表示话是谁说的，如：

“We are going to Florida,” she said brightly. →

“我们要到佛罗里达去，”她兴高采烈地说。

“How do you feel, boy?” I asked him. →

“你感觉怎么样，孩子？”我问他。

第五章 读音规则

1. 元音字母在重读开音节中的读音

英语的开音节有绝对开音节和相对开音节两种。绝对开音节是指以发音的元音字母结尾的音节，如：“me”、“no”；相对开音节是指以辅音字母（“r”除外）加不发音的“e”结尾的音节，如：“make”、“nose”等。

元音字母在重读开音节中通常读长音，即按其字母名称发音：

A: 读/e/

paper /'pepə/ (纸), cake /keɪ/ (蛋糕),
name /neɪ/ (名字)

E: 读/i/

he /hi/ (他), legal /'li:ɡəl/ (法律上的),
these /ði:z/ (这些)

I (Y*): 读/aɪ/

fly /flaɪ/ (飞), life /laɪf/ (生活),
byte /baɪt/ (字节), kite /kaɪt/ (风筝)

O: 读/ɔ/

ago /ə'ɡo/ (以前), bone /boʊn/ (骨),
joke /dʒok/ (玩笑), stone /stəʊn/ (石头)

U: 读/ju/

music /'mjuzɪk/ (音乐), cute /kjut/ (可爱的),
excuse /ɪks'kjuz/ (原谅) super /'supə/ (特级的),
lunar /'lunə/ (月球的), duty /'dju:ti/ (责任)

* “Y” 是半元音字母。当它作元音字母用时，其发音和字母 “I” 一样。

重读开音节中的“u”在有些单词中可以有两种读法，如上面的最后一个例词“duty”，再如“studio”（播音室），既可读作/stjudio/，也可读作/studio/。但当“u”前面有字母“j”、“r”时，则只读作/u/。如：rule /rul/（规则），June /dʒun/（六月）。

2. 元音字母在重读闭音节中的读音

以一个或几个辅音字母（r 除外）结尾而且中间只有一个元音字母的音节叫闭音节，如：“it”，“pen”，“desk”等。元音字母在闭音节中读短音。

A: 读/æ/，如：

cat /kæt/（猫），plan /plæn/（计划），
thank /θæŋk/（感谢）

E: 读/ɛ/，如：

bed /bed/（床），west /west/（西方），
member /ˈmembə/（成员）

I (Y): 读/ɪ/，如：

big /bɪg/（大的），drink /drɪŋk/（喝），
myth /mɪθ/（神话）

O: 读/ɑ/，如：

clock /klɒk/（钟表），job /dʒɒb/（工作），
common /ˈkɒmən/（普通的）

U: 读/ʌ/，如：

but /bʌt/（但是），fun /fʌn/（乐趣），
jump /dʒʌmp/（跳）

3. 元音字母在非重读音节中的读音

元音字母在非重读音节中通常都弱化为/ə/或/ɪ/。

A: 发/ə/或/ɪ/音，如：

alone /əˈlon/（单独的），banana /bəˈnæna/（香蕉）
cabbage /ˈkæbrɪdʒ/（白菜）village /ˈvɪlɪdʒ/（村子）

E: 发/ə/或/ɪ/音, 如:

sentence /ˈsentəns/ (句子), silent /ˈsaɪlənt/ (安静的)

defend /dɪˈfend/ (保卫), harvest /ˈhɑːvɪst/ (丰收)

I (Y): 发/ɪ/或/ə/音, 如:

habit /ˈhæbɪt/ (习惯), negative /ˈneɡətɪv/ (负的)

cloudy /ˈklaʊdi/ (多云的), company /ˈkʌmpəni/ (公司)

possible /ˈpɒsəbl/ (可能的), positive /ˈpɒzətɪv/ (正的)

O: 发/ə/音, 如:

command /kəˈmænd/ (要求), Europe /ˈjʊrəp/ (欧洲)

U: 发/ə/音, 偶尔也发/ɪ/音, 如:

support /səˈpɔːt/ (支持), autumn /ˈɒtəm/ (秋天)

minute /ˈmɪnɪt/ (分钟)

4. r 音节

含有“元音字母 + r”的音节称为“r 音节”。在重读“r 音节”中:

“ar”通常读/ɑː/: car /kɑː/ (汽车), farm /fɑːm/ (农场)

“er”通常读/ɜː/: term /tɜːm/ (期限), emerge /ɪˈmɜːdʒ/ (出现)

“ir”通常读/ɜː/: girl /gɜːl/ (姑娘), first /fɜːst/ (第一)

“or”通常读/ɔː/: corn /kɔːn/ (玉米), fortune /ˈfɔːtʃən/ (运气)

“ur”通常读/ɜː/: nurse /nɜːs/ (护士), burden /ˈbɜːdn/ (负担)

在非重读音节中, “r 音节”多弱化为“ə”, 如:

beggar /ˈbegə/ (乞丐)

leader /ˈliːdə/ (领导人)

martyr /ˈmɑːtə/ (烈士)

doctor /ˈdɒktə/ (医生)

murmur /ˈmɜːmə/ (低语)

5. 元音字母组合

以下所列只是一般读法:

“ai” 或 “ay” 读/e/:

aid /ed/ (援助), display /dis'ple/ (显示)

或/i/:

Monday /mʌndɪ/ (星期一), bargain /'bɑ:ɡɪn/ (议价)

“air” 读/ɛr/:

chair /tʃɛr/ (椅子), hair /hɛr/ (头发)

“au” 读/ɔ:/:

author /'ɔ:θə/ (作者), cause /kɔ:z/ (事业)

“aw” 读/ɔ:/:

law /lɔ/ (法律), awkward /'ɔ:kwəd/ (笨拙的)

“ea” 读/i/:

beat /bit/ (打), teach /ti:tʃ/ (教)

或/e/:

head /hed/ (头), sweat /swet/ (汗)

“ee” 读/i/:

bee /bi/ (蜜蜂), seed /sid/ (种子)

“ei” 或 “ie” 读/i/:

receive /rɪ'si:v/ (接受), believe /brɪ'liv/ (相信)

“eu” 读/ju/:

neutral /'n ju trəl/ (中立的), neutron /'n ju trɒn/ (中子)

“ew” 读/ju/:

few /fju/ (少数), new /nju/ (新的), chew /tʃju/ (咀嚼)

“ear” 读/ɪr/:

hear /hɪr/ (听见), near /nɪr/ (近的)

或/ɛr/:

bear /ber/ (忍受), wear /wer/ (穿)

“eer” 读/ɪr/:

cheer /tʃɪr/ (欢呼), deer /dɪr/ (鹿)

“igh” 读/aɪ/:

light /laɪt/ (光), night /naɪt/ (夜晚)

boat /bəʊt/ (船), road /rəʊd/ (路)

“oi” 或 “oy” 读/ɔɪ/:

boil /bɔɪl/ (沸腾), appoint /ə'pɔɪnt/ (委任)

joy /dʒɔɪ/ (快乐), destroy /dɪ'strɔɪ/ (破坏)

“oo” 读长音/u/:

cool /ku:l/ (凉快的), food /fu:d/ (食物)

或短音/ʊ/:

cook /kʊk/ (厨师), foot /fʊt/ (脚)

或短音/ʌ/:

blood /blʌd/ (血), flood /flʌd/ (洪水)

“ou” 读/au/:

cloud /klaʊd/ (云), shout /ʃaʊt/ (喊叫)

或/u/:

group /grʊp/ (组), soup /sʊp/ (汤)

或/ʌ/:

country /'kʌntri/ (国家), double /'dʌbl/ (两倍)

在字母 “l” 前读/ʊ/:

could /kʊd/ (能够), should /ʃʊd/ (应该)

“ow” 读/au/:

now /naʊ/ (现在), town /taʊn/ (城镇)

或/o/:

grow /grəʊ/ (生长), show /ʃəʊ/ (显示)

“oar” 读/ɔr/:

board /bɔrd/ (木板), soar /sɔr/ (高飞)

“oor” 读/ɔr/:

door /dɔr/ (门), floor /flɔr/ (地板)

“our” 读/aur/:

hour /aur/ (小时), flour /flaur/ (面粉)

或/or/:

four /fɔr/ (四), pour /pɔr/ (灌注)

“ui” 读/u/:

fruit /frut/ (水果), suit /sut/ (适合)

6. 辅音字母的读音

英语辅音字母的读音要比元音字母有规律，也比较容易掌握，一看自明的读音（如“b”读/b/）我们一概略去不再列出。

“c” 读/k/:

clean /klin/ (干净的), heroic /hɪroɪk/ (英勇的)

但在字母“e”“i”“y”前读/s/:

nice /naɪs/ (好的), pencil /ˈpensəl/ (铅笔),

fancy /ˈfænsɪ/ (幻想)

“g” 读/g/:

goat /ɡot/ (山羊), big /bɪɡ/ (大的)

但在字母“e”“i”“y”前通常读/ʤ/:

general /ˈʤenərəl/ (一般的), giant /ˈʤaɪnt/ (巨人),

gym /ʤɪm/ (体育馆)

“j” 读/ʤ/:

jeep /ʤɪp/ (吉普车), just /ʤʌst/ (仅仅)

“n” 读/n/, 但在字母“g”“k”前读/ŋ/:

long /lɒŋ/ (长的), bank /bæŋk/ (银行)

“x” 读/ks/:

box /bɒks/ (盒子), exercise /ˈeksəsaɪz/ (练习)

或/gz/:

exam /ɪɡˈzæm/ (考试), example /ɪɡˈzæmpl/ (例子)

“y” 作辅音字母时读/j/:

yes /jes/ (是的), you /ju/ (你)

7. 辅音字母组合

“ch” 读/tʃ/:

child /tʃaɪld/ (孩子), teach /ti:tʃ/ (教)

“tch” 读/tʃ/:

match /mætʃ/ (火柴), watch /wɒtʃ/ (观看)

“ck” 读/k/:

pick /pɪk/ (采摘), sack /sæk/ (袋子)

“dge” 读/dʒ/:

bridge /brɪdʒ/ (桥), ridge /rɪdʒ/ (山岭)

“gu” 或 “gue” 在词首和词尾读/g/:

guide /gaɪd/ (向导), league /li:g/ (联盟)

“gu” 在词中间读/gw/:

language /'læŋgwɪdʒ/ (语言), lingual /'lɪŋgwəl/ (舌的)

“gh” 读/f/:

laugh /lɔ:f/ (笑), rough /rʌf/ (粗糙的)

“ph” 读/f/:

phrase /frez/ (短语), alphabet /'ælfəbɪt/ (字母表)

“qu” 读/kw/:

quite /kwaɪt/ (十分), quick /kwɪk/ (快)

“sh” 读/ʃ/:

she /ʃi/ (她), wish /wɪʃ/ (愿望)

“th” 读/θ/:

think /θɪŋk/ (想), through /θru/ (通过)

或/ð/:

their /ðeə/ (他们的), breathe /breɪð/ (呼吸)

“wh” 读/hw/:

white /hwaɪt/ (白的), where /hweə/ (哪里)

但在字母“o”前读/h/:

who /hu/ (谁), whole /hol/ (完整的)

“wr”读/r/:

write /raɪt/ (写), wrong /rɒŋ/ (错误的)

“nn”读/n/:

solemn /'sələm/ (庄严的), autumn /'ɒtəm/ (秋天)

“mb”读/m/:

bomb /bʌm/ (炸弹), comb /kɒm/ (梳子)

“kn”读/n/:

knee /ni/ (膝盖), knife /naɪf/ (小刀)

“stle”读/sl/:

castle /'kæsl/ (城堡), whistle /'h wɪsl/ (口哨)

“tion”读/ʃən/:

caution /'kəʃən/ (小心), station /'steɪʃən/ (车站)

“sion”读/ʒən/:

decision /dɪ'sɪʒən/ (决定), vision /'vɪʒən/ (幻象)

“ture”读/tʃə/:

picture /'pɪktʃə/ (图画), nature /'neɪtʃə/ (自然)

“sure”读/ʒə/:

pleasure /'pleɪʒə/ (快乐), leisure /'li:ʒə/ (空闲)

8. 不可过分依赖读音规则

读音规则不仅对于具体的发音和记单词有很大作用, 对于我们熟悉英语的语音特点也是很重要的。但过分地依赖它、该记的也不愿意下功夫去记有时是会搞错的, 正如中国人读字读半边也会出错一样。英语词汇的词源很复杂, 它的发音有时还保留有原语源的发音, 不是简单的规则可以解决的。人们很多发音错误, 正是由习惯推测造成的, 所以我们说, 读音规则对于英语学习来说有很大帮助, 但我们仍然要勤查词典, 特别是生词, 更要查。举几个简单的例子: “only” (仅仅, 只) 应读成 /ɒnli/, 而不是 /ʌnli/; “dove” (鸽子) 要读做 /dʌv/, 而不是 /dov/; “soccer” (英式足球) 应读做 /'sɒkə/, 而不是 /'sʌsə/。

第六章 综合训练

1. 诗歌:

Stopping by Woods on a Snowy Evening

雪夜林边小驻

by Robert Frost

罗伯特·弗罗斯特

Whose woods these are I think I know.
His house is in the village, though;
He will not see me stopping here
To watch his woods fill up with snow.

我想我知道这林子的主人。
他的家就在那边的小村。
他不会看到我停在这里，
来观赏他落满白雪的树林。

My little horse must think it queer
To stop without a farmhouse near
Between the woods and frozen lake
The darkest evening of the year.

我的小马一定会觉得奇怪，
怎么竟停在这荒无人家的野外。
一边是树林，一边是冰封的湖面，
一年中夜色最深的一晚。

He gives his harness bells a shake
To ask if there is some mistake.
The only other sound's the sweep
Of easy wind and downy flake.

小马摇动挽具铃声清脆，
问我是不是有什么不对。
铃儿响过，万籁俱寂，
只有轻风吹拂，雪花翻飞。

The woods are lovely, dark, and deep,
But I have promises to keep,
And miles to go before I sleep,
And miles to go before I sleep.

这树林多么迷人、黝黑幽深，
只可惜我有约在身，
前路迢迢，我还不能安寝，
前路迢迢，我还不能安寝。

2. 对话:

Learning English

Emi: Why does everyone always tell me that I should study English?

Richard: Because it 's valuable. English is your ticket to the world.

Emi: I 've heard that before, but I don 't believe it. I can function just fine without knowing any English.

Richard: That may be true, but you 'll be limiting yourself.

Emi: How 's that?

Richard: English is the world 's language in international science

commerce, aviation, and scores of other fields. The fact that hundreds of millions of people in dozens of countries speak or at least understand some English makes it a valuable commodity.

Emi: What good will English do me in Europe?

Richard: If a Japanese goes to Germany to do business, chances are they will be using English as a lingua franca, because both of them speak English as a second language.

Emi: I can do business on the Internet.

Richard: Not without English. Most of the content of the Web today is in English. Even many of the web sites published in non-English-speaking countries is in English.

Emi: I can function just fine locally by using my own language.

Richard: True. But your own language is still filled with English. Each year about 500-600 new words enter the English language, and consequently, many of those words enter other languages as well. Knowing English also can be important to your personal safety.

Emi: How 's that?

Richard: On December 20, 1995, an air traffic controller with a poor understanding of English misunderstood the captain and gave him confusing instructions that caused the plane to crash killing 160 people.

Emi: Wow. I never thought about that. Well, I gotta go.

Richard: Where are you headed?

Emi: I 'm going to join the nearest English conversation class!

学英语

艾米：为什么每个人都总是对我说我应该学习英语？

理查德：因为它有用。英语是你走向世界的门票。

艾米：这话我以前听说过，可我就是不信。一点英语都不会我照样可以干得很好。

理查德：也许是吧，但是你会把自己封闭起来的。

艾米：怎么会呢？

理查德：在国际科学研究、商贸、航空和其他一些领域里英语都是世界的语言。在数十个国家里，有数以亿计的人会说英语，或至少能听懂一点儿英语，这一事实本身就使得英语身价百倍。

艾米：英语在欧洲对我有什么用处？

理查德：如果一个日本人到德国去做生意，他们很可能会夹杂使用英语，因为英语是他们双方共同的第二语言。

艾米：我可以在因特网上做生意。

理查德：没英语还是做不成。如今网上的大部分内容都是用的英语。甚至许多非英语国家的网站也用英语。

艾米：我在国内用自己的语言照样可以干好。

理查德：不错。可是你们的母语也充斥着英语词汇。每年都有大约五六百新词进入英语，然后，许多这类新词又进入

了其他语言。学会英语对你的人身安全也会很重要。

艾米：这是怎么回事？

理查德：1995年12月20日，一个英语听力很差的空中交通调度员误解了机长的意思，然后又发出了意义含混的指令，结果导致飞机坠毁，160人丧生。

艾米：哇。我从来没想到过这个。好了，我得走了。

理查德：你上哪儿去？

艾米：我要去参加离这儿最近的英语会话学习班！

In an Average Lifetime

Judy: You 'd better jump in the shower, or you 'll be late for your meeting.

David: I 'm always running late. I never seem to have enough time . I wonder how much time I 've spent in meetings in my

of our life!

Judy: One sixth if you lived to be 78. But the average American only lives to be 74. Don't fret. The average American earns \$ 1. 3 million in his lifetime.

David: Is that all? There are people who make more than that in one year! Look out! The baby is getting into my CD collection.

Judy: The average person buys 232 records, tapes, and Cds in their life.

David: I won't have any if you don't stop the baby. There's the phone. Would you get that honey?

Judy: Sure. The book says that we spend the equivalent of two years on the phone in our lives.

David: No wonder our phone bill is so high. Who was it?

Judy: I don't know, I didn't answer it in time.

David: So what are we having for dinner tonight?

Judy: The average family spends over 17 000 hours eating meals at home.

David: I wonder how many stomach aches I've had in a lifetime?

Judy: Because of my cooking? Is that the thanks I get for slaving over a hot stove to make your dinner?

David: Justing kidding. I'll take you out to dinner this weekend.

Judy: The average American eats out at restaurants 14 411 times.

David: That much? I don't care where we go as long as we don't have to stand in line.

Judy: It says here that the average person spends about five years of their life waiting in line.

David: Well, I guess I'd better get in the shower.

Judy: Did you know that the average American spends seven years in the bathroom and takes nearly 26 000 showers? But be-

cause you shower longer than the average person, you probably spend eight years in the bathroom.

David: I think I 'll just skip the shower today. I 'll just have a cup of coffee.

Judy: This book says the average American spends \$ 3 342 on coffee in their lifetime.

David: Wow, that 's expensive, we 've got to cut down on coffee. Have you seen my cigarettes?

Judy: Yeah. There on the piano. Did you know the average American smoker consumes over 590 000 cigarettes, while the average nonsmoker inhales the equivalent of 13 600 cigarettes?

David: I had no idea that I smoked that many cigarettes. No wonder smokers get cancer. I swear I 'm gonna quit this year. Well, I 'd better run. I 'll see you tonight.

Judy: Drive carefully. The average American is involved in six motor vehicle accidents in their lifetime.

David: Would you do me a favor?

Judy: What 's that?

David: Get rid of that damn book!

——两篇对话均选自肖恩·霍利：《当代美国大众话题 50 例》，隋刚注释，外文出版社，1998。

人的一生里

朱迪：你最好赶快去冲淋浴，不然，你开会就要迟到了。

大卫：我老是迟到。我好像总是时间不够。不知道我这一辈子用了多少时间开会。

朱迪：你应该读一读这本书。它讲的是我们一生里做某件事情用多少时间。书上说美国人平均在他们一生中开会要用

大卫：三年？真受不了！那我上班路上要用多少时间？

朱迪：这儿有，你上下班要十个月。

大卫：这太糟了。喂，今儿晚上电视转播 NBA（全美篮球协会）的联赛总决赛吗？

朱迪：是的。你知不知道美国人平均能花 13 年零 4 个月的时间看电视，可他们上学才用了 12 年零 8 个月。

大卫：在电视机前面就 13 年？那大致上可就是我们一生的六分之一了。

朱迪：你能活到 78 岁那才是六分之一，而美国人平均只活到 74 岁。别泄气。美国人平均一生要挣 130 万美元。

大卫：就那么多呀？有人一年挣的就比那个数还多！小心！孩子爬到我放 CD 碟的地方了。

朱迪：人的一生平均要买 232 张唱片、磁带和 CD 碟。

大卫：你再也不拦住孩子我就一张碟也没有了。电话。你接一下电话好吗，亲爱的？

朱迪：没问题。书上说我们一生打电话的时间是两年。

大卫：怪不得我们的电话费那么高。谁的电话？

朱迪：不知道。我接晚了。

大卫：那我们今儿晚上吃什么？

朱迪：人们平均在家吃饭的时间超过 17 000 个小时。

大卫：不知道我这一辈子肚子疼过几回。

朱迪：是因为我做的饭吗？我整天围着锅台为你做饭，你就说这话来感谢我吗？

大卫：玩笑而已。周末我带你出去吃饭。

朱迪：美国人平均到外面饭店里面吃 14 411 次。

大卫：那么多？只要不排队，上哪儿吃我都无所谓。

朱迪：这里说人的一生中平均要用大约 5 年的时间排队。

大卫：好了，我还是去冲淋浴吧。

朱迪：你知不知道美国人平均在洗手间里用去 7 年的时间，洗将近 26 000 个淋浴？可由于你洗淋浴的时间比一般人长，

你大概在洗手间里要用 8 年的时间。

大卫：我看我今天就不洗淋浴了。我就喝杯咖啡算了。

朱迪：这本书说美国人一生里花在咖啡上的钱是平均 3 342 美元。

大卫：哇，是够贵的，我们得降低咖啡的开销了。你见我的香烟了吗？

朱迪：是的，在那边钢琴上。你知道吗，美国的烟民平均消费的香烟在 590 000 支以上，而不吸烟的人平均每人被动吸人的烟相当于 13 600 支。

大卫：我一点儿也不知道我吸了那么多的香烟。怪不得吸烟的人
人会得癌症。我发誓今年我要戒了。好了，我得赶点儿

紧了。晚上见。

朱迪：小心开车。美国人一生中平均会遇上六起机动车交通事故。

大卫：你帮个忙好吗？

朱迪：什么忙？

大卫：把那本倒霉的书扔了。

3. 故事：

The Open Boat (adapted)

by Stephen Crane

There were four men in a small open boat. They could see little of the sky. The waves rose so high that they could see nothing but water. The great waves rushed at the boat with such violence that the men thought each wave would be the last one — the lifeboat would sink and they would drown.

For two days the four men struggled to reach land but all they

saw were the great waves which tried to destroy them. The four men were the only ones who had escaped when their big ship sank. Now they sat in the small open boat. Each one asked himself whether he would be saved. The ship's cook sat in the bottom of the boat. He used his hands as cups and threw out the sea water. The boat had only two wooden oars which were so thin that it seemed the waves would break them. A sailor named Billy, one of the four men in the boat, used one of these oars to keep the boat going in the right way. A third man, a newspaper writer, used the other oar to make the boat move. And the fourth man in the boat was the captain of the ship that had sunk. His arm and leg were hurt and he lay in the front of the boat. His face was very sad. He had lost his ship and most of his sailors. But he looked carefully ahead and he told Billy when to turn the boat. "Keep her a little more south, Billy!" he said.

The boat was in the Atlantic Ocean off the southeastern coast of the United States, near Florida. If they could only see land, there was hope, hope that others would see them and help them. The boat went up and down the waves. The cook said they were lucky because the wind was blowing towards the shore. If it blew the other way, they would never reach land. The writer agreed, but the captain did not. He asked, "Do you really think that we'll be saved?" The other three men stopped talking. They all knew that the danger was great but they didn't want to say so.

Now the captain understood that he should not have spoken as he did. "Oh, I'm sure we'll reach land," he said. And so the four men continued to take their little boat through the rough sea. The sailor and the writer rowed with the thin wooden oars. Sometimes they sat together, each using an oar. Sometimes one would row while the other rested. But the boat didn't seem to move at

all. Now the men saw small pieces of seaweed which meant that the boat was not far from land.

Many hours passed. Then as the boat was about to be lost,

as they rowed. They knew that they would be saved. They began to shout towards the shore. They shouted louder and louder. But nobody heard them.

The boat was moving quickly toward the shore. Waves hit the boat from all sides. The sailor shouted that the boat would sink, that it was too far to swim to shore. The captain told Billy to turn the boat and take it back into the sea. They were now four silent men. Again the writer and the sailor rowed while the cook took water out of the boat.

Suddenly one of them saw a man walking on the shore. They tied a cloth to a stick and held it in the air. The man on the shore stopped walking. He moved his hand in the air. He had seen them. Now there was another man on the shore. Two men waving their hands in the air as though they were saying hello to the men in the boat. Now what was that moving on the shore? They looked. It was a bus, the kind used by hotels. A man stood on the step of the bus. There were many other men too. The man waved his coat over his head and the men in the boat wondered what was he trying to say. Was he trying to tell them something? Should they wait for help? Should they go north? Should they go south?

The men waited. The sun began to go down. It got dark and cold. They could no longer see anyone on the shore. They started to row again, this time to the north. They rowed and rowed through the long night. The sailor and the writer did the rowing. The cook was too tired to do anything. He did nothing but talk about food, how he would love to get his teeth into a big sandwich and a piece of pie. The sailor continued to row, then fell asleep and lost control of the boat. A giant wave rolled over the houncing boat. The writer quickly took the oars and let the sailor lie down in the boat with the cook and the captain.

All three were soon sleeping, leaving the writer alone at the
oars. He saw a great shark swimming close to the boat. The

seemed to be waiting for the men to be thrown into the sea.

The writer was afraid. He wished the men would wake up. He did not want to be alone. The writer thought as he rowed. He was angry that he had come so close to land and yet might still die in the sea.

Then he remembered a poem that he had learned when he was a child. It was a poem about a soldier of the French Foreign Legion. The soldier was dying in Algiers. Just before he died, he cried out: "I shall never see my own native land." And now, many years after he had learned this poem, the writer for the first time understood the great sadness of the dying soldier.

Again the hours passed. The writer asked the sailor to row so that he could rest. It seemed like only a moment, but it was more than an hour later when the sailor asked the writer to row. Sailor and writer both knew that only they could keep the boat from sinking. And so they rowed hour after hour through the night.

the small boat. The boat turned over as the men jumped into the sea. It was January and the water was cold. The writer was tired but he swam toward shore. He looked for his friends. He saw Billy, the sailor, swimming in front of him. The cook was near him. Behind, the captain held on to the boat with his one good hand. Soon the writer could swim no longer toward the shore. A current was carrying him back into the sea. He was sure he would drown. He became angry. It was not possible. It was not right that he should die now.

But the current changed suddenly. Now once again the writer was swimming to shore. The captain called to him to come to the boat and hold on to it. The writer reached the boat. Then he saw a man running on shore, running toward the water. Just then a big wave hit the writer. It threw him into the air over the boat. The water was not over his head, only half way to the middle of his body. But he was so tired that he could not stand. Each wave threw him down and the current kept pulling him back into the sea.

Then he saw the man on shore jump into the water and pull the cook to shore. The man went back into the water to save the captain but the captain told him to help the writer. The man held the writer's arm and began to pull him toward land. Suddenly the man pointed ahead of them: "Who is that?" The writer knew. It was the sailor, Billy, dead in the water with his face down. The writer could not remember everything that happened after this. He remembered that his body had fallen on dry ground. He remembered that many men had come with dry clothes, with blankets, and with whiskey. He remembered women who brought hot coffee and spoke soft words. But most of all he remembered Billy, the sailor, his friend of the sea. Billy was carried out of the water to the land that he would never leave again.

怒海小船 (改写)

斯蒂芬·克瑞恩

敞露的小船上有四个人。他们几乎看不到天空。海浪汹涌，他们除了滔天的海水什么也看不见。大浪猛烈地冲击着小船，大家觉得每一个大浪都会结果他们——救生船会沉，他们会淹死。

两天来，这四个人一直努力想要靠岸，但他们看到的只有想要毁灭他们的巨浪。这四个人是大船沉没时仅有的得以逃生

的人。现在他们坐在这敞露的小船上。每个人都不知道自己能否获救。大船的厨子坐在小船的船底上。他把自己的双手合成杯子状把海水往外舀。小船上只有两只木桨，薄得好像海浪随时可以把它卷折。小船上四人中叫比利的水手用一只桨控制小船的方向。第三个人是个新闻记者，他用另一只桨划动小船。小船上第四个人是那艘沉没大船上的船长。他的胳膊和腿受了伤，躺在小船的前面。他的脸色非常沮丧。他已经失去了那条大船和大部分的水手。但他小心地注视着前方，他告诉比利何时让小船转向。“稍微偏南一点，比利！”他说。

小船位于美国东南海岸以外，靠近佛罗里达州的大西洋中。只要他们能看见陆地，就有希望，人们有可能发现他们，救助他们。小船在海浪中上下颠簸。厨子说他们很幸运，因为风向是朝着海岸的。如果换个方向，他们就永远也靠不了岸。记者说是，但船长不同意。他问道，“你们真的以为我们会获救吗？”其他三人不再说话。他们都明白处境之危险，但是他们不愿意说出来。

这时船长意识到了他不该那样说。“噢，我肯定我们会靠岸

着各自的桨。有时一个人划，一个人休息。可是小船好像根本就沒动。这时他们看见了小片的海草，这就是说，小船离陆地不远了。

好几个小时过去了。当小船被一个大浪抛到浪尖上的时候，船长从水面上望过去。“灯塔！”大家兴奋起来。他们像孩子似地问船长，问他是不是觉得他们会到达灯塔。他说是的，只要风还继续刮，只要他们把小船里的水全都淘出去。

现在，现在有了希望。几个人齐心协力，大家都把船长当做他们的领导。他是个好领导。他把他的外套给他们做帆用，小船前进得快多了。

灯塔看起来更大了。陆地好像慢慢地从海上升起来。很快大家看到了两条线，一条黑的，一条白的。他们知道黑线是树木，白线是沙滩。

终于，船长说他看到了海岸上的一幢房子。厨子肯定房子里面的人会发现他们。船长也希望灯塔里的人能发现他们，伸出援助的手。

这时，他们听到了一种新的声音，是海浪撞击海岸浪花飞溅的声音。突然，风向变了。船长对他们说他们到不了灯塔了；他们得把小船划向海滩。要避免小船倾覆非常艰难。海水冲着他们铺天盖地而来。他们能感觉到咸涩的海水已经灌进了他们的衣服下面，简直要渗进他们的皮肤下面。记者想起他口袋里还有几支雪茄。他拿了出来。四支全湿了，还有四支还是干的。接着，一个人从口袋里找到了几根干火柴。好像他们刚刚吃了一顿大餐，每人都点燃了一根雪茄。他们眼睛里有了希望。他们一边划一边抽雪茄。他们知道他们会得救。他们开始对着海岸喊起来。他们的喊声越来越大。但是没人听见他们。

小船迅速向岸边行进。海浪从四面八方冲击着小船。水手喊着说小船要翻了，离岸太远游泳也游不过去。船长告诉比利掉转船头再划向大海。四个人现在谁也不说话了。记者和水手又划了起来，厨子仍然往船外淘水。

突然，一个人看见海岸上有个人在走动。他们在棍子上绑了一块布，高高举起来。海岸上的那个人停了下来。他举起手来挥动着。他看见了他们。这时，海岸上又有一个人。两个人都挥起手来，好像他们在向小船上的人们致意。这会儿海岸上跑的是什么？他们看着。那是辆大巴，旅馆用的那一种。有一个人站在大巴的门阶上。另外还有很多人。那人在头顶上挥动着他的外套，小船上的人不知道他想要说什么。他想要告诉他们点儿什么吗？他们该等待救援吗？他们该往北划吗？他们该往南划吗？

他们等待着。太阳开始落下去。天又黑又冷。他们再也看不见岸上的人。他们又开始划起来，这次是往北。漫漫长夜，

天亮时，四个人又看见了陆地，可海岸上没有人。水手、厨子和记者都看着船长。他平静地对他们说：“我们再也不能在海里面呆下去了。我们只剩下一点儿威士忌和淡水了。只要我们还有力气，我们现在必须穿过波涛划向海岸以求自救。”大家都同意，于是又开始朝着海岸划动小船。船长要大家特别小心，因为船靠近海岸的时候海浪肯定会把它掀翻。那时，只有到那时大家才应该跳船朝陆地游过去。

当船离岸更近一些的时候，浪也更大更凶猛了。最后一个巨浪卷入天空，落在这条小船上。船翻了，四个人跳进大海。时值一月，海水很冷。记者很累，可他还是朝着海岸游去。他寻找他那些朋友们。他看见水手比利在他前面游着。厨子离他不远。后面，船长用他那只没受伤的手抓住小船。不久，记者再也没力气游向海岸了。一股海潮又在把他冲回海里去。他断定自己要淹死了。他气愤起来。这不可能。他现在还不该死。

但是海潮突然变向了。于是记者再一次向海岸游去。船长喊他，要他游向小船去抓住它。记者来到了船边。这时他看见岸上有一个人在跑，向海水这边跑来。

正在这时，一个大浪击中了记者，把他抛到船上面的半空里。水并没有过他的头顶，只是到了他的腰部。但是他太累了，站不住。每一个海浪都把他冲倒，海潮还不停地把他拉回到海里面去。

这时他看见岸上的人跳进海里把厨子往岸上拉。那人又返回水中去救船长，但是船长要他去帮记者。那人抓住记者的胳膊开始往岸上拖。突然那人指着他们的前面：“那是什么？”记者明白了。那是水手比利，面朝下死在水里了。记者记不起以后发生的每一件事情。他只记得他的身体终于落在干地面上。他记得许多男人带着干衣服、毯子和威士忌来了。他记得女人们带来了热咖啡，还说一些安慰的话。但是他记得最多的是水手比利，他的海上朋友。比利被人从水中抬到了陆地，他再也不会离开的陆地。

4. 演讲:

I Have a Dream (excerpt)

by Martin Luther King

I say to you today, my friends, so even though we face the difficulties of today and tomorrow, I still have a dream. It is a dream deeply rooted in the American dream.

I have a dream that one day this nation will rise up and live out the true meaning of its creed: "We hold these truths to be self-evident; that all men are created equal."

I have a dream that one day on the red hills of Georgia the sons of former slaves and the sons of former slave-owners will be able to sit down together at the table of brotherhood; I have a dream —

That one day even the state of Mississippi, a state sweltering with the heat of injustice, sweltering with the heat of oppression, will be transformed into an oasis of freedom and justice; I have a dream —

That my four little children will one day live in a nation where they will not be judged by the color of their skin but by the content of their character; I have a dream today.

I have a dream that one day down in Alabama, with its vicious racists, with its governor having his lips dripping with the words of interposition and nullification, one day right there in Alabama little black boys and black girls will be able to join hands with little white boys and white girls as sisters and brothers, I have a dream today.

I have a dream that one day every valley shall be exalted, every

hill and mountain shall be made low, and rough places will be made plane and crooked places will be made straight, and the glory of the Lord shall be revealed, and all flesh shall see it together.

This is our hope. This is the faith that I go back to the South with. With this faith we will be able to hew out of the mountain of despair a stone of hope. With this faith we will be able to transform the jangling discords of our nation into a beautiful symphony of brotherhood. With this faith we will be able to work together, to pray together, to struggle together, to go to jail together, to stand up for freedom together, knowing that we will be free one day.

This will be the day.... This will be the day when all of God's children will be able to sing with new meaning. "My country 'tis of thee, sweet land of liberty, of thee I sing. Land where my fathers died, land of the pilgrims' pride, from every mountainside, let freedom ring," and if America is to be a great nation — this must become true.

So let freedom ring — from the prodigious hilltops of New Hampshire, let freedom ring, from the mighty mountains of New York, let freedom ring — from the heightening Alleghenies of Pennsylvania! Let freedom ring from the snowcapped Rockies of Colorado! Let freedom ring from the curvaceous slopes of California!

But not only that; let freedom ring from Stone Mountain of Georgia!

Let freedom ring from Lookout Mountain of Tennessee!

Let freedom ring from every hill and molehill of Mississippi, from every mountainside, let freedom ring.

And when this happens — when we allow freedom ring, when we let it ring from every village and every hamlet, from every state and every city, we will be able to speed up that day when all of God

's children, black men and white men, Jews and Gentiles, Protestants and Catholics, will be able to join hands and sing in the words of the old Negro spiritual, "Free at last, free at last! Thank God almighty, we are free at last!"

我有一个梦 (节选)

马丁·路德·金

.....

我的朋友们，现在，我要说，尽管我们今天和明天依然困

我梦想有一天，这个国家将会站立起来，真正实现她的这一信念：“我们认为这是不言自明的真理：人人生而平等。”

我梦想有一天，在佐治亚州的红色山冈上，昔日奴隶的儿子们能够和昔日奴隶主的儿子们像兄弟一样坐在一起；

我梦想有一天，甚至连密西西比州这样一个弥漫着非正义

念，我们就能把我们国家的不和谐的嘈杂声变为美妙的友爱交响曲。有了这种信念，我们就能一起工作，一起祈祷，一起奋斗，一起坐牢，一起为自由而斗争，因为我们知道，我们总有一天会自由。

这一天终将到来，到那一天，上帝所有的儿女都将能够高唱——而且唱出新义，“我的祖国，可爱的自由之邦，我为您而歌

唱。这是我父辈终老的地方，这是早期移民骄傲的地方，让自由之声响彻每一座山冈。”如果美国注定要成为一个伟大的民族，这就必须实现。

让自由之声从新罕布什尔州的巍巍山巅上响起来，让自由之声从纽约州的崇山峻岭中响起来，让自由之声从宾西法尼亚

州雄伟的阿勒格尼山脉响起来！让自由之声从科罗拉多州白雪覆盖的落基山响起来！让自由之声从加利福尼亚州蜿蜒的群山中响起来！

这还不够，还要让自由之声从佐治亚州的石头山上响起来！

让自由之声从田纳西州的了望山响起来！

让自由之声从密西西比州的每一座山、每一个土丘响起来，让自由之声响彻每一座山！

到那时，当我们让自由之声响起来，让它从大小每一个村庄，从每一个州、每一个城市响起来，我们就能够加速这一天的到来，那时，上帝所有的儿女，黑人和白人，犹太人和非犹太人，耶稣教徒和天主教徒，将能够携手同唱那首古老的黑人灵歌，“终于自由了！终于自由了！感谢全能的上帝，我们终于自由了！”

5. 戏剧：

Death of a Salesman (excerpt)

WILLY, *suddenly conscious of Biff, turns and looks up at him, then begins picking up the packages of seeds in confusion:*
Where the hell is that seed? *Indignantly:* you can't see nothing out there! They boxed in the whole goddam neighborhood!

BIFF: There are people all around here. Don't you realize that?

WILLY: I'm busy. Don't bother me.

BIFF, *taking the hoe from Willy:* I'm saying good-by to you, Pop. *Willy looks at him, silent, unable to move.* I'm not coming back any more.

WILLY: You're not going to see Oliver tomorrow?

BIFF: I've got no appointment, Dad.

WILLY: He put his arm around you, and you've got no appointment?

BIFF: Pop, get this now, will you? Everytime I've left it's been a fight that sent me out of here. Today I realized something about myself and I tried to explain it to you and I — I think I'm just not smart enough to make any sense out of it for you. To hell with whose fault it is or anything like that. *He takes Willy's arm.* Let's just wrap it up, heh? Come on in, we'll tell Mom. *He gently tries to pull Willy to left.*

WILLY, *frozen, immobile, with guilt in his voice:* No, I don't want to see her.

BIFF: Come on! *He pulls again, and Willy tries to pull away.*

WILLY, *highly nervous:* No, no, I don't want to see her.

BIFF, *tries to look into Willy's face, as if to find the answer there:* Why don't you want to see her?

WILLY, *more harshly now:* Don't bother me, will you?

BIFF: What do you mean, you don't want to see her? You don't want them calling you yellow, do you? This isn't your

fault; it's me, I'm a burn. Now come inside! *Willy strains to get away.* Did you hear what I said to you?

Willy pulls away and quickly goes by himself into the house. Biff follows.

LINDA, *to Willy*: Did you plant, dear?

BIFF, *at the door, to Linda*: All right, we had it out. I'm going and I'm not writing any more.

LINDA, *going to Willy in the kitchen*: I think that's the best way, dear. 'Cause there's no use drawing it out, you'll just never get along.

Willy doesn't respond.

BIFF: People ask where I am and what I'm doing, you don't know, and you don't care. That way it'll be off your mind and you can start brightening up again. All right? That clears it, doesn't it? *Willy is silent, and Biff goes to him.* You gonna wish me luck, scout? *He extends his hand.* What do you say?

LINDA: Shake his hand, Willy.

WILLY, *turning to her, seething with hurt*: There's no necessity to mention the pen at all, y'know.

BIFF, *gently*: I've got no appointment, Dad.

WILLY, *erupting fiercely*: He put his arm around...?

BIFF: Dad, you're never going to see what I am, so what's the use of arguing? If I strike oil I'll send you a check. Meantime forget I'm alive.

WILLY, *to Linda*: Spite, see?

BIFF: Shake hands, Dad.

WILLY: Not my hand.

BIFF: I was hoping not to go this way.

WILLY: Well, this is the way you're going. Good-bye.

Biff looks at him a moment, then turns sharply and goes to the stairs.

WILLY, *stops him with*: May you rot in hell if you leave this house!

BIFF, *turning*: Exactly what is it that you want from me?

WILLY: I want you to know, on the train, in the mountains, in the valleys, wherever you go, that you cut down your life for spite!

BIFF: No, no.

WILLY: Spite, spite, is the word of your undoing! And when you're down and out, remember what did it. When you're rotting somewhere beside the railroad tracks, remember, and don't you dare blame it on me!

BIFF: I'm not blaming it on you!

WILLY: I won't take the wrap for this, you hear?

Happy comes down the stairs and stands on the bottom step, watching.

BIFF: That's just what I'm telling you!

WILLY, *sinking into a chair at the table, with full accusation*: You're trying to put a knife in me — don't think I don't know what you're doing!

BIFF: All right, phony! Then let's lay it on the line. *He whips the rubber tube out of his pocket and puts it on the table.*

HAPPY: You crazy —

LINDA: Biff! *She moves to grab the hose, but Biff holds it down with his hand.*

BIFF: Leave it there! Don't move it!

WILLY, *not looking at it*: What is that?

BIFF: You know goddam well what that is.

WILLY, *caged, wanting to escape*: I never saw that.

BIFF: You saw it. The mice didn't bring it into the cellar! What

is this supposed to do, make a hero out of you? This supposed to make me sorry for you?

WILLY: Never heard of it.

BIFF: There 'll be no pity for you, you hear it? No pity!

WILLY, *to Linda*: You hear the spite!

BIFF: No, you 're going to hear the truth — what you are and what I am!

LINDA: Stop it!

WILLY: Spite!

HAPPY, *coming down toward Biff*: You cut it now!

BIFF, *to Happy*: The man don 't know who we are! The man is gonna know! *To Willy*: We never told the truth for ten minutes in this house!

HAPPY: We always told the truth!

BIFF, *turning on him*: You big blow, are you the assistant buyer? You 're one of the two assistants to the assistant, aren 't you?

HAPPY: Well, I 'm practically —

BIFF: You 're practically full of it! We all are! And I 'm through with it. *To Willy*: Now hear this, Willy, this is me.

WILLY: I know you!

BIFF: You know why I had no address for three months? I stole a suit in Kansas City and I was in jail. *To Linda, who is sobbing*: Stop crying. I 'm through with it.

Linda turns away from them, her hands covering her face.

WILLY: I suppose that 's my fault!

BIFF: I stole myself out of every good job since high school!

WILLY: And whose fault is that?

BIFF: And I never got anywhere because you blew me so full of hot air I could never stand taking orders from anybody! That 's

whose fault it is!

WILLY: I hear that!

LINDA: Don't, Biff!

BIFF: It's goddam time you heard that! I had to be boss big shot in two weeks, and I'm through with it!

WILLY: Then hang yourself! For spite, hang yourself!

BIFF: No! nobody's hanging himself, Willy! I ran down eleven flights with a pen in my hand today. And suddenly I stopped, you hear me? And in the middle of that office building, do you hear this? I stopped in the middle of that building and I saw — the sky. I saw the things that I love in this world. The work and the food and time to sit and smoke. And I looked at the pen and said to myself, what the hell am I grabbing this for? Why am I trying to become what I don't want to be? What am I doing in an office, making a contemptuous, begging fool of myself, when all I want is out there, waiting for me the minute I say I know who I am! Why can't I say that, Willy? *He tries to make Willy face him, but Willy pulls away and moves to the left.*

WILLY, *with hatred, threateningly*: The door of your life is wide open!

BIFF: Pop! I'm a dime a dozen, and so are you!

WILLY, *turning on him now in an uncontrolled outburst*: I am not a dime a dozen! I am Willy Loman, and you are Biff Loman!

Biff starts for Willy, but is blocked by Happy. In his fury, Biff seems on the verge of attacking his father.

BIFF: I am not a leader of men, Willy, and neither are you. You were never anything but a hard-working drummer who land-

ed in the ash can like all the rest of them! I 'm one dollar an hour, Willy! I tried seven states and couldn 't raise it. A buck an hour! Do you gather my meaning? I 'm not bringing home any prizes any more, and you 're going to stop waiting for me to bring them home!

WILLY, *directly to Biff*: You vengeful, spiteful mut!

Biff breaks from Happy. Willy, in fright, starts up the stairs.

Biff grabs him.

BIFF, *at the peak of his fury*: Pop, I 'm nothing! I 'm nothing, Pop. Can 't you understand that? There 's no spite in it any more. I 'm just what I am, that 's all.

Biff 's fury has spent itself, and he breaks down, sobbing, holding on to Willy, who dumbly fumbles for Biff 's face.

WILLY, *astonished*: What 're you doing? What 're you doing?

To Linda: Why is he crying?

BIFF, *crying, broken*: Will you let me go, for Christ 's sake? Will you take that phony dreamand burn it before something happens? *Struggling to contain himself, he pulls away and moves to the stairs.* I 'll go in the morning. Put him — put him to bed. *Exhausted, Biff moves up the stairs to his room.*

WILLY, *after a long pause, astonished, elevated*: Isn 't that — isn 't that remarkable? Biff — he likes me!

LINDA: He loves you, Willy!

HAPPY, *deeply moved*: Always did, Pop.

WILLY: Oh, Biff! Starting wildly: He cried! Cried to me. *He is choking with his love, and now cries out his promise*: That boy — that boy is going to be magnificent!

推销员之死 (节选)

阿瑟·密勒

莫若诚 译

[……比夫自左方上。]

威利：(突然感到比夫来了，转身抬头看了他一眼，然后胡乱地捡起一袋袋的种子。)他妈的那个种子到哪儿去了？(气鼓鼓地)这儿什么也看不见！这一片地方全叫他们用大楼封起来了！

比夫：周围都是人，您知道吗？

威利：我这儿忙呢！别打扰我。

比夫：(从他手里拿过锄头)我是来告别的，爸。(威利看着他，说不出话，一动不动)我以后不回来了。

威利：你明天不去见奥利弗了？

比夫：他没有请我，爸。

威利：他用胳膊搂着你，可是没请你？

比夫：爸，咱们把事情说清好不好？我每次离开家，都是咱们吵架之后我走的，今天我对自已增加了一分理解，就想跟您解释情，是我——我大概是太笨，我怎么也跟您说不清楚。什么这事怪谁、那事怪谁都去一边的吧。(他搀住威利的胳膊)咱们从此不再争了，好吧？走，进屋去，咱们告诉妈去。(他轻轻拉威利向左边去)

威利：(僵止，不动，声音中流露出内疚)不，我不要见她。

比夫：来吧！(他又拉，同时威利挣扎着脱身)

威利：(极度紧张地)不，不，我不要见她。

比夫：(仔细注视着威利的脸，想从中找到答案)您为什么不要见她？

威利：(严厉起来)别打搅我，听见了吗？

比夫：您是什么意思，您不要见她，您总不愿意人家叫您胆小鬼吧？这事不怪您，怪我是二流子。来吧！进屋去！(威利挣扎着要脱身)您听清楚我的话了吗？

[威利挣脱了比夫，一个人急步走入房。比夫跟在他后面。]

林达：(对威利)你把菜都种上了吗？亲爱的？

比夫：(在门口对林达)好了，我们都谈清了，我要走了，而且今后我也不写信了。

林达：(在厨房中走近威利)我看最好还是这样，亲爱的，因为再拖下去也没有用，你们俩总是搞不到一块儿。

[威利不回答。]

比夫：人家要是问我去哪儿，去干什么，就说你们不知道，也不想知道，这样你们也就用不着为我负担，你们也就又可以无忧无虑过日子了。这样好吧？一切都清楚了，是不是？(威利不语，比夫走到他面前)祝我交点好运吧，老伙计？(伸出手来)您说怎么样？

林达：跟他拉拉手吧，威利。

威利：(转向她，满腔忧愤)根本用不着提那杆钢笔的事，你知道。

比夫：(轻轻地)人家没有约我，爸。

威利：(爆发)他抱住了你的肩膀……？

比夫：爸，您永远也看不清楚我是什么人，所以咱们何必争呢？要是我发现了油田，我准给您寄张支票来。在那以前，忘了我吧。

威利：(对林达)还是怨气，看见了吗？

比夫：拉拉手吧，爸。

威利：你休想拉我的手。

比夫：我原来不希望就这样告别。

威利：那没办法，你就得这样走。去吧。

[比夫看了他一会儿，然后陡然转身去上楼梯。]

威利：(一句话使他停住了)你这样离开家，我要你下地狱，永世也不得翻身！

比夫：(转身)你到底要我怎么样？

威利：我要你知道，不管你在火车上，在山里，在平原，不管你到了哪儿，你这一辈子就是叫你这点怨气毁了的！

比夫：不，不。

威利：怨气，怨气，你就是这么毁了的！等到你无路可走的时候，别忘了这是谁造成的。等到你在什么铁路边上，躺在那儿烂掉的时候，别忘了，别打算把责任都推到我身上！

比夫：我没有推在你身上！

威利：我决不背这个黑锅，你听见了没有？

[哈皮从楼上下来，站在楼梯最低处，观察着。]

比夫：我说了半天就是这个意思！

威利：（在桌旁椅子上颓然坐下，全力以赴地指责比夫）你是要在我心口上扎上一刀——别当我不知道！

比夫：好吧，你这个两面派！那咱们就打开天窗说亮话吧！（他从衣袋里抽出那截橡皮管子，放在桌上）

哈皮：你疯了——

林达：比夫！（她上前要抓起橡皮管子，但比夫用手把它按住）

比夫：放在这儿，别动！

威利：（不看）那是什么？

比夫：你他妈的很清楚这是什么。

威利：（无路可走，想逃掉）我没见过。

比夫：你见过。这不是耗子搬到地窖子里去的！你要拿它干什么，把你变成英雄？有了这个我就应该可怜你？

威利：我没听说过。

比夫：（对林达）同情地——听见了吗？这女人同情！

威利) 在这个家里，我们没说过十分钟实话！

哈皮：我们一向说实话！

比夫：（转向他）嗨，你这个大骗子，你是助理采购员吗？说实话，，你不过是助理采购员手下的一个伙计，对不对？

哈皮：那，我已经差不多——

比夫：差不多，你差不多什么谎话都说过了！我们都一样！现在我够了！（对威利）你好好听着，威利，这就是我。

威利：我知道是你！

比夫：你知道为什么我三个月没去上班吗？我去那里被解雇了

一身衣服，蹲了三个月监狱！（对一旁抽泣的林达）不用哭，我够了！

[林达转身背向他们，手捂着脸。

威利：大概这也得怨我！

比夫：从中学毕业，我每次有个好差事，都是偷东西叫人开除的！

威利：这怨谁呢？

比夫：而且我一事无成，因为从小你就往我脑子里灌，我怎么了不起，结果叫我在谁手底下听喝我也受不了！你说这怨谁？

威利：行了，我听见了！

林达：别说了——比夫！

要干我不愿意干的差事？我跑到人家办公室干什么，低声下气求人家赏饭吃，其实我想干的活儿就在外面，只

要我能活。我弄清了我在口里什么！！头比么守右还就

那么难于出口呢，威利？（他努力使威利正面对着他，但威利挣脱了，走向左面）

威利：（恶狠狠地）你本来前途无限，到处的门都为你敞开着！

比夫：爸，我这样的人不值钱，一毛钱一堆，你也一样！

威利：（转向他，爆发）我不是一毛钱一堆！我是威利·洛曼，你是比夫·洛曼！

〔比夫朝威利冲过去，被哈皮拦住。在狂怒之下，比夫好像是要去打父亲。

比夫：我不具当领袖的素质。威利：你也不具。你一向不过且

林达：他爱你，威利！

哈皮：（深受感动）一向如此，爸。

威利：哦，比夫！（目光不定）他哭了，对我哭的。（他情感澎湃，说不出话来，然后大声宣告他的预言）这孩子——这孩子将来前途无限！